

**LARNACA, O DESTINAȚIE
ACCESIBILĂ ȘI
PRIETENOASĂ**
LARNACA, A FRIENDLY
DESTINATION WITHIN
REACH
P. 22

**STOCKHOLM
FRUMUSEȚEA TĂCUTĂ
A NORDULUI**
STOCKHOLM
THE SILENT BEAUTY
OF THE NORTH
P. 28



**LAZIO, BELLA
GASTRONOMIA**
P. 38


**DESCOPERIȚI RELAXAREA
LA VALENCIA**
DISCOVER RELAXATION
IN VALENCIA
P. 44

INSIGHT

iunie - iulie 2015



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



Facturile tipărite pleacă în vacanță

Scapă de grija proceselor de facturare tradiționale folosind serviciul de facturare electronică e-Factor@ oferit de TRANSFOND. Astfel, economisești timp și bani și eicientizezi procesele financiare interne.



TRANSFOND

www.transfond.ro

TFD



Stimați pasageri, Bun venit la bord!

Deschidem acest număr cu mult entuziasm și un gând: „Vară urbană!”! TAROM reintroduce în această vară una dintre rutele sale tradiționale, de data aceasta ca destinație sezonieră: Valencia. Pentru acei călători care preferă escapadele de weekend, Valencia este alegerea perfectă. Aparatul foto va fi fermecat de podul Alemeda, cât și de spectaculoasa arhitectură futuristă a Orașului Științelor și Artelor. Valencia este la tot pasul o conexiune dintre tradițional și modern: de la paella la gastronomie experimentală, de la mare la munte în doar 15 minute cu mașina, de la conservatorism demn la modern și îndrăzneț. O escapadă urbană în Valencia presupune un strop de curaj, așa cum e și numele latin al orașului.

Dacă te-ai săturat de felurile de mâncare sofisticate cu fructe de mare, întoarce-te către est. Întoarce-ți privirea și sufletul către România, mai precis către Iași. Unul dintre cele mai vibrante orașe ale țării, datorită centrelor universitare, Iași se mândrește cu moștenirea sa culturală. Bucură-te de o porție de colțunași scăldați în smântână și privește apusul printr-un pahar de vin rubiniu.

Astăzi vorbim despre punți, de la unitate la diversitate, de la protejarea tradițiilor la mândrie contemporană. Fă-ți curaj și descoperă o vară urbană sublimă! TAROM va avea grijă să te bucuri de un zbor plăcut! ✈

Dear passengers, Welcome on board!

We start this issue with great enthusiasm and a thought: “Summer in the city!”! TAROM has introduced one of its traditional routes, this time as seasonal destination: Valencia. For those that prefer a weekend escape, Valencia is the perfect choice. Let your camera be charmed by the Alemeda bridge and the spectacularly futuristic architecture of the City of Arts and Sciences. Valencia is all about connections between traditional and modern: from paella to experimental gastronomy, from sea-side to mountains within a 15 minute drive, from proud conservative to modern and daring. An urban escape like Valencia presumes a drop of courage, pretty much like the Latin name of the city.

Once you grew tired of the exquisite sea fruit dishes, turn East. Turn your face and your heart to Romania, and more specific to Iași. One of the country's most vivacious cities, due to its universities, Iași also takes pride in its cultural heritage. Enjoy the local ravioli bathed in cream and watch the sunset through a glass of ruby wine.

Today it's all about connections, from unity to diversity, from tradition shielding to modern pride. Take a chance and discover a sublime summer in the city! TAROM will make sure you enjoy a pleasant flight! ✈



**Christian Edouard
Heinzmann**

Director General TAROM
CEO & Accountable Manager TAROM

Sumar | Contents



8
Agendă /
News Flash

22
Larnaca, o destinație
accesibilă și prietenoasă /
Larnaca, a friendly
destination within reach

28
Stockholm, frumusețea
tăcută a Nordului /
Stockholm, the silent
beauty of the North

38
Lazio. Bella gastronomia

44
Descoperiți relaxarea
la Valencia / Discover
relaxation in Valencia

50
Dulcele târg al Iașului /
The sweet borough of Iași

56
Conacul Otetelișanu
O bogată istorie culturală,
locul în care s-a născut
inventatorul stiloului /
The Otetelișanu Mansion
Rich cultural history,
birthplace of the inventor
of the fountain pen

Primul serviciu de Premium Banking din România.

 **Raiffeisen** Premium
Banking

Așa arată
libertatea financiară

**De 5 ani,
acesta este modul Premium
de a face banking.**

Raiffeisen Premium Banking

îți deschide o lume de beneficii superioare,
pentru ca tu să ai libertatea să-ți urmezi ambițiile.

General Manager

Adrian Rus

Publisher / AD Manager

Robert Vasilescu
robert.vasilescu@gpr.ro
Cell: 0040-726 153 996

Media Manager
Andra Nistor

Editor in Chief

Olivia Vereha

Editors

Maria Capelos, Cătălina Coca

Guest writers

Alina Barbu

Eugen Cojocariu

Art Director

Toni Kiss

Graphic Designer

Adrian Alberto Boca

Proof reading

Marius Iancu, Olivia Vereha

Translation

Biroul de Traduceri Champollion

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana

Ani Honcioiu

Adriana Alexiuc

Viorica Iorgulescu

Revistă realizată de GPR

(Grupul de Presă Român)

This magazine is produced by GPR

(Grupul de Presă Român)

GPR
GRUPUL DE PRESĂ ROMÂN

Address: 34 - 36 Carol I Boulevard,
12th Floor, Bucharest,
Romania

Printed by

R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate

Address: 224F Calea Bucureștilor,

Otopeni, Romania

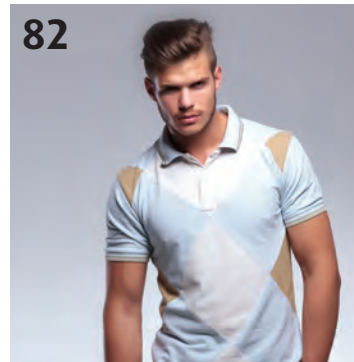
Tel: 0040-21 204 12 56

publicitate@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



62

AMI - Pentru ea muzica nu are vârstă, cântă pentru toată lumea / AMI - Music has no age for her, she sings for everyone

66

Radu Jude vs. Teo Corban / Feature

76

Instrumente online pentru tineri antreprenori / Online tools for young entrepreneurs

82

Tricoul Polo, apariția șic din garderoba de vară / The polo shirt, the chic star of your summer wardrobe

88

Windsurfing, libertate în bătaia vântului / Windsurfing, freedom driven by the wind

116

City Break TAROM

PC Business Center Class A⁺ Offices

7th, București-Ploiești Road, District 1
PO Box 013682 Bucharest



For Rent

Offices building

2B+GF+6 F+7-9 F ret

Gross area

10.141 m²

Usefull area

6.800 m²

Indoor parking places

61 pcs

Contact

Phone + (40) 233 20 15

Fax + (40) 233 17 61

Mail office@iridex.ro

www.irideximobiliare.ro

Expoziția „Un bun român - Regele Ferdinand al României”

Muzeul Național Cotroceni aniversează 150 de ani de la nașterea regelui Ferdinand I al României (1865-1927) printr-o expoziție temporară, care ilustrează personalitatea Regelui, organizată în perioada 27 mai-20 iulie. Sunt expuse obiecte care au aparținut Regelui Ferdinand (mantia de încoronare, vestonul de mareșal, sabia de ofițer de marină, inelul de la nunta de argint, medalii, ordine și decorații, sculpturi, basoreliefuluri, aplice, portrete, masca mortuară a Regelui). Sunt prezentate și fotografiile și cărți poștale, unele dintre ele mai puțin cunoscute.

The exhibition “A Good Romanian – King Ferdinand of Romania”

To celebrate the 150th anniversary from the birth of King Ferdinand of Romania (1865-1927), Cotroceni National Museum will host a temporary exhibition between May 27 and July 20. On display will be objects belonging to King Ferdinand (including his coronation robe, marshal coat, navy officer sword, his silver wedding ring, medals, orders and decorations, sculptures, bas-reliefs, wall lamps, portraits and the King's death mask). The exhibition also features photographs and postcards, some of which are less known.



Buchetul de flori în pictura românească

Muzeul Național Cotroceni, din București, găzduiește în perioada 4 iunie-2 august expoziția „Buchetul de flori în pictura românească, din colecții particulare”. Evenimentul este organizat în cooperare cu Societatea Colectărilor de Artă din România.

The flower bouquet in Romanian painting

Bucharest's Cotroceni National Museum will be hosting, between June 4 and August 2, an exhibition entitled “The flower bouquet in Romanian painting, in private collections”. The event is held jointly with the Association of Art Collectors in Romania.



Radiografia unei lumi dispărute

Muzeul Național de Istorie a României prezintă până pe 31 decembrie expoziția temporară de arheologie interactivă și exploratorie „Radiografia unei lumi dispărute. Privind înapoi spre trecut: Sultana-Malu Roșu, o așezare preistorică de acum 6.000 de ani”. Expoziția dezvăluie publicului istoricul unuia dintre cele mai cunoscute situri preistorice din România.



The x-ray of a vanished world

The National Museum of History of Romania will host until December 31 a temporary interactive and exploratory archaeology exhibition entitled “The x-ray of a vanished world. Looking back at the past: Sultana-Malul Roșu, a 6,000-year old prehistoric settlement”. The exhibition explores the history of one of the best-known prehistoric sites in Romania.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.



www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 06.03.2015**

Comori de artă la Muzeul Colecțiilor de Artă

Muzeului Colecțiilor de Artă prezintă până pe 9 septembrie „Comori de artă din Colecția Ion Chiricuță”. Expoziția cuprinde 65 de obiecte de artă (picturi, lucrări de grafică, sculpturi, piese de mobilier, textile) din colecția unui renumit colecționar român al secolului XX, medicul Ion Chiricuță. Pe simeze se află lucrări de artă românească modernă semnate de autori celebri, precum: Theodor Pallady, Gheorghe Petrașcu, Nicolae Tonitza, Iosif Iser, Ion Țuculescu, Alexandru Ciucurencu, Francisc Șirato și Corneliu Baba.



Art treasures at the Museum of Art Collections

The Museum of Art Collections will host until September 9, an exhibition entitled “Art treasures from the Ion Chiricuță collection”. On display are 65 works (paintings, graphic works, sculptures, pieces of furniture, textiles) belonging to doctor Ion Chiricuță, a well-known 20th century Romanian collector. The exhibition features modern Romanian works by famous painters such as Theodor Pallady, Gheorghe Petrașcu, Nicolae Tonitza, Iosif Iser, Ion Țuculescu, Alexandru Ciucurencu, Francisc Șirato and Corneliu Baba.

Expoziție „Nightfall” Reszegh Botond, la Viena



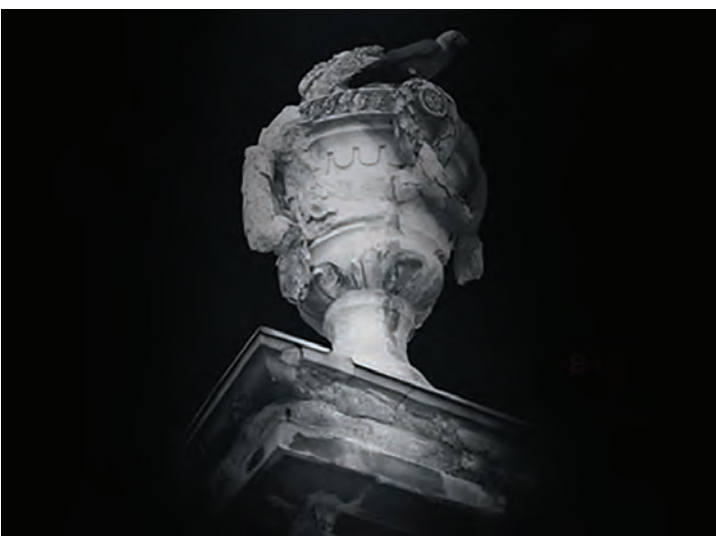
Institutul Cultural Român de la Viena găzduiește până pe 26 iunie expoziția „Nightfall” a artistului Reszegh Botond. Artistul a debutat în anul 2001 prin expoziția lucrărilor de diplomă la Universitatea de Arte din București și prin expoziția personală din cadrul Târgului Internațional de Carte de la Budapesta. Au urmat alte 36 de expoziții personale în diferite țări, între care Austria, SUA, Ungaria și Finlanda.

“Nightfall” Exhibition by Reszegh Botond in Vienna

The Romanian Cultural Institute in Vienna is hosting until June 26 the exhibition “Nightfall” by artist Reszegh Botond. The artist made his debut in 2001 when he exhibited his works made upon graduation from the Arts University in Bucharest and those displayed as part of his solo exhibition at the International Book Fair in Budapest. Another 36 solo exhibitions followed in various countries, among which Austria, USA, Hungary and Finland.

„White Palace – Dark Story” la Sibiu

Artiștii Alexandru Olănescu, Gabriela Cuzepan și Adrian Luca prezintă până pe 31 decembrie, în curtea interioară a Palatului Brukenthal din Sibiu, expoziția de fotografii „White Palace – Dark Story”. Expoziția, care cuprinde o selecție de 27 imagini, face parte din campania pentru restaurarea Palatului Brukenthal, care adăpostește unul dintre cele mai valoroase muzee din România, primul muzeu deschis în Europa Centrală și de Est.



White Palace – Dark Story in Sibiu

Photographs by Alexandru Olănescu, Gabriela Cuyepan and Adrian Luca are on display in the interior courtyard of Sibiu's Brukenthal Palace until December 31 in an exhibition entitled “White Palace – Dark Story”. The 27 works showcased are part of a campaign to restore Brukenthal Palace, which is home to one of the best museums in Romania and the first museum to open in Central and Eastern Europe.



The University Of Sheffield.

A WORLD TOP 100 UNIVERSITY

The Sheffield Executive MBA for Doers, Thinkers, Talents and Leaders

I am

The University of Sheffield Executive MBA in Bucharest



The Executive MBA's holistic approach provides a broad understanding of business and management with a strong focus on hands-on applied experience. Designed exclusively for the needs of today's manager acting in a globalised environment, a variety of activities and attributes add up to the unique Sheffield MBA learning experience.

MBA in General Management | Finance | Marketing Logistics Management | Healthcare Management Human Resource Management

Personal & Professional Development Programme

Applied Knowledge with a Global Perspective

International Exposure & Experience

Business Networking Opportunities

- Taught one weekend per month
- One study week in Sheffield, UK and one in Thessaloniki, Greece



AACSB



Executive MBA at the International Faculty, CITY College is accredited by AACSB, AMBA & CMI

My Executive MBA Network

Thessaloniki, Sheffield, **Bucharest**, Belgrade, Kyiv

Scholarships available!



The University Of Sheffield.



CITY College
An International Faculty Of The University.

Contact: Bucharest office

T: (021)315.2723

alina.toader@city.academic.gr • www.citycollege.sheffield.eu

Event



Primadonna Assoluta Mariana Nicolesco

prezintă

Festivalul și Concursul Internațional de Cânto Hariclea Darclée

(Brăila, 28 iulie – 9 august 2015)

Ediția Jubiliară 2015 a evenimentelor Darclée pe care le-am creat pentru a onora memoria legendarei soprane celebrează în această vară 20 de ani de incomparabile succese. Aceste manifestări au dobândit un statut unic pe harta culturală a Europei, cu prezența aproape a 2500 de tinere talente din 50 de țări, participând cu emoție la transmiterea din generație în generație a marelui ritual sacru al cântului. Nu puțini dintre artiștii formați în acest context și care au avut aici și prima șansă de afirmare, cântă azi pe scene de prestigiu din Europa, America, Japonia.

Este, de altfel, cu totul remarcabilă afirmația Directorului Festivalului de la Salzburg: «Nu cunosc niciun alt concurs de canto care să se plaseze în toate momentele la un nivel atât de înalt ca acela dedicat memoriei Haricleei Darclée. Această manifestare e mai mult decât un concurs de canto obișnuit, este totodată competiție, Master Class și adevărat festival al muzicii. Iată ce o face incomparabilă și unică». Am fost fericită când mi-a fost conferită Medalia UNESCO pentru Merite Artistice și apoi titlul de Artist UNESCO pentru Pace, căci, așa cum spuneam la o reuniune a Ambasadorilor Onorifici UNESCO de la Paris, credoul meu este: „Nimic nu-i poate apropia pe oameni mai mult decât cântul”. Încununare a acestor împliniri, manifestărilor Darclée le-a fost acordat Înaltul Patronaj UNESCO.

Mariana Nicolesco primește un dar neprețuit: «Nimic mai legitim ca această coroană, ce a aparținut cândva Reginei Haricleea Darclée (1900), apoi Reginei Maria Callas (1954), să-i revină azi Reginei Mariana Nicolesco», a spus renumitul regizor Flavio Trevisan, în ovațiile publicului.

Primadonna Assoluta Mariana Nicolesco

presents

The Hariclea Darclée Festival and International Voice Competition

(Brăila, July 28 – August 9, 2015)

The 2015 Jubilee Edition of the Darclée events, which I created to honour the name of the legendary soprano will celebrate this summer 20 years of considerable success. They established their unique status on the European cultural map, having drawn up almost 2500 young talents from 50 countries, participating at the transmission of the sacred ritual of singing. Quite a number of the young competitors who were shaped by those events are now performing on prestigious stages in Europe, America, Japan. It is interesting to remember the statement of the Director of the Salzburg Festival, saying: «I know of no other voice competition that attains in all its events a level as high as the one dedicated to Hariclea Darclée's memory, and I think that the explanation consists in the extreme intensity of the event in all regards. This is more than a usual voice contest, it is at the same time a competition, a Master Class and a true music festival. This is what makes it incomparable and unique».

I was extremely happy receiving the UNESCO Medal for Artistic Achievements and the title of UNESCO Artist for Peace. End even more when the Darclée events were granted the UNESCO High Patronage, as part of the world cultural heritage. As I stated recently at a reunion of UNESCO Honorary Ambassadors in Paris, my credo is: “Nothing can bring people closer than singing”.

Mariana Nicolesco receives a priceless gift: «Nothing could be more legitimate than for this crown, which once belonged to Queen Hariclea Darclée (1900), then to Queen Maria Callas (1954), to be handed today to Queen Mariana Nicolesco, stated celebrated stage director Flavio Trevisan in the ovations of the public.



Redefinim confortul

Creăm climatul optim pentru
un somn odihnitor



Noi cei de la Daikin privim confortul dintr-o perspectivă cu totul nouă. Datorită pompelor noastre de căldură nu vă veți mai îngrijora cu privire la temperatura potrivită din casă. Grație tehnologiei inovatoare, vă veți bucura de un climat perfect, zi și noapte. De asemenea, funcționarea ultra-silențioasă permite un somn sănătos și odihnitor. În timp ce dumneavoastră vă încălcați cu energie, sistemul de climatizare va folosi resurse energetice minime. Prin urmare, aveți un motiv în plus pentru a dormi liniștit noaptea.

Rethink climate. Improve life.

Conține gaze fluorurate cu efect de seră.



www.daikin.ro



Judas Priest, un nou concert

Grupul britanic heavy metal Judas Priest revine la București pe 1 iulie în turneul de promovare a albumului „Redeemer of Souls”. Invitat special: trupa Helloween, din Germania. Judas Priest au vândut peste 50 de milioane de albume la nivel mondial, au în spate peste 4 decenii de activitate, iar „Redeemer of Souls” este cel de-al 17-lea disc al lor. Trupa Judas Priest a intrat în atenția publicului în 1974, cu albumul de debut „Rocka Rolla”.

Judas Priest, a new concert

The British heavy metal band Judas Priest returns to Bucharest on July 1st on a tour meant to promote their album “Redeemer of Souls”. Their special guest is the band Helloween of Germany. Judas Priest have sold more than 50 million albums, have performed for more than 4 decades and the album “Redeemer of Souls” is their 17th. Judas Priest became known to the public in 1974 following the launch of their debut album “Rocka Rolla”.

Untold Festival, la Cluj-Napoca

UNTOLD

30.07 - 02.08

FESTIVAL



La Cluj-Napoca are loc în perioada 30 iulie - 2 august Untold Festival. Evenimentul face parte din agenda „Cluj 2015 – Capitala Europeană a Tineretului”. Festivalul se va desfășura pe mai mult de 10 scene, iar organizatorii așteaptă peste 250.000 de participanți în cele patru zile de festival. Pe afiș: Avicii, David Guetta, ATB, Pendulum, Armin van Buuren și mulți alții.

Untold Festival in Cluj Napoca

Cluj Napoca is playing host, between July 30 and August 2nd, to Untold Festival. The event forms part of the European Youth Capital programme. More than ten stages will be built for the festival, with organisers expecting more than 250,000 spectators in the four days of concerts and events. The line-up includes Avicii, David Guetta, ATB, Pendulum and Armin van Buren, among others.

Airfield Festival 2015

Airfield Festival anunță 25 de noi proiecte muzicale. 70 de artiști și grupuri vor evolua între 30 iulie și 2 august, pe trei scene, două outdoor și una în incinta unui hangar de aviație, echipate cu cele mai performante sisteme de sonorizare la ora actuală. Airfield Festival se va desfășura pe aerodromul Măgura, situat la 5 km de orașul Sibiu, pe o suprafață de 40 de hectare, la poalele munților, unde timp de patru zile va fi un maraton de concerte explozive, activități aviatice și sporturi extreme și de agrement. Airfield Festival propune un meniu muzical diversificat: hip-hop, electro, jazz, techno, funk, rock alternativ, ska, balcanic. Little Dragon, The Skatalites, Roy Hargrove Quintet, Gus Gus, Klingande + Arnold Sax, Jazzanova Live feat. Paul Randolph, Mo'Horizons, Nôze & Band, Moonlight Breakfast, Blomqvist, Fanfare Ciocărlia, Subcarpați, Omul cu Șobolani, Coma, E.M.I.L, Golan, Alexandrina, Panama Cardoon, Silent Strike & Dan Basu, Dj Sauce, Dj K-lu, Loungerie II, Clay Windham & Band vor concerta pe scena principală.



Airfield Festival 2015

Airfield Festival announces 25 new music projects. 70 artists and bands will perform between July 30 and August 2nd, on three stages, two outdoor and one inside an aircraft hangar, equipped with the best sound systems of the moment. Airfield Festival will take place on the Măgura aerodrome, located 5 km from the city of Sibiu, covering an area of 40 hectares, at the foot of the mountains, where for four days there will be a marathon of explosive concerts, aviation activities and extreme and recreation sports. Airfield Festival offers a diversified music menu: hip hop, electro, jazz, techno, funk, alternative rock, ska, balkanic. Little Dragon, The Skatalites, Roy Hargrove Quintet, Gus Gus, Klingande + Arnold Sax, Jazzanova Live feat. Paul Randolph, Mo'Horizons, Nôze & Band, Moonlight Breakfast, Blomqvist, Fanfare Ciocărlia, Subcarpați, Omul cu Șobolani, Coma, E.M.I.L, Golan, Alexandrina, Panama Cardoon, Silent Strike & Dan Basu, Dj Sauce, Dj K-lu, Loungerie II, Clay Windham & Band will perform on the main stage.

Extravalerianic Biofarm[®] CARDIO



PRIMUL AJUTOR
în caz de palpitații și dureri în piept

PE FONDUL
ATAACULUI DE PANICĂ

- ♥ Acțiune **TRIPLĂ** (CONFORT PSIHIC, INIMĂ, RESPIRAȚIE)
- ♥ Combinație **NATURALĂ** (mentol și valeriană)
- ♥ Efect **RAPID** (5 minute)
- ♥ Eficiență dovedită prin studii clinice
- ♥ **ZILNIC** la îndemâna ta (fără rețetă)



Produs UNIC în ROMÂNIA



peste **90** ani
de tradiție și
știință



Descoperă-l pe George Enescu!

Discover George Enescu!

Profund și întunecat ca vinul roșu. Deschizător de drumuri. Genial. Sunt doar câteva dintre cuvintele pe care marii muzicieni ai lumii le folosesc pentru a descrie muzica lui George Enescu. Pe singurul compozitor român intrat în patrimoniul universal îl puteți descoperi în toamnă, la Festivalul Enescu.

„Muzica lui Enescu este muzica unui geniu”, spunea Vladimir Jurowski, dirijor și director artistic al prestigioasei London Philharmonic Orchestra, într-un interviu acordat presei românești. Știați că George Enescu e un pionier? E primul compozitor român care a depășit granițele țării, reinterpretând elemente tradiționale din patrimoniul cultural românesc și adăugându-le cele mai nobile influențe din muzica internațională, într-o cheie unică. O dată la doi ani, Festivalul George Enescu, cel mai mare eveniment cultural internațional organizat de România, dezvăluie publicului lucrările lui George Enescu în interpretări contemporane ale celor mai importanți muzicieni pe plan mondial.

Enescu, așa cum îl văd englezii și americanii

Pe 18 septembrie, are loc unul dintre momentele-cheie ale ediției 2015 a Festivalului Enescu. Royal Liverpool Philharmonic

Deep and dark like red wine. A trailblazer. Genius. These are just a few of the words that great musicians of the world use to describe George Enescu's music. You can discover the only Romanian composer that is part of the world heritage at the Enescu Festival this autumn.

“Enescu's music is the music of a genius”, said Vladimir Jurowski, conductor and artistic director of the prestigious London Philharmonic Orchestra, in an interview for the Romanian media. Did you know George Enescu was a pioneer? He is the first Romanian composer who has gone beyond the borders of the country, reinterpreting traditional elements of the Romanian cultural heritage and adding the noblest influences in international music, in a unique manner. Once every two years, the George Enescu Festival, the greatest international cultural event organised by Romania, reveals to the public at large the works of George Enescu in contemporary interpretations by the most important musicians of the world.

Enescu, as the English and the Americans see him

On September 18, we have one of the key moments of the 2015 edition of the Enescu Festival. Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and the George Enescu Philharmonic Choir, under the

CARDURI

Cardul
de salariu



Descoperă adevărata valoare a lucrurilor cu Cardul de salariu de la Piraeus Bank!

Acum e atât de simplu. Vino cu salariul la Piraeus Bank și ai:

- ZERO comision de retragere de la orice bancomat din România*
- ZERO comision de administrare lunară
- ZERO comision pentru plăți facturi și la comercianți
- Acces GRATUIT la winbank, serviciul de Mobile & Internet Banking

*pentru venituri de minim 2000 de lei pe lună sau descoperit de cont activ, la bancomatele altor bănci; indiferent de venitul lunar, la bancomatele Piraeus Bank.

Adevărata valoare ești tu

T. 0800 801 802, www.piraeusbank.ro

[f/PiraeusBank.Ro](https://www.facebook.com/PiraeusBank.Ro), www.adevaratavaloareestitu.ro

PIRAEUS BANK





Orchestra și Corul Filarmonicii George Enescu, sub bagheta lui Vasily Petrenko, vor interpreta Simfonia a III-a de George Enescu, o lucrare plină de forță și de mister. Vă veți putea bucura de o nouă audiție a lucrării enesciene chiar la București, după ce, în ediția din 2013 a Festivalului, London Philharmonic Orchestra a interpretat versiunea ei a Simfoniei de Enescu, pe care a dus-o, în acest an, în premieră, și la Londra. Pentru a interpreta lucrarea enesciană, pe scena de la Sala Palatului vor urca peste 200 de artiști, membri ai orchestrei, corului Filarmonicii „Enescu” și a corului de copii Radio!

Dar oare cum sună Enescu în viziunea unei orchestre americane distinse cu premiul Pulitzer pentru Muzică, al cărei sunet diferă mult față de cel al unei orchestre europene? Puteți afla dacă alegeți concertul din data de 7 septembrie, tot la Sala Palatului din Capitală. San Francisco Symphony Orchestra va interpreta Eroica, poate cea mai dramatică simfonie a lui Beethoven, dar și o lucrare de Enescu, rar interpretată: „Voix de la Nature”.

David Garrett, deținătorul recordului mondial de viteză la vioară, cântă Balada enesciană pentru vioară și orchestră

Pe 20 septembrie, chiar în închiderea Festivalului Enescu, Royal Concertgebouw Amsterdam Orchestra, aflată în top 10 cele mai bune orchestre ale lumii, va interpreta Răspodia Română Nr. 2 de George Enescu. A devenit celebră sintagma folosită de criticii internaționali, care, referindu-se la orchestra olandeză, spun că are „un sunet catifelat”, inconfundabil. Printre cei care vor interpreta lucrări de Enescu în Festival se numără și violonistul David Garrett, deținătorul recordului mondial de viteză la vioară, 13 note pe secundă.



baton of Vasily Petrenko, will perform Symphony No. 3 by George Enescu, a work full of force and mystery. You will be able to enjoy a new listen of Enescu's composition in Bucharest, after London Philharmonic Orchestra performed its version of Enescu's Symphony in the 2013 edition of the Festival; this year, they also performed it in London for the first time. In order to interpret Enescu's work, the stage of the Palace Hall will be filled with over 200 artists, members of the orchestra, of the choir of the “Enescu” Philharmonic and the Radio Children's Choir!

But what does Enescu sound like in the perspective of an American orchestra that has won a Pulitzer for Music, whose sound is very different than that of a European orchestra?

You can find out if you choose the concert on September 7, at the Palace Hall in Bucharest.

San Francisco Symphony Orchestra will perform Beethoven's Eroica, perhaps his most dramatic symphony, but also a composition by Enescu, which is not played too often: “Voix de la Nature”.

David Garrett, holder of the violin world speed record, will play Enescu's Ballad for violin and orchestra

On September 20, at the closing of the Enescu Festival, Royal Concertgebouw Amsterdam Orchestra, one of the ten best orchestras of the world, will play Enescu's Romanian Rhapsody No. 2. The phrase “velvety, unmistakable sound”, used by international critics when they refer to the Dutch orchestra, has become famous. Among those who will perform Enescu's compositions we will see the violinist David Garrett, the holder of the violin world speed record, 13 notes per second.

London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a staturii dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sediința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, adii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery".

Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.** Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.
- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**
- **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică,** care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.
- **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar cel de natură chirurgicală.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccineri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT AJUTĂTOR, și nicidecum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 11 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru miculocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



FURNIZOR AL CASEI REGALE A ROMÂNIEI

Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 300
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

O nouă perspectivă

Marcel Proust spunea că „Adevărata călătorie nu constă în a căuta noi peisaje, ci în a privi cu alți ochi”. Cunosco foarte multe persoane care nu se întorc niciodată în vacanță într-un loc pe care l-au vizitat deja. Fac parte din cea de a doua categorie. Cei care revin într-un loc și de trei sau patru ori pentru a-l studia din toate punctele de vedere.

În prima călătorie în Dublin l-am secătuit de muzee și spații cultural-artistice, în a doua am stat la masă cu irlandezi în cele mai retrase pub-uri ale lor, m-am plimbat cu ei prin parcurile lor sălbatice și nesfârșite, iar a treia oară i-am cunoscut în mijlocul petrecerii naționale de St. Patrick. Aș vrea să revin și să îmi petrec un concediu într-un orașel mic de provincie, să înțeleg ce înseamnă „viața la țară” pentru ei. Anul acesta însă, mi-am făcut bagajele pentru Stockholm. I-am cunoscut castelele deja în urmă cu ceva vreme. Aș vrea de data aceasta să cunosc orașul în plin festival și să îmi petrec aproape tot concediul în aer liber, în restaurante, în mini-excursii și luând parte la viața de zi cu zi a suedezilor.

Nu vă fie teamă să reveniți în locuri dragi. Aduceți-vă aminte cum era când v-ați îndrăgostit prima dată. Nu-i așa că ați vrut să știți totul despre persoana care vi se încâlcise între gânduri. Explorați. De fiecare dată veți câștiga o nouă perspectivă. ✍️

A new perspective

Marcel Proust said that “The real voyage of discovery consists not in seeking new landscapes, but in having new eyes”. I know a lot of people who, on vacations, never go back to a place they have already visited. I am part of the second category. The ones who come back three or even four times in the same place, to study it from all points of view.

In my first trip to Dublin I exhausted all its museums and cultural and artistic places, in my second visit I shared dinner with locals in their most remote pubs, I walked by them in their wild and endless parks and the third time I've met them in the middle of their national celebration on St. Patrick's Day. I wish my next trip to Ireland means a vacation in the countryside, so I can understand what living in the village means to them. This year I packed for Stockholm. I've already met its castles a while ago. This time I want to know it during a festival and I hope I can spend almost my entire holiday out in the open, in restaurants, on mini-trips and taking part in day-to-day activities just like any Swedish person.

Don't be afraid to go back to the places you like. Remember how it felt when you first fell in love? Isn't it true that you wanted to know everything about the person who got tangled in your thoughts. Explore. Every time you will earn a new perspective. ✍️



OLIVIA VEREHA

Redactor-șef / Editor in Chief
TAROM Insight



INTERNATIONAL



28



22



38



44



Larnaca, o destinație accesibilă și prietenoasă

În sezonul de vară 2015, TAROM operează pe ruta București-Larnaca-București patru zboruri directe pe săptămână, cu plecare din București în zilele de luni, miercuri, vineri și duminică și retur de la Larnaca în zilele de luni, marți, joi și sâmbătă. Cele două ore și un sfert de zbor fac din Insula Afroditei o destinație accesibilă și foarte tentantă.

de/by Eugen Cojocariu

Despre libertatea de mișcare

Dacă vrei să petreci o vacanță relaxată la Larnaca, nu trebuie să închiriezi mașină, trebuie doar să te bucuri de oraș și de cei aproximativ 25 de kilometri de plajă ai săi. Dar dacă vrei să ai libertate de mișcare, în oraș și împrejurimi sau în alte locuri din Cipru, sfatul nostru este să închiriezi o mașină. Singurul lucru mai dificil este circulația pe stânga, cu volanul pe dreapta, specifică întregului spațiu care s-a aflat sub influență britanică, dar adaptarea este ușoară. Traficul în Cipru este ordonat, cu multe sensuri giratorii, iar localnicii sunt în general toleranți cu străinii la volan, care, neobișnuiți total cu circulația pe stânga, se mai pomenesc pe contrasens ori taie benzile! Important este să ai GPS cu harta actualizată a Ciprului, pentru că altfel riști să te învârti mult timp prin labirintul de străduțe din partea veche a orașului.



Larnaca, a friendly destination within reach



In the summer of 2015, TAROM operates four direct flights per week from Bucharest to Larnaca, on Mondays, Wednesdays, Fridays and Sundays and return from Larnaca to Bucharest on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Saturdays. The two-and-a-half-hour flight makes the island of Aphrodite an easy to reach destination, and truly attractive.



On the freedom of movement

If you want to spend a relaxing holiday in Larnaca, you don't need to rent a car, you can just enjoy the city and its nearly 25 km long beach. But if you want freedom of movement, whether around the city or elsewhere in Cyprus, we would advise you to rent a car. At first you might find it a little tricky to drive on the left side of the road, as it is the rule in all the countries that were under British administration, but the adjustment is easy. Road traffic in Cyprus is well ordered, with lots of roundabouts, and the locals are generally tolerant with the foreigners who happen to switch lanes or find themselves on the wrong side of the road. What is really important is to make sure you have an updated map on your GPS, otherwise you risk going round and round in the labyrinth of narrow streets of the old town.

Puțină istorie

Larnaca, fondată de greci în secolul XIV î.Hr., este situată pe coasta sudică a Ciprului și este al doilea port comercial al insulei. Principalul aeroport din Cipru se află în apropierea orașului. Pe timpuri, Larnaca era cunoscută sub numele de Kition (în latină Citium), după numele unuia dintre orașele întemeiate de micenieni în secolul XIII î.Hr. Numele biblic „Kittim”, deși derivat din „Citium”, a fost de fapt folosit aproape în general pentru Cipru, ca un întreg.

Atracțiile turistice și culturale ale Larnacăi

Poți începe, pentru intrarea în atmosfera orașului, cu celebra faleză cu palmieri (Finikoudes), unde trebuie să faci cel puțin o plimbare liniștită sau să te relaxezi într-un restaurant sau bar cu vedere la mare. La unul dintre capetele promenadei este vechiul fort, iar aproape de celălalt capăt, Piața Europei, cu clădirile care odinioară erau depozitele vămii și birourile ofițerilor vamali și al comandantului portului, restaurate și transformate, între altele, în muzee.

Trebuie să vizitezi neapărat situl arheologic Kition, în care cele mai interesante arhitectonice sunt ruinele Templului Afroditei-Astarte, din secolul al IX-lea î.Hr. Printre atracțiile orașului se află Biserica Sfântului Lazăr, un loc emoționant, biserica fiind construită în anul 890 pe locul mormântului Sfântului Lazăr, cel înviat de Iisus. Merită să vezi Biserica Ayia Phaneromeni, Biserica Sfântului Ioan, Biserica Sfintei Fecioare de la Chrysopolitissa, vechiul apeduct Kamares, dar și moscheile istorice Hala Sultan Tekke, Beyuk și Tuzla. De asemenea, recomandăm să vizitezi vechiul fort, dar și zona Lacului Sărat, declarat sit Ramsar și Natura 2000, unde iarna vin numeroși flamingo. O atracție neobișnuită este epava vasului „Zenobia”, care s-a scufundat în 1980 lângă portul Larnaca, chiar în prima cursă pe mare. Ghinion curat, nu? Între timp, epava a devenit un recif artificial protejat și poate fi văzută atât de pasionații de scufundări, cât și de orice turist, dintr-un vas cu fundul de sticlă.

Larnaca festivalurilor

Mare parte din activitate este centrată pe promenada orașului (Finikoudes), mai ales pe durata festivalurilor majore. Cel mai important festival pentru Larnaca este „Kataklysmos” (Festivalul Potopului), sărbătorit la începutul verii, în iunie, în preajma Rusaliilor, cu o serie de evenimente culturale. Festivalul, care dura o săptămână, s-a prelungit în ultimii ani la 3 săptămâni, blochează, practic, toată promenada orașului. „Festivalul Potopului” celebrează salvarea omenirii de către Noe și se



spune că aduce noroc ca oamenii să se stropească între ei cu apă de mare, ceea ce simbolizează curățarea și purificarea trupului, respectiv a sufletului.

Dacă mai ai timp

Dacă mai ai timp, există în Cipru numeroase alte locuri extrem de atractive ca peisaj, dar și ca valoare culturală și istorică. Astfel, poți vizita Limassol, important port la Mediterana, de istoria căruia este legat Regele Angliei, Richard Inimă de Leu, sau capitala Nicosia, încă divizată după conflictul intercipriot. Poți trece și în partea de oraș controlată de Ciprul de Nord, dar, atenție, ai nevoie de pașaport. Vei primi o viză pe loc, pe un cartonaș separat. Contrastul cultural este vizibil între sudul grecesc și nordul turesc al orașului, divizat de o „Linie verde” puternic militarizată pe ambele părți. Cele mai emoționante și triste sunt bisericile prinse într-un teritoriu al nimănui, între cele două tabere. Stațiunea Ayia Napa este o destinație turistică apreciată în întreaga Europă. Un alt loc foarte valoros este Noul Paphos, în apropierea căruia se află situl arheologic inclus în patrimoniul UNESCO, în care poți admira podelele din mozaic considerate printre cele mai frumoase din lume. Un alt loc de vizitat este Mănăstirea Kykkos, din Munții Troodos, mănăstire lângă care se află mormântul Arhiepiscopului Makarios, fostul președinte cipriot. În munții Troodos se găsesc, de altfel, zece mănăstiri (cele mai vechi din secolul al XII-lea) intrate în patrimoniul mondial UNESCO. Poți vizita și un alt monument UNESCO, situl neolitic de la Choirokoitia. Iar totul în Cipru stă sub semnul Afroditei și al sanctualelor închinare acesteia.



A little history

Larnaca, founded by the Greeks in the 14th Century B.C., is located on the southern coast of Cyprus and it is the island's second largest port. The main airport in Cyprus is near the city as well. In ancient times, Larnaca was known as Kition (or Citium, in Latin), after the name of one of the cities established by Mycenaean colonists in the 13th century B.C. The biblical name "Kittim", although derived from "Citium", was actually used with a general meaning, to refer to Cyprus as a whole.

Larnaca's touristic and cultural attractions

Just to get into the atmosphere, you could start with the famous waterfront lined with palm trees (Finikoudes), where you should go for at least a peaceful stroll or for a coffee in a restaurant or bar with a great view of the sea. The old fort is placed at one end of the beach, while at the other end you will find Europe Square, with buildings that used to host the old customs warehouses and offices, including the port command. The buildings have been restored and some of them are now museums.

A must-see is the Kition archaeological site, where the most interesting things are the ruins of the Aphrodite-Astarte Temple, dating back to the 9th century B.C. Another attraction is St. Lazarus Church, built in 890 A.D. on the tomb of St. Lazarus, the one resurrected by Jesus Christ. Also worth seeing are the Ayia Phaneromeni Church, the St. John Church, the Holy Virgin of Chrysopolitissa Church, the old aqueduct of Kamares, as well as the remarkable mosques Hala Sultan Tekke, Beyuk and Tuzla. Equally interesting are the old fort and the Salt Lake area, declared a Ramsar and Natura 2000 site, where flamingos come during winter. An unusual attraction is the wreck of the "Zenobia", which sank in 1980 just outside the port, on its maiden voyage. Now that is bad luck, right? In the meantime, the wreck became a protected artificial reef and it can be seen both by divers, and by common tourists, from glass floor vessels.

Larnaca during festival time

Most of the action takes place along the city waterfront (Finikoudes), especially during the major festivals. Larnaca's major festival is "Kataklysmos" (the Flood Festival), celebrated at the beginning of summer, in June, just ahead of Pentecost, with a number of cultural events. The Festival, which used to last for one week, but has been



extended to three weeks in the past few years, virtually occupying the entire waterfront. The Flood Festival celebrates Noah saving mankind, and they say sprinkling seawater on people brings good luck, because it is a symbol of the purification of body and soul.

If there's any time left

If you have any time left, Cyprus boasts a lot of other really attractive places, both in terms of scenery, and of cultural and historical importance. You can visit Limassol, a major Mediterranean port, whose history is tied to the King of England, Richard the Lionheart, or the capital city Nicosia, still divided after the Cypriot conflict. You can cross border to the side of town controlled by Northern Cyprus, but you will need a passport for that. Visas are given on the spot, on a separate card. You will be surprised by the cultural contrast between the Greek south and the Turkish north of the city, which are separated by a heavily militarised Green Line. The most touching and saddening sight is that of the churches caught in "no-man's-land" between the two sides. The resort of Ayia Napa is a tourist destination highly appreciated across Europe. Another valuable spot is New Paphos, close to which there is a UNESCO-listed archaeological site where you can admire some of the world's most beautiful mosaic floors. Also worth a visit is Kykkos Monastery, in Troodos Mountains; next to the monastery you'll find the tomb of Archbishop Makarios, a former president of Cyprus. The Troodos Mountains are home to as many as ten monasteries, the oldest of which date back to the 12th century, and which are part of the UNESCO heritage. Another UNESCO site is the Neolithic settlement of Chiroikoiitia. And everything in Cyprus lives under the sign of Aphrodite and the sanctuaries devoted to this Greek goddess.

The destination of your journey is Confidence!

www.lamonza.ro

LAMONZA®

FREE
lifetime service

Unde călătorim | Where to travel



Ciprul gastronomic

Ciprul gastronomic are legături indiscutabile cu bucătăria grecească și influențe din Turcia, Italia și Orientul Mijlociu. Printre mâncărurile și băuturile tradiționale pe care ar trebui să le încerci se află meze, o selecție bogată de aperitive servite pe un platou, dar și fructele de mare, peștele de toate felurile, grătarele, Kleftiko (carne de miel în folie, preparată în cuptoare speciale), brânza halloumi (din lapte de capră și oaie, care se consumă ca atare, dar și prăjită, în felii), rachiul din struguri Zivania și, mai ales, vinul desert Commandaria. Este un vin foarte dulce, documentat încă din anii 800 î.Hr. de poetul antic Hesiod și considerat a fi cel mai vechi vin cu denumire cunoscută aflat încă în producție. De notat că numele acestui vin, Commandaria, vine din timpul Cruciadelor din secolul al XII-lea.

Shopping la Larnaca

Poți cumpăra mii de suveniruri de la micile magazine de profil, dar și din toate locurile turistice importante. Dacă ai mai mult timp de cumpărături, atunci îți mai spun că principala stradă comercială este Zenon Kitieos, care merge cumva paralel cu celebra promenadă Finikoudes. 🏠

Gastronomic Cyprus

Gastronomic Cyprus has undeniable ties to the Greek cuisine and Turkish, Italian and Middle Eastern influences. Some of the traditional dishes and drinks that you must try are the mezes, a rich selection of appetizers served on a plate, as well as a variety of seafood and fish dishes, grilled dishes, the Kleftiko (lamb roasted in parchment paper in special ovens), Halloumi cheese (goat's and sheep's milk cheese, served fresh or fried), the Zivania grape brandy and, lastly, the Commandaria dessert wine. It is a sweet wine, mentioned in texts written around 800 B.C. by the Greek poet Hesiod and acknowledged as the oldest named wine still in production. Worth noting is that the name of the wine, Commandaria, dates back to the crusades in the 12th century.

Zboruri TAROM la Larnaca / TAROM Flights to Larnaca

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Larnaca				
21:55	00:10	1,5,7* (29.03.2015-23.10.2015)	RO 255	318
21:55	00:10	3* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 255	318
Larnaca - București Henri Coandă				
03:40	06:00	1,2,6* (30.03.2015-24.10.2015)	RO 256	318
03:15	05:35	4* (02.04.2015-22.10.2015)	RO 256	318

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Shopping in Larnaca

You can buy thousands of souvenirs from small specialised shops as well as from the major tourist sites. If you have more time for shopping, then you should know that the main shopping street is Zenon Kitieos, which is roughly parallel to the city's famous waterfront, Finikoudes. 🏠

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



Împreună tratăm INFERTILITATEA

Together we successfully treat INFERTILITY

Clinica Genesis Atena, centru de referință la nivel mondial în domeniul reproducerii umane asistate, facilitează accesul cuplurilor care întâmpină dificultăți în conceperea unui copil, la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată. Astfel, în clinicile **Medsana** din București și Ploiești, medicul acreditat în România al **Clinicii Genesis Atena**, **Dr. Andreas Vythoulkas**, efectuează investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Clinica Genesis Atena este cel mai mare centru de fertilizare în vitro din Grecia fiind recunoscut la nivel mondial pentru:

- Experiența echipei (medici, embriologi, biologi): peste 25 de ani de activitate, cercetare și inovație continuă în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată
- Expertiza vastă – **dr. Konstantinos Pantos**, coordonatorul clinicii, a ajutat peste 26.000 de cupluri să aducă pe lume copii perfect sănătoși prin tehnici medicale de reproducere umană asistată
- Una dintre cele mai ridicate rate de succes pentru proceduri FIV la nivel mondial – datorată folosirii tehnicii de transfer de blastociti, intervalului de timp în care se face cultura embrionului și dezvoltării continue a tehnicilor de cultură a embrionilor
- Analize medicale revoluționare pentru diagnosticarea genetică preimplantare (PGD și PGS); aceste teste efectuate înainte de implantarea embrionului, elimină riscul moștenirii unor boli genetice frecvente în anumite familii și asigură nașterea unui copil perfect sănătos
- Premiere medicale la nivel mondial: prima clinică din lume în care după efectuarea testului genetic preimplantare, s-a născut un copil fără boală cronică granulomatoasă care, în paralel, a salvat și viața fratelui său prin transplant de celule stem

Clinica Genesis Atena este un centru de referință la nivel mondial în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată, în care experiența echipei medicale și inovația tehnologică sunt puse zi de zi în practică, oferind servicii medicale complete cuplurilor care întâmpină probleme de fertilitate.

Dr. Konstantinos I. Pantos



Doctor în Ginecologie al Universității Atena, Medic Primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro **Genesis Atena** și Spitalul Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of **Genesis Athens** and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia

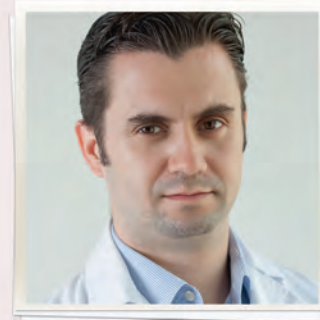
Genesis Clinic of Athens, a representative center all over the world for assisted human reproduction procedures, provides in Romania assistance for couples with difficulties in conceiving a baby, through modern methods of assisted human reproduction. Therefore in **Medsana** clinics from Bucharest and Ploiesti, the accredited doctor of **Genesis Clinic of Athens** **Dr. Andreas Vythoulkas**, performs specialized analysis and consultations for screening and curing the infertility causes, determines and monitors each phase of treatment and also prepares couples for assisted human reproduction procedures.

Genesis Clinic of Athens is the largest private IVF center in Greece and is internationally renowned for:

- Medical team experience (physicians, embryologists, biologists): over 25 years of experience, research and continuous innovation in assisted human reproduction techniques
- An extensive expertise – the coordinator's Clinic, **Dr. Konstantinos Pantos**, helped more than 26.000 couples worldwide to conceive healthy babies through assisted human reproduction techniques
- One of the highest success rates for IVF procedures worldwide – due to the use of blastocyst transfer, time lapse embryo culture and the ongoing improvements in embryo culture
- Innovative medical analysis for the preimplantation genetic diagnose (PGD and PGS) – which leads to the birth of healthy babies considerably reducing the risk of genetic diseases' inheritance.
- Worldwide medical premieres: Genesis Atena was the first worldwide clinic where, after PGD tests, a child was born without chronic granulomatous disease and, at the same time, saved his baby brother by stem cells transplantation.

Genesis Clinic of Athens is a representative center worldwide in assisted human reproduction techniques, where the medical team's experience and technological innovation are proved by the daily practice, offering complete medical services to couples who encounter fertility problems.

Dr. Andreas Vythoulkas



Medic acreditat în România al **Clinicii Genesis Atena** Medic Specialist Obstetrică – Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la **Clinica Genesis Atena**

Accredited Doctor of **Genesis Clinic of Athens** in Romania MD Obstetrics and Gynecology and Infertility in Genesis Athens Clinic



Destinație de sezon | Open Season





Stockholm

FRUMUSEȚEA TĂCUTĂ A NORDULUI

Știm că vara este anotimpul în care plaja câștigă aproape orice bătălie când vine vorba de destinații de vacanță, dar anul acesta vă propunem o schimbare: o săptămână splendidă în peninsula scandinavă, în frumosul Stockholm.

de/by Olivia Vereha

STOCKHOLM

THE SILENT BEAUTY OF THE NORTH

We know that summer is the season when the beach wins almost every battle when it comes to holiday destination, but this year we suggest a change: a splendid week in the Scandinavian Peninsula, in the beautiful city of Stockholm.

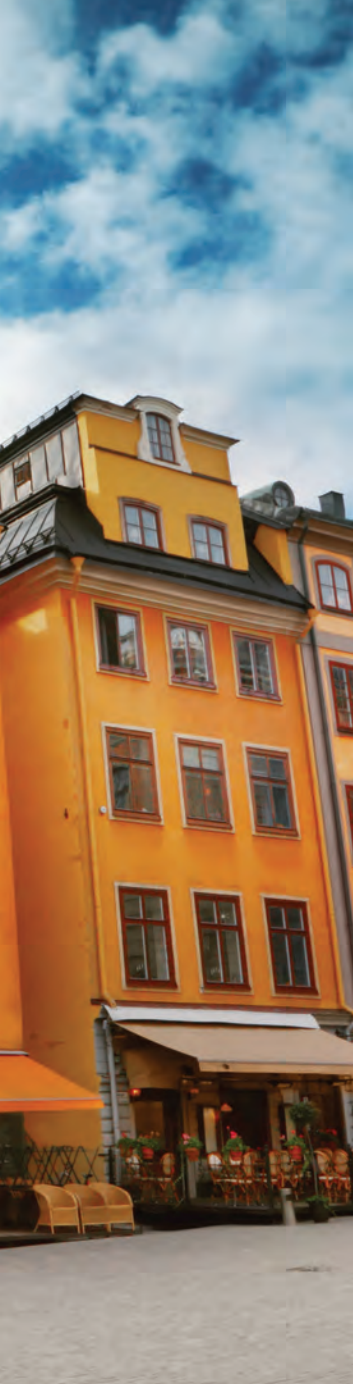
Destinație de sezon | Open Season



Ne place Suedia pentru că aici, vara, o săptămână este mai lungă decât aceeași săptămână în Maroc sau în Turcia. Zilele sunt scăldate în lumină, iar apusurile romantice au loc abia târziu în noapte, întuneric fiind maximum 4-5 ore. Clima este perfectă pentru cei care vor să fugă de căldurile năucitoare de pe malul Mediteranei: 22-23 de grade sunt numai bune pentru activități în aer liber, vizite și plimbări relaxante pentru toată familia. Până nu demult, Stockholmul era destul de greu accesibil din cauza lipsei unor zboruri directe, însă acum acest lucru nu mai este un obstacol în planificarea unui sejur complet în frumoasa capitală.

Istoria care contează

Prima recomandare pentru lista de obiective de vizitat în Stockholm este Muzeul Nobel, unde de anul acesta, puteți vedea inclusiv testamentul lui Alfred Nobel în care sunt menționate condițiile în care au fost înființate premiile. În document este menționată și decizia acestuia de a-și dona întreaga avere, estimată la peste 200 de milioane de Euro, celor care au adus o contribuție substanțială omenirii prin munca lor în domenii precum fizica, medicina, chimia, pacea și literatura. Aflați aici despre toți laureații acestor premii și plecați acasă cu câteva suveniruri interesante pentru cei dragi.



We like Sweden because here, in summer, a week is longer than the same week in Morocco or Turkey. Days are bathed in sunlight, and romantic sunsets occur late at night, while darkness lasts only 4-5 hours. The weather is perfect for those who want to run from the dizzying heat of the Mediterranean: 22-23 degrees is just enough for outdoor activities, visits and relaxing walks for the entire family. Until recently, Stockholm was rather difficult to reach due to the lack of direct flights, but now it is no longer an obstacle when planning a full trip to the wonderful capital.

The history that matters

The first recommendation for the list of attractions to visit in Stockholm is the Nobel Museum where, starting this year, you can see even Alfred Nobel's testament, where he mentions the conditions to establish the awards. The document also mentions his decision to give away his entire fortune, which was estimated at over 200 million Euro, to people who have made a significant contribution to mankind with their work in fields such as physics, medicine, chemistry, peace and literature. Here you can find out everything about the recipients of these awards and you can



Dacă ajungeți în Stockholm la final de iulie și sunteți însoțiți de cei mici, vă recomandăm festivalul Putte i Parken, un festival anual de două zile (24-25 iulie) în aer liber, la care veți asculta foarte multă muzică locală și internațională, unde copiii au un spațiu construit special pentru ei, iar evenimentele de tot felul se țin lanț de dimineața până seara. Anul acesta, festivalul are loc în Kungsträdgården. În Gamla Stan, foarte aproape de Palatul Regal, veți găsi catedrala medievală din Stockholm, construită în 1279, care din 1527 este biserică luterană. La interior veți admira o sculptură înaltă de peste trei metri a Sfântului Gheorghe ucigând balaurul. Tot în catedrală veți vedea și o copie a celei mai vechi picturi a Suediei care poartă numele de Vädersolstavlan (Câinele Soarelui), o imortalizare a unui moment special care a avut loc în la jumătatea secolului al XVI-lea, când deasupra Stockholmului s-au putut vedea pe cer șase sori falși. După vizita la catedrală pășiți alene spre Palatul Regal, la timp pentru a urmări ceremonia de schimbare a gărzii, care are loc zilnic începând cu ora 12:15. Castelul a început să prindă formă în secolul al XVI-lea, în completarea turnului Tre Kronor, la

exterior fiind un minunat exemplu de arhitectură barocă, iar la interior, locul de cinste i-a fost acordat încărcatului rococo. Înăuntru, vizitatorii se pot plimba prin cele trei muzee deschise permanent: Muzeul Tri Kronor, Muzeul de Antichități și Trezoreria. Îl recomandăm în special pe cel din urmă, unde sunt expuse bijuteriile coroanei. Cel mai mare „muzeu” din Stockholm este de fapt reprezentat de rețeaua de metrou a capitalei suedeze. Astăzi este considerat a fi cel mai mare muzeu de artă din lume, având peste 100 de kilometri de spațiu expozițional. Este o experiență ce nu trebuie ratată, pentru că vă dă ocazia să pătrundeți într-o lume complet diferită. Continuați-vă călătoria prin Stockholm



take a few interesting souvenirs for the people at home.

If you get to Stockholm at the end of July and you are with your children, we recommend the Putte i Parken festival, an annual two-day outdoor festival (July 24-25), where you can listen to a lot of local and international music, where children have a space built especially for them, and events of all kinds take place from dawn till dusk. This year the festival is organised in Kungsträdgården. In Gamla Stan, very close to the Royal Palace, you will find the medieval cathedral of Stockholm that was built

in 1279, and which has been a Lutheran church since 1527. Inside you can admire a three-metre tall sculpture of Saint George slaying the dragon. In the cathedral you will also see a copy of the oldest painting in Sweden, entitled Vadersolstavlan (The Sun Dog Painting), a depiction of a special moment that took place at the middle of the 16th century, when you could see six mock suns on the sky above Stockholm. After visiting the cathedral, take a walk to the Royal Palace to see the guard change ceremony which takes place every day from 12:15. The castle began to take shape in the 16th century, to complete the Tre Kronor tower, and outside it is a wondrous example of Baroque architecture, while inside the sophisticated Rococo style rules. Visitors can walk through the three permanent museums: the Tre Kronor Museum, the Museum of National Antiques and the Treasury. We recommend the latter in particular, as there you can see the Crown Jewels. The largest “museum” in Stockholm is actually the subway network of the Swedish capital. Today it is considered the largest art museum in the world, with over 100 kilometres of space for exhibits. It is an experience you should not miss, as it gives

Destinație de sezon | Open Season



pe insula Djurgarden, la Muzeul Vasa, clădirea care găzduiește acum epava vasului de război cu același nume, construită în anul 1628 și care s-a scufundat în timpul primei sale călătorii. Era cea mai mare navă de război construită de suedezi vreodată, însă nu a ajuns la destinație pentru că, deși proiectată corect, era prea grea pentru navigare. La mijlocul secolului trecut, aceasta a fost recuperată în totalitate și este expusă publicului larg din 1990.

Dacă vremea este de partea voastră, atunci înscrieți-vă pentru un tur ghidat pe bicicletă pentru a admira orașul în mișcare.

Uppsala

Dacă sejurul vostru în Suedia durează mai mult de două-trei zile, atunci vă recomandăm să planificați o escapadă în Uppsala, centrul universitar al Suediei. Deși nu este în primele orașe din stat ca mărime, Uppsala este căminul celei mai vechi universități suedeze (construită în secolul al XV-lea) și locul în care au fost încoronăți regii în trecut.

Zboruri TAROM la Stockholm / TAROM Flights to Stockholm

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Stockholm

08:40 10:30 **1,3,4,7*** (29.03.2015-22.10.2015) RO 331 73W

Stockholm - București Henri Coandă

11:15 15:00 **1,3,4,7*** (29.03.2015-22.10.2015) RO 332 73W

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Porniți în această explorare dimineața, când sunteți odihniți, pentru că drumul până la Castelul Regal este destul de anevoios, fiind situat în vârful unui deal foarte abrupt. Merită efortul, la interior veți descoperi un impresionant muzeu de artă, iar panorama asupra orașului este splendidă. Nu ratați nici Catedrala din Uppsala, un frumos exemplu de arhitectură gotică, vă va impresiona prin sobrietatea sa de culoare stacojie.

Suedia este hip

Pentru că oricărui concediu îi stă bine cu o sesiune de shopping, iată recomandările noastre în materie de magazine. Dincolo de mall-urile ultramoderne în care veți găsi brandurile consacrate la nivel internațional, vă invităm să descoperiți la pas cartierul Södermalm, unde veți găsi foarte multe magazine cu haine vintage și retro, galerii de artă și mici shopuri cu suveniruri atipice. În plus, zona Sofo este ideală pentru a lua prânzul sau pentru a vă relaxa la o cafea. Încheiați-vă ziua în același cartier, la Fjällgatan, unul dintre locurile care oferă o perspectivă superbă asupra întregii capitale. 📸

you the chance to step into a completely different world. Continue your trip to Stockholm on the Djurgarden Island, at the Vasa Museum, the building that now hosts the wreck of the war ship with the same name, built in 1628 and which sank during its maiden voyage. It was the largest war ship ever built by the Swedes, but it did not reach its destination because, although it had been designed correctly, it was too heavy for sailing. At the middle of the 20th century, it was fully recovered and it has been exhibited to the public at large since 1990.

If the weather is nice, choose a guided bicycle tour to admire the city on the move.


Uppsala

If your trip to Sweden lasts more than a couple of days, then we recommend you to plan a journey to Uppsala, the Swedish university centre. Although it is not among the largest cities in the country, Uppsala is the home of the oldest Swedish university (built in the 15th century) and the place where kings used to be crowned.

Start exploring in the morning, when you are rested, because the road to the Royal Castle is rather tough, as it is located on top of a very steep hill. It is worth the effort, because inside you will discover an impressive art museum, and the view of the city is splendid. Don't miss the Uppsala Cathedral, a beautiful example of Gothic architecture that will impress you with its crimson sobriety.

Sweden is hip

Because no holiday is a holiday without a shopping session, here are our store recommendations. Besides the ultramodern malls where you will find international brands, we invite you to discover step by step the Södermalm neighbourhood, where you will find a lot of stores with vintage and retro clothes, art galleries and small shops with atypical souvenirs.

Besides, the Sofo area is perfect for lunch or for a relaxing cup of coffee. End your day in the same neighbourhood, in Fjällgatan, one of the places that offers a wonderful view of the entire capital. 



În inima podgoriei Dealu Mare, într-o oază de liniște, se ridică însoritele coline ale viilor Budureasca – loc străvechi, cu rădăcini adânci în istoria și cultura vinului. Dovezile arheologice găsite în apropiere sugerează că acest loc are o tradiție deosebit de bogată în vinificație, încă din vremea dacilor. În prezent, vinurile de Budureasca sunt cunoscute și apreciate pentru caracteristicile și aromele lor unice și pentru vinificarea în stilul modern, adaptat la Lumea Nouă.

La Budureasca producem vinuri roșii, albe și rose, perpetuând o îndeletnicire originală a acestor meleaguri, fapt care ne-a inspirat și în alegerea denumirii colecțiilor și vinurilor noastre: Origini, Budureasca, Bristena, Oro Manisa, Daphix, Zenovius.

Calitatea vinurilor de Budureasca este confirmată de portofoliul de peste 140 de medalii obținute pentru clasarea pe primele trei locuri la prestigioase concursuri internaționale de profil: Mundus Vini, Decanter, Berlin Wine Trophy, Mondial du Rose, Syrah du Monde, Mondial de Bruxelles, International Wine Challenge și a.

Unele dintre cele mai mari provocări de la lansarea companiei pe piață le-au constituit procesul de reconversie a plantației, precum și construirea noului complex de vinificație, cu o investiție de peste 12 mil. de euro. Crama Budureasca, finalizată în anul 2013, are o suprafață construită de 5200 mp, fiind cea mai nouă și mai mare cramă din Dealu Mare și una din cele mai moderne din România, cu o capacitate de producție și stocare de 3 mil. litri vin. Așezată în mijlocul a 300 de hectare de vie, îngropată pe 3 dintre laturi pentru a se încadra perfect în peisaj și pentru a beneficia de un control termic ridicat, crama oferă ocazia unor priveliști pitorești și a degustării vinurilor Budureasca la ele acasă.

Complexul dispune, de asemenea, de birouri, de mai multe spații pentru degustare, inclusiv cu vedere spre sala baricurilor, precum și de un magazin pentru desfacere și vânzare.

BUDUREASCA
www.budureasca.ro
contact@budureasca.ro



PONDERAS
CHIRURGIE METABOLICĂ
DE AVANGARDĂ



Ponderas
Health Scan

Cântărește-ți sănătatea cu Ponderas Health Scan

Standardele de frumusețe actuale pun mari presiuni asupra persoanelor supraponderale, însă frumusețea este subiectivă. Ceea ce poate fi, totuși, îngrijorător în privința așa numitelor forme rubensiene, e faptul că ele pot ascunde diverse probleme de sănătate. Problema obezității nu reprezintă doar un disconfort estetic, ci a devenit o boală în sine, din cauza multiplelor afecțiuni ce îi sunt asociate.

Dietele nesfârșite care nu mai dau rezultate, ci aduc chiar mai multe kilograme în plus, problemele hepatice, cardiovasculare, apneea de somn și, mai ales, instalarea diabetului zaharat de tip doi sunt semnale de alarmă ce nu ar trebui ignorate. Aceste afecțiuni metabolice sunt în strânsă legătură cu excesul ponderal și pun în pericol viața oricărui pacient.

Dezvoltarea a cel puțin 3 dintre bolile metabolice (diabetul zaharat tip 2, hipertensiunea arterială, obezitatea de tip central, steatoza hepatică sau dislipidemia) indică prezența sindromului metabolic la pacientul cu kilograme în plus și nevoia unui tratament eficient pe termen lung.

Ponderas, singurul Centru de Excelență în chirurgia metabolică din Europa de Est, a creat un pachet de screening pentru pacientul metabolic. **Ponderas Health Scan** cuprinde analize complexe, consultații și investigații imagistice pentru evaluarea stării de sănătate a persoanelor supraponderale. Datorită expertizei în tratarea chirurgicală modernă a pacientului metabolic, echipa multidisciplinară a spitalului oferă suport medical specializat necesar pacientului metabolic: de la nutriție, endocrinolo-

gie, psihosomatică, reumatologie, cardiologie, diabet, medicină internă până la investigații imagistice de ultimă generație, precum scanarea DEXA – singurul astfel de aparat din estul Europei care determină procentual și cantitativ compoziția corporală și distribuția sa în organism la pacienții metabolici.

În urma evaluării amanunțite a stării de sănătate, pacientul va fi încadrat într-o clasă de risc metabolic, va ști care sunt riscurile de a dezvolta boli asociate obezității și în ce mod îi afectează sănătatea afecțiunile pe care le-a dezvoltat deja. Mai mult decât atât, va primi recomandările și tratamentele medicale de care are nevoie. Echipa medicală Ponderas este supra-specializată în diagnosticarea și tratarea cazurilor metabolice complexe.

Measure your health with Ponderas Health Scan

Nowadays, the beauty standards put a lot of pressure on overweight people, but it is a known fact that beauty is subjective. However, what can be worrying about the Rubensian shapes is the fact that they can hide other medical problems. Obesity is not considered an esthetic discomfort anymore, but a disease. And that is because it has been associated with multiple other affections.

The signs that should be taking into consideration when talking about obesity are: never ending diets that don't work anymore (and instead of losing weight we keep gaining it), hepatic or cardiovascular problems, sleep apnea and, more alarming, type two diabetes.

Developing at least three of the metabolic affections (type two diabetes, high blood pressure, central obesity, hepatic steatosis or dyslipidemia) is a sign that indicates that the overweight patient needs an efficient long term treatment.

Ponderas, the only Center of Excellence in metabolic surgery from Eastern Europe, created a screening package for the metabolic patient. **Ponderas Health Scan** contains complex tests, examinations and imagistic investigations to evaluate the overweight patient's medical condition. Because of the medical expertise in surgically treating a metabolic patient, the multidisciplinary team from Ponderas offers specialized medical support: nutrition, endocrinology,

psychosomatics, rheumatology, cardiology, diabetes, internal medicine, modern imagistic investigations (like DEXA screening – the only device from Eastern Europe that determines the percentage and the quantity of the body's distribution).

After a detailed evaluation of the medical condition, the patient will know in which class of metabolic risk he fits in, what are the risks of developing associated diseases and in which way he may be affected by the medical conditions that he already has. Moreover, he will receive recommendations and suitable medical treatment. The Ponderas team is highly specialized in identifying and treating complex metabolic cases.

Call Center 021 9886

www.ponderas.ro

85A, Nicolae Caranfil str, 1st district, Bucharest





LAZIO

Bella gastronomia

Italia e definită de pizza, paste și brânzeturi bune, dar gusturile ei sunt cu mult mai sofisticate. Descoperă bucătăria tradițională și specialitățile locale într-o călătorie culinară în provincia Lazio.

de/by Alina Barbu

Toate drumurile duc la Roma și, prin ele, toate aromele lumii au ajuns la un moment dat în marea capitală a Imperiului Roman. Deși nu este una dintre cele mai faimoase bucătării locale, iar regiunea Lazio nu e cea mai bogată, bucătăria tradițională de aici respectă aceleași ingrediente care fac Italia atât de iubită printre gurmanzi: legume proaspete, paste, brânzeturi și pește.

Lazio a avut norocul de a fi mereu în centrul atenției, prin prisma capitalei - Roma. Este unul dintre motivele pentru care în bucătăria locală s-au născut unele dintre cele mai cunoscute feluri de mâncare pentru a fi pe placul vizitatorilor, care s-au așteptat mereu la ce este mai bun. Călătoria în această zonă este un adevărat festin, așa că pregătește-te să guști câteva dintre emblemele bucătăriei italiene.

Paste cu semnătură...

Bucătarii celebri i-ar spune signature dish, dar pastele all'Amatriciana sau



Lazio

Bella gastronomia

Italy is defined by pizza, pasta and good cheese, but its tastes are much more sophisticated. Discover traditional cuisine and local specialties in a culinary journey to the Lazio province.

All roads lead to Rome and, with them, all the flavours of the world have reached at some point the great capital of the Roman Empire. Although it is not one of the most famous local cuisines, and the Lazio region is not the richest, the traditional cuisine of the region respects the same ingredients that make Italy a favourite of food lovers: fresh vegetables, pasta, cheese and fish.

Lazio was always lucky to be the centre of attention, with its capital – Rome. It is one of the reasons why the local cuisine has created some of the

best-known dishes to please visitors, who have always expected the best. Travelling to this area is a true feast, so get ready to taste some of the symbols of Italian cuisine.

Signature pasta...

Famous chefs would call it a signature dish, but the pasta all'Amatriciana or Carbonara go way beyond this title. They are created in the region, they are present in every restaurant menu and they are cooked in every home. Try both of them, and for the first type, you can even choose the place where they are said to have been born, in Amatrice,



Carbonara depășesc cu mult acest titlu. Sunt create în această regiune, sunt prezente în toate meniurile restaurantelor și sunt gătite în toate casele. Încearcă-le pe amândouă, iar pentru primele poți alege chiar locul în care se spune că s-au născut, în Amatrice, o localitate din cel mai nordic punct al provinciei. Pornește o călătorie culinară chiar de aici cu o porție aburindă de bucatini în sos Amatriciana autentic: cu ceapă, șuncă de porc, ardei iute și brânză Pecorino Romano – un alt deliciu al zonei.

Răsfăț culinar la Roma

Coboară spre sud cu o oprire obligatorie într-o trattoria din capitală. Roma are, pe lângă vestigiile istorice, faima unui loc select pentru gurmanzi. Cere Saltimboca (cea mai fină și delicată friptură de vită, gătită cu salvie și prosciutto), Coda all Vaccinara (o tocăniță unică, gătită din coadă de vacă) și o porție de gnocchi din grîș, serviți în râuri de unt cu sosuri variate și multă brânză Pecorino. Savurează un gelato la Fontana di Trevi și răsfăț-te la cină în cel mai faimos restaurant cu trei stele Michelin – La Pergola –, care se mândrește cu un meniu savuros și inovator și o cramă cu peste 60.000 de sticle de vin.

a small town in the northernmost point of the province. Start a culinary journey from here with a steaming plate of bucatini in authentic Amatriciana sauce: with onion, pork ham, hot peppers and Pecorino Romano cheese – another delicacy of the area.

Culinary feast in Rome

Go south with a compulsory stop in a trattoria in the capital. Besides its historical vestiges, Rome is famous for being a select place for food lovers. Ask for Saltimboca (the finest and most delicate beef steak, cooked with sage and prosciutto), Coda all Vaccinara (a unique stew, cooked with oxtail) and a portion of semolina gnocchi, served in rivers of butter with various sauces and a lot of Pecorino cheese. Enjoy a gelato at the Fontana di Trevi and pamper yourself with dinner at the most famous restaurant with three Michelin stars – La Pergola – which takes pride in a delicious and innovative menu and a wine cellar with over 60,000 bottles of wine.

The taste of sea and fresh ingredients

Lazio is a proud coastal region, with a long, sunny shore,



Professionalism of our doctors, the high quality of our services and small prices represent the main arguments which could attract many people to come in Romania for dental treatments. The iDentity Clinic is managed by Dr. Raluca Pascu who is a primary dentist and orthodontics specialist, member of American Association of Orthodontists and European Orthodontic Society and she has also treated many Romanians who live abroad. Please find below the iDentity Clinic offer:

SKY fast & Fides. It is a prosthetic implant service system for adults, done in 24 hours. It is a revolutionary technique for edentulous patients or for those who are in danger to reach this state. Patients receive the dental implants in the same day. This way, patients coming from other countries can enjoy a successful holiday while resolving their dental problems.

Fixed invisible braces. Through lingual technique we can adjust dental malpositions and the people around you cannot see the orthodontic braces because they are invisible. iDentity Clinic uses in its treatments braces made in USA and Germany only. With this technology the treatment period is shorter and the patient comes more rarely to the clinic. Every bracket is designed individually for each tooth of the patient. There is no age restriction as long as the periodontal tissue is intact and teeth are well fixed in the bone.

Laser treatment for soft tissues. A lot of our treatments use laser, such as: detecting caries, sealing the tubules dent, for gingivectomy and gingivoplasty (gum reshaping). There are many advantages of the laser technology in solving dental issues. It is the newest generation of lasers which is providing much more comfort to foreigner patients.

Identity Clinic it's a special place, with warm welcome for children. We follow the European standards using German tools and Swiss accessories. We expect children in a fairytale environment and all treatments for kids are painless.

"The benefits of dental tourism are accessible for foreign patients and also for Romanian citizens who work abroad. The quality of dental services is many times superior to the similar services in more developed countries such as Italy, Great Britain, due to investments in materials, equipment and in specializing our doctors. Along the tourist programs, dental services can reach high standards in our country because of the small costs." - Raluca Pascu.



Prosthetics

Dental-alveolar surgery

BMF surgery

Endodontics

17 Bucuresti-Ploiesti Street, Bucharest, Romania
+40 728 00 00 11

www.identityclinic.ro



Gustul mării și al ingredientelor proaspete

Lazio se poate lăuda cu ieșirea spre mare, printr-un țărm lung și însoțit, propice pentru plantații de măslini și citrice, și cu cea mai bună sursă de pește și fructe de mare tot timpul anului. Bucătăria regiunii nu avea cum să nu se bazeze pe aceste bunătăți, dar și pe vedeta grădinilor locale: anghinarea, gătită în zeci de feluri, de la cea prăjită până la cea infuzată cu mentă. Mergi în Terracina, în capătul sudic al provinciei, și descoperă o bucătărie cu influențe romane și napoletane, în care spaghetti alle vongole (pastele cu midii), fior di latte (mozzarella din lapte de vacă), căpșunele din imensele plantații ale regiunii și vinul alb Moscato di Terracina își fac loc pe toate mesele. La mijlocul lunii iulie, orașul petrece la festivalul „Madonna del Carmine”, protectoarea pescarilor, și nu vei găsi un motiv mai bun să îl vizitezi și să guști din preparatele locale. 🍷

perfect for olive and citrus orchards and the best source for fish and seafood all year long. The region's cuisine uses these delicacies along with the star of local gardens: artichoke, cooked in dozens of ways, from fried to mint-infused. Go to Terracina, at the southern end of the province, and discover a cuisine with Roman and Neapolitan influences, where spaghetti alle vongole (pasta with mussels), fior di latte (cow's milk mozzarella), strawberries from the huge plantations of the region and the white Moscato di Terracina wine are present on every table. In mid-July the city celebrates at the “Madonna del Carmine” festival, the protector of fishermen, and you will find no better reason to visit it and taste the local dishes. 🍷

Zboruri TAROM în Roma / TAROM Flights to Rome

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Roma				
08:30	09:40	7* (29.03.2015-18.10.2015)	RO 403	318
08:50	10:00	3,5* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 403	318
Roma - București Henri Coandă				
10:40	13:55	7* (29.03.2015-18.10.2015)	RO 404	318
10:45	14:00	3,5* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 404	318
Iași - Roma				
14:50	16:10	3,5,7* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 405	733
Roma - Iași				
16:55	20:15	3,5,7* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 406	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

We know why **SOME PEOPLE** **MAKE MORE MONEY** than others in the real estate **INVESTMENT.**



We are the best solution for business development in Romania's Real Estate market, as we can easily understand local perspective, quickly adapt the procedures for new products, being able to translate the local thinking into global language, profit and performance.

Building on effectiveness, coherent and consistent studies and reports, we can argue and select the best options for your business success in Romania.


Check our website for more information: www.realtime.ro

REALTIME[®]
IMOBILIARI

City Break

Lunga vară spaniolă. *Descoperiți relaxarea la* **VALENCIA**

Valencia este un amestec intrigant de istorie, cultură, tradiții și arhitectură modernă. Toate combinate cu aromele mediteraneene și zilele însorite și calde aproape tot timpul anului. Surprinde esența acestui oraș într-o vacanță în miezul verii. *de/by Alina Barbu*



Al treilea mare oraș al Spaniei, Valencia este deseori trecută cu vederea de turiștii atrași de mult mai celebrele Madrid sau Barcelona. Dar merită toată atenția, pentru că muzeele, restaurantele, agitația permanentă și plajele frumoase fac din Valencia o apariție exuberantă pe coastele peninsulei Iberice. Cunoscută mai degrabă pentru portocalele sângerii și coridele pline de adrenalină, Valencia a îmbrăcat peste urmele istoriei o haină modernă și îmbie turiștii cu grădini superbe și edificii futuriste, construite de arhitecți contemporani.

La preț de chilipir

Este relativ ieftin să descoperi câteva dintre cele mai frumoase părți ale acestui oraș scăldat de



The long Spanish summer.
*Discover relaxation
in Valencia*

Valencia is an intriguing blend of history, culture, traditions and modern architecture. All of these combine with Mediterranean flavours and warm and sunny days almost the entire year. Capture the essence of this city in a holiday in the middle of summer.

The third largest Spanish city, Valencia is often overlooked by tourists attracted by the much more famous Madrid or Barcelona. However, it deserves all the attention because its museums, restaurants, permanent agitation and wonderful beaches make it an exuberant choice among the coasts of the Iberian Peninsula. Known for its blood oranges and adrenaline-filled bullfights, Valencia has put on modern clothes over the traces of its history and it seduces tourists with gorgeous gardens and futuristic buildings created by contemporary architects.

For a bargain price

It is rather cheap to discover a few of the most



soare. Nisipul auriu de pe malul mării este accesibil în cea mai mare parte, cu plaje pe care poți să te așezi liber oriunde poțezi pentru a prinde cel mai frumos bronz. Jardí del Turia – imensa grădină, născută în albia fluviului deviat prin marginile orașului, este o oază de verdeață, grădini de flori și plante exotice, cu splendide poduri care le traversează. Este cea mai reconfortantă metodă să explorezi centrul orașului la răcoare, într-o zi toridă de vară.

Pornește din capătul nordic al grădinilor și oprește-te în centrul vechi ca să vezi străduțele pietruite, clădirile din Plaza de la Virgen și minunata Catedrală cu un amestec complicat de stiluri gotic, baroc și renascentist. Cea mai mare comoară a Catedralei este potirul Santo Caliz, despre care se spune că ar fi Sfântul Graal. Gustă o porție de tapas la unul dintre localurile de pe Calle de Caballeros, vizitează apoi La Lonja – Bursa Mătăsii sau locul unde se întâlneau, acum cinci secole, toți negustorii de mătăsuri fine veniți de pe toate malurile Mediteranei. Edificiul este inclus în patrimonioul mondial UNESCO, iar în weekenduri poate fi vizitat gratuit.

O explozie a modernismului...

Urmează calea grădinilor verzi și la capătul lor estic vei găsi una dintre cele mai impresionante construcții ale Spaniei: Ciutat de les Arts i les Ciències sau Orașul Artelor și Științelor,

beautiful parts of this sun-kissed city. The golden sand on the sea shore is accessible for the most part, with beaches where you can sit anywhere you like to get the best suntan. Jardí del Turia – the huge garden, created in the riverbed deviated to the sides of the city, is an oasis of greenery, flower gardens and exotic plants, with splendid bridges crossing them. It is the most refreshing way to explore the city centre in the shade, on a hot summer day.

Start from the northern end of the gardens and stop in the old centre to see cobblestone streets, the buildings in Plaza de la Virgen and the wonderful Cathedral with a complicated blend of styles – Gothic, Baroque and Renaissance. The greatest treasure of the Cathedral is the Santo Caliz chalice, which is told to be the Holy Grail. Try some tapas at one of the restaurants on Calle de Caballeros, then visit La Lonja – the Silk Exchange, or the place where, five centuries ago, all fine silk merchants from all the Mediterranean shores met. The building is included in the UNESCO World Heritage, and it can be visited for free during the weekends.

A blast of modernism...

Follow the way of green gardens and at their eastern end you will find one of the most impressive buildings of Spain: Ciutat de les Arts i les Ciències or the City of Arts and Sciences,

NOU! Spitalul MedLife Titan

Creștem mari pentru tine.

Mai multe specialități,
mai multă sănătate.

**Ne-am extins cu
spitalizare de zi și mai
multe specialități:**
medicină internă,
cardiologie, gastrologie,
pneumologie, chirurgie
generală, ginecologie,
urologie, ORL, oncologie.



Call center: 021.9646
www.medlife.ro

SISTEMUL
MEDICAL  **MedLife**



un proiect futurist dezvoltat în anii '90, care se ridică semeț pe cerul albastru al Valenciei. Clădiri uriașe din beton, sticlă și mozaic alb compun un muzeu al științelor, un planetariu, un parc oceanografic și un cinematograful gigant. De departe, acesta este unul dintre cele mai vizitate locuri din oraș, un paradis și pentru copii și pentru adulții pasionați de știință.

O zi printre localnici

Nu poți simți cu adevărat vibrația Valenciei decât în Mercado Central, cea mai mare piață din Spania și din Europa, o apariție prin arhitectura și prin coloritul tarabelor. Aici localnicii obișnuiesc să își cumpere bunătăți și să se târguiască pentru o bucată de șuncă. Oprește-te la Huertana, pentru un pahar cu lapte și baghete dulci (horchata con fartons) și ia apoi primul tramvai care să te ducă în port pentru prânz. Caută o masă liberă la Casa Montana, unul dintre cele mai vechi restaurante din oraș, unde rețetele tradiționale înseamnă boquerones fritos (anșoa prăjite), chorizo (cârnat picant) cu fasole sau ardei copti umpluți cu ton și sos béchamel. Rezervă-ți câteva ore pentru o siestă pe plajă și așteaptă apusul pe nisipul fierbinte. 🍷



a futuristic project developed in the 90s which rises high into the blue Valencian sky. Huge buildings of concrete, glass and white mosaic make a museum of sciences, a planetarium, an oceanographic park and a giant cinema. By far, this is one of the most visited places in the city, a paradise for both children and adults who love technology.

A day among locals

You can only truly feel the Valencian vibe in the Mercado Central, the largest market in Spain and Europe, an apparition thanks to its architecture and the colours of stalls. This is where locals go to buy goodies and bargain for a piece of ham. Stop at La Huertana, for a glass of milk and sweet baguettes (horchata con fartons) and then take the first tramway that will take you to the harbour for lunch. Look for a table at the Casa Montana, one of the oldest restaurants in the city, where traditional recipes mean boquerones fritos (fried anchovies), chorizo (spicy sausage) with beans or baked peppers with tuna and Bechamel sauce. Save a few hours for a siesta on the beach and wait for the sunset on the hot sand. 🍷

Zboruri TAROM la Valencia / TAROM Flights to Valencia

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Valencia

21:00	23:35	5,7* (19.06.2015-27.09.2015)	RO 431	318
-------	-------	------------------------------	--------	-----

Valencia - București Henri Coandă

00:25	04:50	1,6* (20.06.2015-28.09.2015)	RO 432	318
-------	-------	------------------------------	--------	-----

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

LOCAL



50



56



62



66

Dulcele târg al Iașiului

Când mi se cere părerea despre locurile din România care ar trebui vizitate de oricine, încep de fiecare dată cu Iașiul, deși ar putea părea straniu pentru călătorii obișnuiți cu deja celebrele Sibiu, Brașov, Sighișoara sau Cluj-Napoca.

de/by Olivia Vereha

Dar în timp ce acestea au foarte multe elemente comune, Iașiul are și un plus pe care nu i-l poate contesta nimeni: o poftă de viață neîntâlnită nicăieri altundeva. Capitala Moldovei este unul dintre cele mai importante centre universitare din România, ceea ce implicit îl face un loc renumit printre tineri pentru agitație, distracție și vacanțe pline de experiențe inedite. Pe tot parcursul anului universitar, Iașiul, odată cu lăsarea întinericului, devine parcă și mai viu decât peste zi, iar barurile, pub-urile și cluburile sunt pline până la refuz. Dar nici vara nu este mai prejos, pentru că festivalurile de muzică și de teatru pregătite din vreme pentru localnici și turiști deopotrivă se țin lanț.

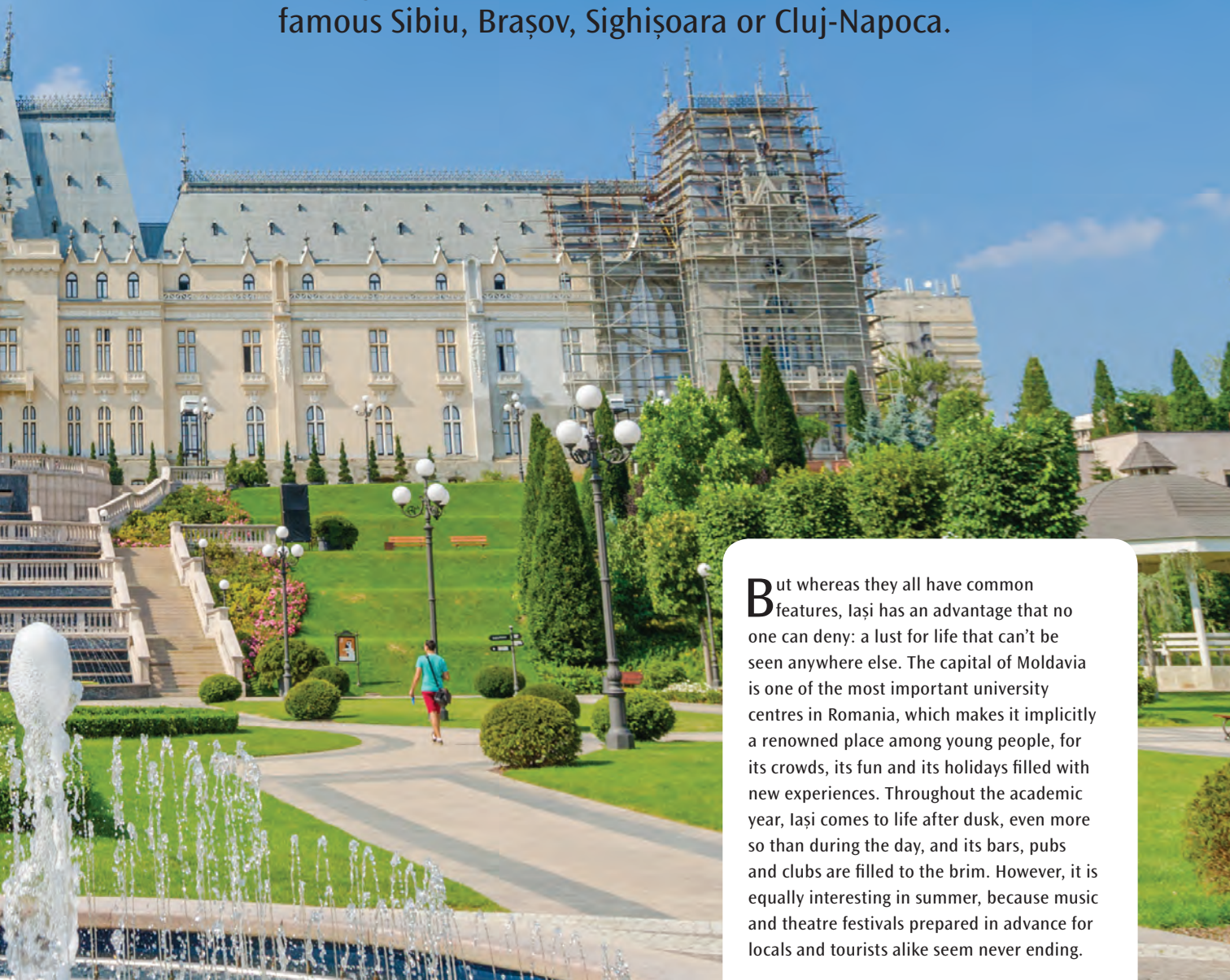
Istoria unui târg boieresc

La fiecare pas făcut prin Iași aveți ocazia să descoperiți tot felul de clădiri cu povești minunate care au început a fi depănate în urmă cu sute de ani. Întregul județ este un loc de pionierat într-ale culturii, dacă ne permitem să îi spunem așa: aici s-a înființat prima universitate din România – Universitatea Al. I. Cuza, prima



The sweet borough of Iași

Every time I am asked for my opinion on the places in Romania that must be visited by anyone, I always begin with Iași, although it might seem strange to travellers accustomed to the already famous Sibiu, Brașov, Sighișoara or Cluj-Napoca.



But whereas they all have common features, Iași has an advantage that no one can deny: a lust for life that can't be seen anywhere else. The capital of Moldavia is one of the most important university centres in Romania, which makes it implicitly a renowned place among young people, for its crowds, its fun and its holidays filled with new experiences. Throughout the academic year, Iași comes to life after dusk, even more so than during the day, and its bars, pubs and clubs are filled to the brim. However, it is equally interesting in summer, because music and theatre festivals prepared in advance for locals and tourists alike seem never ending.

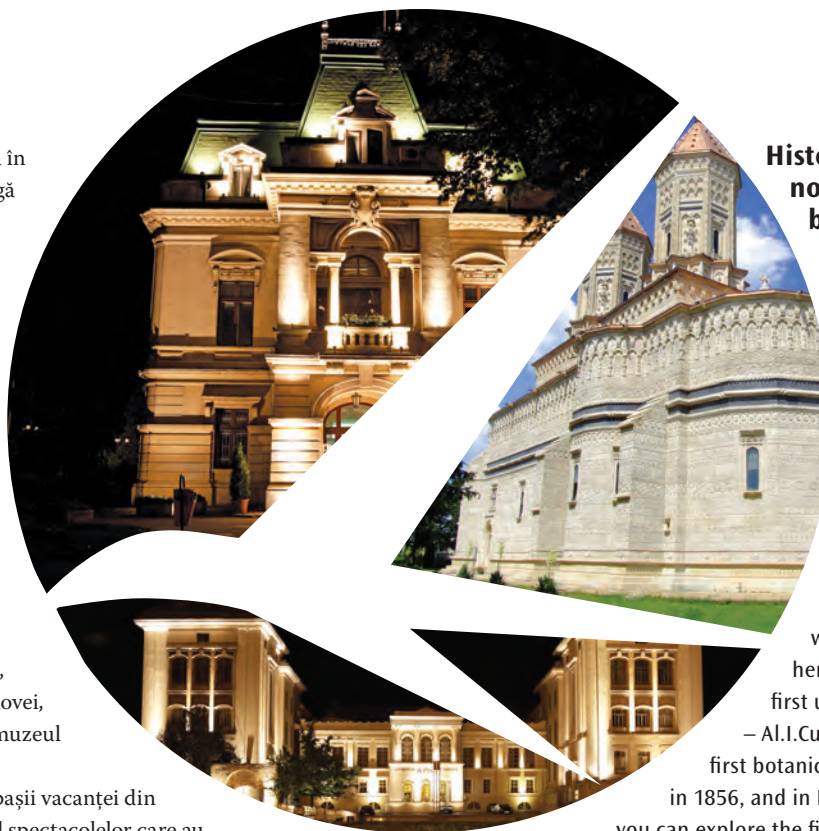
grădina botanică, deschisă în 1856, iar în casa lui Creangă veți putea explora primul muzeu literar deschis pe plaiurile mioritice. În primele două decenii ale secolului trecut, în inima orașului s-a lucrat de zor la construirea unei bijuterii în stil neogotic, Palatul Culturii, care în prezent găzduiește Complexul Național Muzeal „Moldova”, alcătuit din patru muzee: cel de istorie, muzeul etnografic al Moldovei, cel de știință și tehnică și muzeul de artă.

Înainte de a planifica toți pașii vacanței din Iași, verificați și programul spectacolelor care au loc la Teatrul Național „Vasile Alecsandri”. Veți fi martori ai unor spectacole de teatru ca la carte, în stil clasic și care respectă rigorile vechii școli de actorie și regie. La kilometrul 0 al orașului, poposiți pentru scurtă vreme la Palatul Braunstein, o clădire ridicată la începutul secolului al XX-lea, cu accente Art-Nouveaux care în prezent găzduiește expozițiile Uniunii Artiștilor Plastici. Clădirea a aparținut unui bogat om de afaceri evreu, care, potrivit legendei, și-a dorit o construcție mai impunătoare decât Muzeul Unirii, cunoscut și sub numele de Palatul Cuza.

O carte minusculă pentru o cultură nemărginită

Pentru iubitorii de carte, capitala Moldovei este o oază de incântare. Rezervați-vă o zi întreagă pentru Galeriile Anticariat Dumitru I. Grumăzescu, înființate în 1992, unde veți găsi școala de epigrame, Cafeneaua cu Pixeli, salonul de poezie Veronica Micle, Academia Liberă Păstorel Teodoreanu și Societatea Internațională Mihai Eminescu.

Mai mult decât atât, aveți ocazia să pășiți și pe scena primului teatru de buzunar din țară, loc unde au jucat Ion Caramitru, Horațiu Mălăele și Leopoldina Bălănuță. În plus, în permanență aici sunt organizate fel și fel de expoziții internaționale foarte interesante. Tot aici veți găsi și cartea de cele mai mici dimensiuni din România.



History of a noblemen's borough

Walking in Iași, you have the chance to discover every step of the way all sorts of buildings with wonderful stories, which have begun to unravel hundreds of years ago. The entire county is a cultural pioneer, if we may call it thus:

here was founded the first university in Romania – A.I. Cuza University, the first botanical gardens, opened in 1856, and in Ion Creangă's house you can explore the first literary museum opened in our country.

In the first two decades of last century, in the heart of the city there have been ardent works to build a Neo-Gothic jewel, the Palace of Culture, which currently hosts the “Moldova” National Museum Complex, consisting of four museums: history, Moldavian ethnography, science and technology and art. Before planning every step of your holiday in Iași, check the schedule at the “Vasile Alecsandri” National Theatre. You shall witness a la carte theatre shows, in a classical style, which comply with the rules of the old acting and directing school. At the city's kilometre 0, stop at the Braunstein Palace for a while, a building erected at the beginning of the 20th century, with Art Nouveau highlights, which currently hosts the exhibitions of the Fine Artists Union. The building belonged to a rich Jewish businessman who, legend has it, wanted a more imposing building than the Union Museum, also known as the Cuza Palace.

A tiny book for an endless culture

For book lovers, the Moldavian capital is an oasis of joy. Save a full day for the Dumitru I. Grumăzescu Antiques Galleries, founded in 1992, where you will find the epigram school, The Pixel Café, the Veronica Micle poetry workshop, the Păstorel Teodoreanu Free Academy and the Mihai Eminescu

Nicolina Business Center



- >> Adress : Iasi, Mitropolit Varlaam Street, nr. 54
- >> Building Class: B
- >> Available from : 01.03.2016
- >> Total surface : 3.700 sqm , Height P+8, 9 floors

Rent it now! FOR MORE INFO, PLEASE CONTACT US
+40-723187175, gabriela.ferent@hotelunirea.ro



Orașul îndrăgostiților

Știm că este o titulatură folosită des și nu întotdeauna corect referitor la multe orașe din Europa, însă Iașiul merită din plin această denumire și cei care au pășit la ceas de seară prin splendidul Copou nu ne poate contrazice. Vă recomandăm ca, după ce urcați cele 120 de trepte ale Turnului Goliei, pe inserat, să vă îndreptați spre parcul în care încă puteți admira teiul lui Eminescu, în apropierea căruia s-a ridicat și un mic muzeu dedicat poetului. Încercați să nu omiteți vreo alee a parcului, pentru că pe fiecare veți avea ocazia să descoperiți busturi atent sculptate ale celor mai importanți artiști români. Pe seară ar trebui să vă retrageți la unul dintre nenumăratele restaurante din centru, unde vă garantăm o experiență culinară nemaîntâlnită. Bucătăria moldovenească își respectă îndeaproape tradițiile, așa că ar trebui să vă pregătiți sufletește pentru cea mai copioasă masă pe care ați încercat-o până acum. 🍴

Zboruri TAROM la Iași / TAROM Flights to Iași

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Iași				
08:00	09:05	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 701	AT7
11:40	12:45	6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 703	AT5
12:50	13:55	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 705	AT5
17:20	18:25	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 707	AT7
21:40	22:45	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 709	AT7
20:55	21:50	1* (30.03.2015-19.10.2015)	RO 711	733
Iași - București Henri Coandă				
09:30	10:40	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 702	AT7
13:10	14:20	6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 704	AT5
14:20	15:30	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 706	AT5
18:50	20:00	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 708	AT7
06:00	07:10	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 710	AT7
06:35	07:35	1* (30.03.2015-19.10.2015)	RO 712	733
Iași - Tel Aviv				
06:45	09:50	2,5* (31.03.2015-23.10.2015)	RO 157	733
Tel Aviv - Iași				
10:50	14:05	2,5* (31.03.2015-23.10.2015)	RO 158	733
Iași - Roma				
14:50	16:10	3,5,7* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 405	733
Roma - Iași				
16:55	20:15	3,5,7* (01.04.2015-23.10.2015)	RO 406	733
Iași - Londra Luton				
21:35	23:00	2,6* (31.03.2015-24.10.2015)	RO 395	733
Londra Luton - Iași				
23:45	04:50	2,6* (31.03.2015-24.10.2015)	RO 396	733
Iași - Torino				
15:00	16:35	2,4,6* (31.03.2015-24.10.2015)	RO 441	733
Torino - Iași				
17:20	20:45	2,4,6* (31.03.2015-24.10.2015)	RO 442	733
Iași - Bologna				
07:45	09:05	3,6* (01.04.2015-24.10.2015)	RO 451	733
Bologna - Iași				
09:55	13:10	3,6* (01.04.2015-24.10.2015)	RO 452	733

(* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

International Society. Moreover, you have the chance to step on the stage of the first community theatre in the country, where Ion Caramitru, Horațiu Mălăele and Leopoldina Bălănuță have acted. Besides, all sorts of interesting international exhibitions are organized here all the time. Here you can also find the smallest book in Romania.

City of lovers

We know it is a title used very often and not always very correctly, for many cities in Europe, but Iași fully deserves it and those who have walked through the splendid Copou Park at night can not argue against it. We recommend you that, after you climbed the 120 steps of the Golia Tower, when dusk falls, head to the park where you can still admire Eminescu's linden tree, next to which was built a small museum dedicated to the poet. Don't miss any alley of the park, because you'll have the chance to discover carefully sculpted busts of the most important Romanian artists.

In the evening, go to one of the countless restaurants in the city centre, where we guarantee you will have a culinary experience that cannot be matched. The Moldavian cuisine closely respects its traditions, so get ready for the most copious meal you have ever tried so far. 🍴



ZILELE JUDEȚULUI SATU MARE 26 - 28 Iunie 2015

Zilele Județului Satu Mare reprezintă o sărbătoare care adună sătmărenii din toate colțurile județului. Pentru câteva zile, centrul municipiului Satu Mare devine un spațiu al unei frumoase și colorate diversități etnice și etnografice, unde fiecare unitate administrativ - teritorială a județului își etalează valorile identitare.

În acest an ajunsă la a III-a ediție, manifestarea este din ce în ce mai apreciată de sătmăreni și nu numai, și aici este momentul să spunem că acest eveniment este deocamdată unic în țară. Edițiile precedente ne-au întărit convingerea că este necesară o astfel de manifestare, care este simbolul solidarității și coagulării comunitare.

Oamenii au văzut și au simțit că există un spirit sătmărean aparte, făurit în secole de existență comună. Au fost câteva zile de mare emulație spirituală în care formațiile artistice locale de toate genurile au oferit un adevărat regal de armonie, dinamism și bună dispoziție.

Vă invităm să participați alături de noi la acest eveniment, la bucuria de a trăi a tuturor sătmărenilor.

THE CELEBRATION DAYS OF SATU MARE COUNTY 26 - 28 JUNE 2015

The celebration days of Satu Mare County reunites the people of Satu Mare from throughout the country. For a couple of days, the centre of Satu Mare municipality becomes the perimeter of a beautiful and colourful ethnic and ethnographic diversity where each administrative and territorial county unit displays its identity values.

In this year reached its III-rd edition, this event is more and more appreciated by the population of Satu Mare and not only, and we may say that this event is unique in the country at this point. Previous editions made it clear for us that this kind of event is actually necessary as it reflects community solidarity and togetherness.

People have experienced the special Satu Mare spirit concocted throughout centuries of joint existence. Local bands have offered a true feast of musical harmony, dynamism and cheer.

We invite you to join us to this event, the joy of living of people from Satu Mare County.



Consiliul Județean Satu Mare

Serviciul de Coordonare și Cooperare Instituțională, +40 261 805 176 / +40 261 805 177

Centrul Județean de Informare Turistică, Satu Mare, P-ța Libertății nr. 21

+40 261 805 102

turism@judetulsatumare.info / www.judetulsatumare.ro



CONACUL OTETELIȘANU

*O bogată istorie culturală,
locul în care s-a născut
inventatorul stiloului*

Govora, Călimănești, Căciulata, Horezu sau Cozia sunt doar câteva dintre cele mai cunoscute localități din județul Vâlcea, vestite prin frumusețea peisajului și a bogățiilor lor. Tot în județul Vâlcea, localitatea Benești, mai puțin cunoscută ca nume probabil, ne oferă nu numai un peisaj de vis, dar și o minunată pagină de istorie, scrisă de o familie de boieri români, pe numele lor Otetelișanu. *de/by Maria Capelos*

Fie că vorbim de Radu, mare postelnic în sfatul domnesc al lui Mihai Viteazul, de Grigore și Iordache, care au creat prima școală din Benești, de Costache, care în 1839 a primit din partea locuitorilor județului Olt un certificat de mulțumire pentru cum a condus treburile județului, nu a existat membru al familiei Otetelișanu care să nu-și fi pus amprenta asupra vremii în care a trăit. Iubitori de carte și de artă, mari filantropi, boierii Otetelișeni au înființat biblioteci și biserici, au spijinit artiștii timpului, au dirigit treburile obștei cu grijă și cu dorința de a fi în pas cu timpul. Ilie Otetelișanu, de exemplu, le impunea moștenitorilor săi „să îmbrace săracii, să scoată datornici din temniță, să hrănească bolnavii”. Este testamentul unui boier iubitor de semeni și dornic ca țara în care trăiește să evolueze.

THE OTETELIȘANU MANSION

*Rich cultural history, birthplace of
the inventor of the fountain pen*

Govora, Călimănești, Căciulata, Horezu or Cozia are just a few of the best-known localities in Vâlcea County, famous for the beauty of their landscapes and riches. Another town in Vâlcea County, Benești, whose name may not seem too familiar, provides not just a dreamlike landscape, but also a wonderful page of history, written by a family of Romanian aristocrats, the Otetelișanus.

Whether we speak of Radu, great seneschal in the princely counsel of Mihai Viteazul, of Grigore and Iordache, who created the first school in Benești, of Costache, who received in 1839, from the people of Olt County, a certificate of appreciation for the way he had handled the affairs of the county, there was no member of the Otetelișanu family did not to leave a mark in history. Books and arts lovers, great philanthropists, the Otetelișanu boyars founded libraries and built churches, supported the artists of their times, managed the affairs of the communities they had ruled with care for people and the desire to remain modern. Ilie Otetelișanu, for instance, asked his heirs to “dress the poor, take the indebted out of the dungeons, feed the sick”. It is the will of a boiar who loved his peers and who wanted the country he lived in to develop.

The Otetelișanu Mansion was built at the end of the 17th century beginning of the 18th century. With a turret structure with Brancovan elements, the Mansion impresses with its loftiness, as a white building, constructed in the style of its times in a garden with old oak trees, a space of tranquillity and simplicity, with its mysteries and legends that enrich its history. Legend has it that from the basement of the mansion in Benești starts an underground tunnel leading to the church built beyond the rampart walls, which boyars used to escape from predators. The designer of the mansion is not known, but monographs show it was restored by the architect Iancu Atănădescu.

Obiective turistice | Local attractions



Conacul Otetelișanu a fost construit la sfârșitul secolului al XVII-lea, începutul secolului al XVIII-lea. Cu o structură de cula cu elemente brâncovenești, Conacul impresionează prin semeția lui, fiind o clădire albă, construită în stilul vremii, într-o grădină cu stejari seculari, un spațiu al calmului și al simplității cu misterele și legendele lui ce-i îmbogățesc istoria. Legenda spune că din subsolul conacului de la Benești pornește un tunel subteran ce duce la biserica ridicată dincolo de zidurile cu metereze, prin care boierii reușeau să scape de spaima jefuitoarelor. Nu se știe cine a proiectat acest conac, dar din monografiile realizate de istorici, el a fost restaurat de arhitectul Iancu Atănăscu.

Continuând tradiția familiei, conacul adăpostește în prezent activități culturale. De acest spațiu dedicat operelor de binefacere și culturii se leagă și numele celui care în 1827, la numai 28 de ani, uimea lumea cu un brevet – tocul cu rezervor, respectiv ceea ce în epoca modernă am numit stiloul. Aici, în ianuarie 1799, s-a născut Petrache Poenaru, pedagog, inginer și matematician român, membru al Academiei Române. Ingenioasa invenție a lui Petrache Poenaru a fost mai întâi înregistrată la Viena, apoi la Paris sub denumirea de „condeiul portăreț fără sfârșit, alimentându-se însuși cu cerneală”. Frumoasă și cu parfum această titlatură, nu?! Mai puțin știut este faptul că același Petrache Poenaru, însoțindu-l pe Tudor Vladimirescu în campania sa, a creat după model francez actualul Drapel al României și a tipărit primul ziar românesc, numit „Foaia de Propagandă”.

Acest mare învățat român care a fost Petrache Poenaru nu uita să-i mulțumească unchiului său, Iordache Otetelișanu, pentru realizările sale, spunând: „Am crescut sub povăuirile și sprijineala dumnealui și îi sunt dator pentru aceasta toată viața”. Și tot Petrache Poenaru nu ezita să solicite sprijinul unui alt Otetelișanu, Grigore, pentru a face parte din Comisia numită de domnitor pentru fixarea lungimii stângenuului, spunând: „Azi ne-am adunat pentru această lucrare, dar nu știm ce pornire să luăm. Dacă ai veni D-ta, ne-ai lumina calea pe care ar trebui să umblăm”.

Bucureștenii, cei care sunt pasionați de istoria orașului, știu că de numele acestei remarcabile familii Otetelișanu se leagă și povestea celebrei terase Otetelișanu, casa cu grădină din buricul Capitalei, devenită la sfârșitul primului deceniu al secolului XX locul de întâlnire al protipendadei artistice a vremii.

În casa lui Iancu Otetelișanu a căpătat aripi opereta românească, teatrul de revistă și mai apoi teatrul românesc de comedie. Eferescenta legendă a reședinței Otetelișanu a luat sfârșit în 1931, când casa și terasa purtând numele acestei admirabile familii românești, ce a presărat istoria noastră cu lucruri fără de care ea ar fi fost cu siguranță mult mai săracă, a fost demolată, pentru ca în locul ei să se înalțe actualul Palat al Telefoanelor de pe Calea Victoriei.

Istoria familiei Otetelișanu este amplă, fascinantă și poate fi exemplu pentru prezent. O puteți afla vizitând Conacul Otetelișanu, de unde vă veți întoarce mai relaxați, dar mai ales mai bogați sufletește. 🏡



Preserving the family's tradition, the mansion is home for cultural activities today. The name of this place dedicated to charity work and culture has something to do with the name of the man who, in 1827, only 28 years old, stunned the world with his patent – the portable pen, which we call the fountain pen in modern times. Here was born Petrache Poenaru in 1799, Romanian pedagogue, engineer and mathematician, member of the Romanian Academy. His ingenious invention was first registered in Vienna, and then in Paris, with the description “never-ending portable pen, which recharges itself with ink.” What a beautiful and inspired name! A less known fact is that the same Petrache Poenaru accompanied Tudor Vladimirescu in his Campaign and created, based upon the French model, Romania's current Flag and printed the first Romanian newspaper, called “The Propaganda Slip”. This great Romanian scholar never forgot to thank his uncle lordache Otetelișanu for his achievements, saying: “I was raised with his counsel and support and for this I am indebted to him all my life.”

Petrache Poenaru never hesitated to ask the support of another member of the Otetelișanu family, Grigore, to become part of the Committee appointed by the ruler to establish the length of a fathom, saying: “We have gathered here today for this work, but we do not know which way to go. If you came you would light the path we should take”.

People of Bucharest passionate about the history of their city know that this remarkable family name is linked to the story of the famous Otetelișanu terrace, the house with a garden in the centre of Bucharest, which became at the end of the first decade of the 20th century the meeting point for the rank and fashion of the artists of the time.

Iancu Otetelișanu's house was home of the Romanian operetta, variety theatre and later Romanian comedy theatre. The scintillating legend of the Otetelișanu home ended in 1931, when the house and terrace bearing the name of this admirable Romanian family that spangled our history with acts without which it would have been much poorer, was demolished to make room for the current Telephone Palace on Calea Victoriei.

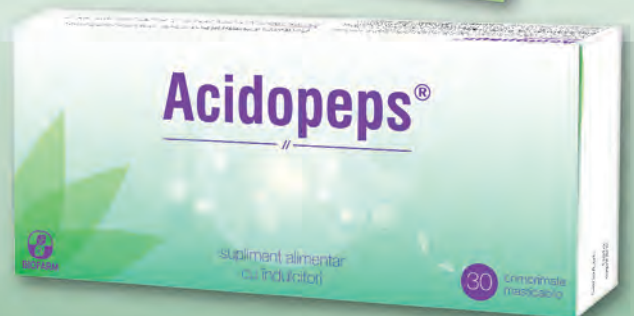
The history of the Otetelișanu family is ample, fascinating and it can be a good example for our present. You can learn about it by visiting the Otetelișanu Mansion, whence you will return more relaxed, but above all, richer in spirit. 📖

Acidopeps®

Combinăție UNICĂ de 7 elemente NATURALE



Contribuie la reducerea acidității gastrice și a refluxului gastro-esofagian.
Calmează spasmele musculaturii gastrice.
Împrospătează respirația.



Neutralizează NATURAL aciditatea gastrică!



Istoria renaște la



www.vizitezaalbaiulia.ro

Cetatea Alba Carolina, situată chiar în reședința județului Alba, este o cetate bastionară de tip Vauban construită în formă de stea la începutul secolului al XVIII-lea. Cetatea este străbătută de mai multe trasee turistice astfel încât cei interesați pot parcurge Traseul celor Trei Fortificații, Traseul Porților, Traseul Sudic, Traseul

Estic sau Traseul Nordic. Turiștii pot avea surpriza să întâlnească soldații din garda militară austriacă sau centurionii romani din Legiunea a XIII-a Gemina, altădată stăpâni ai acestor locuri. De asemenea, pot asista la ceremonia de schimbare a gărzii cetății sau la confruntarea dintre daci și romani, realizată de voluntari în cadrul unor spectacole de reenactment.

Parte a oricărui traseu sunt și cele două catedrale care străjuiesc una dintre porțile de intrare în Cetate, Catedrala Romano-Catolică și Catedrala Încoronării. Tot în cetate se află și Muzeul Național al Unirii, cu celebra sală în care s-a semnat actul de naștere a României. Toate acestea fac din Alba Carolina una dintre cele mai frumoase cetăți din Europa.

“Alba Iulia, ca oraș, este un loc minunat; cu o parte veche a orașului, cetatea, frumoasă și dăătoare de inspirație pentru a face fotografii. Pentru mine acest loc a fost de mare inspirație.”

Marek Czarnecki - Multiplu câștigător al “British Professional Photography Award”





“Țara Vinului” începe cu Jidvei.

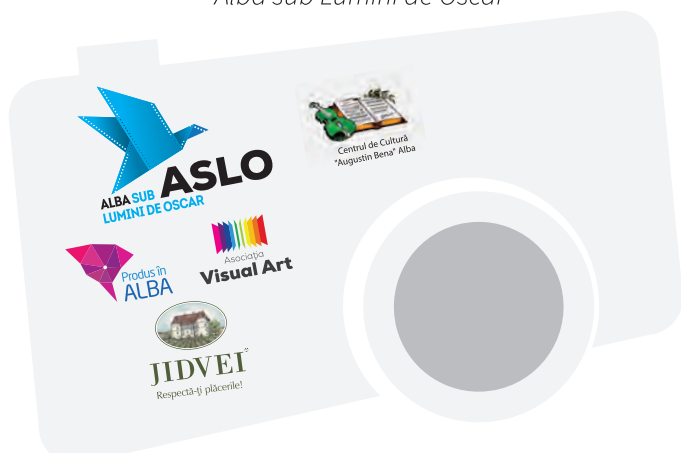
Vinul bun se bea pe Târnave. Întră în cramele reci de la Jidvei și Cetatea de baltă și cunoaște de aproape gustul acestor locuri pline de cultură. Apoi fă o plimbare pe straduțele Blajului, intră în jocul Fetelor de la Căpâlna și vizitează castelele aristocratice de pe malul Mureșului. Sunt călătorii de povestit la nepoți.

Pe teritoriul județului Alba se întind patru din cele mai importante podgorii din Transilvania. Arealul de parcurs pentru a vizita cramele și pivnițele tradiționale de pe Drumul Vinului cunoaște amprenta respectului păstrat față de tradiția

populară a localnicilor, dar și atmosfera încă vie a unor obiceiuri vechi păstrate cu sfințenie de săteni și admirate de vizitatori. Prezența în zonă a unui număr însemnat de monumente istorice și antropice, precum și dezvoltarea continuă a unor facilități de cazare și masă atractive, vine să întregască imaginea unei călătorii care nu poate decât să încânte privirile și gusturile vizitatorilor. Aceste informații au doar menirea „unei scurte dar convingătoare degustări” pentru stârnirea curiozității și mai ales pentru captarea atenției fiecărui turist ajuns în județul Alba.



Fotografii realizate în cadrul Festivalului
“Alba sub Lumini de Oscar”





**Pentru ea muzica nu are vârstă,
cântă pentru toată lumea**

Andreea Ioana Moldovan, pe numele de scenă Ami, a studiat timp de 12 ani vioara și a făcut studii de muzică la Conservatorul din București. Ambiția și dorința de a se înconjura de oameni de la care să poată învăța i-au condus pașii spre un stil muzical modern, un mix de spanish-pop-reggae. *de/by Maria Capelos*

Cum te-ai descrie pe tine ca om și cântăreață?

De cele mai multe ori, îmi place să fiu descrisă, nu să mă descriu, fiindcă doar atunci văd exact care este părerea celor din jur despre mine. Tot ce pot să spun este că sunt foarte ambițioasă, îmi plac lucrurile de calitate și adun pe lângă mine oameni de la care am ce învăța.



AMI

Music has no age for her, she sings for everyone

Andreea Ioana Moldovan, or Ami, as she is known professionally, studied violin for 12 years and also studied music at the Bucharest Conservatory. Her ambition and her desire to surround herself with people from whom she can learn, move led her footsteps to a modern music style, a Spanish-pop-reggae mix.

How would you describe yourself as a person and as a singer?

I usually like being described, and not describing myself, because only then, I can see exactly what others think of me. All I can say is that I am very ambitious, I like quality in everything and I surround myself with people I can learn from.

Vorbește-ne puțin de debutul tău în muzică.

Îmi doream de mică să ajung să cânt pentru un public numeros și, evident, să îmi aud piesele la radio. Așa că am făcut Liceul de Muzică, la Baia Mare, apoi Conservatorul, la București, am participat la o mulțime de concursuri muzicale, am colaborat cu diverși artiști din România, acumulând experiență, iar apoi l-am întâlnit pe Adi Colceru, producătorul meu, cel care mi-a compus primul single, „Trumpet Lights”, și care mi-a facilitat intrarea în industria muzicală. Apoi, totul a decurs de la sine, au urmat celelalte piese, și de aici știți povestea... Sunt fericită că am intrat în „familia” Day7Music, suntem o echipă unită, facem muzică din plăcere și asta e tot ce contează.

Ai terminat Universitatea Națională de Muzică. Ce te-a determinat să abordezi acest gen muzical?

Știam că este greu să te faci remarcat în industria muzicală, așa că trebuia să vin cu ceva nou, ca să mă pot face auzită. Astfel am decis, împreună cu echipa mea, să abordez un stil care mă avantajează din toate punctele de vedere: un mix între spanish-pop-reggae, care aduce cu el o abordare mai senzuală, exotică. Mă regăsesc în el din toate punctele de vedere și mă bucur că am avut și am lângă mine oameni care să mă îndrume și să mă sfătuiască.

Cărui public te adresezi?

Muzica nu are vârstă, cânt pentru toată lumea, iar o piesă bună, indiferent de text, vreme și alte condiții, este plăcută de un public mai larg. Am avut norocul ca piesele mele să atingă foarte mulți oameni. Este cel mai frumos sentiment atunci când vezi că oamenii te iubesc, iubesc muzica ta, te apreciază și cântă cu tine în concerte, indiferent de vârstă.

Care sunt atuurile tale pe această zonă muzicală?

Stilul pe care îl abordez este cu siguranță un atu. Înainte de fiecare piesă ce urmează a fi lansată, mă gândesc foarte bine dacă este ce trebuie sau nu, dacă oamenii s-ar regăsi în mesajul ei sau nu, am grijă la fiecare detaliu. Nu fac muzică pentru bani sau pentru imagine, ci doar pentru public, el este cel care contează, cel care te ridică sau coboară, cel care îți dă energia necesară pentru a continua. Sunt foarte apropiată de fanii mei, țin cont de părerea lor mereu... Am fost și eu în locul lor și încerc tot timpul să le dau întâietate.

Ce faci înainte de a urca pe scenă? Ai anumite tabieturi, superstiții?

Înainte de fiecare concert încerc să mă relaxez cât mai mult posibil, adică să stau singură în camera de hotel, să ascult

muzică și să nu aud altceva în jurul meu. Astfel mă încarc cu energie pozitivă, ca să pot să dau tot pe scenă. În plus, înainte de a urca pe scenă, spun de fiecare dată o rugăciune.

Unde poți fi văzută în acest an, în vară?

Voi avea foarte multe concerte pe litoral și în țară. Cele mai multe detalii le puteți afla de pe pagina mea oficială. Acolo vedeți pas cu pas pe unde sunt și ce fac. Vă aștept!

Care este cea mai importantă componentă în imaginea transmisă de un artist? Ai un consultant de imagine?

Cea mai importantă componentă în imaginea unui artist, oricare ar fi el, este atitudinea. Hainele contează mai puțin. Dacă transmiți energie pozitivă și dacă știi să te faci plăcut, te poți îmbrăca și în pijamale, că publicul tot te va iubi.

Îți place să călătorești? Care sunt obiectele fără de care nu pleci niciodată la drum? Ai un loc de suflet unde te-ai duce oricând?

Aș călători mereu, dar timpul nu îmi permite deocamdată, pentru că momentan mă axez foarte mult pe cariera muzicală. Locul meu de suflet este și va rămâne clar, acasă, la Baia Mare, la părinți. Acolo e oaza mea de liniște. Dacă plec undeva, chiar și până la magazin, nu uit să îmi iau telefonul, mă ajută să țin legătura cu cei pe care îi iubesc: fanii, prietenii și rudele.

Unde visezi să-ți petreci vacanța?

M-am îndrăgostit de Costa Rica, în urma single-ului meu „Playa en Costa Rica”. Deci, acolo ar fi prima destinație unde mi-aș petrece o vacanță. La soare, plajă și ... multe cocktail-uri! 🍹



Tell us about your debut in music.

Ever since I was a child I wanted to get to sing for a large audience and, obviously, to hear my songs on the radio. So I studied at the Music High School in Baia Mare, then at the Conservatory in Bucharest, I participated at many music competitions, I collaborated with various artists in Romania, gaining experience, and then I met Adi Colceru, my producer, who composed my first single, "Trumpet Lights" and who enabled my entry into the music industry. Then everything happened smoothly, the next songs followed, and you know the rest of the story...

I am happy to be part of the Dav7Music „family”, we are a united team, we enjoy making music and this is all that matters.

You graduated from the National University of Music. What made you choose this music genre?

I knew it was difficult to stand out in the music industry, so I had to come up with something new, to make myself heard. So I decided, together with my team, to choose a style that matches me from all points of view: a mix between Spanish-pop-reggae, which brings along a more sensual and exotic approach. I find myself in it from all points of view and I am glad that I've had people who guided and advised me.

What is your target audience?

Music has no age, I sing for everyone, and a good song, no matter the text, the weather and other conditions, appeals to a larger audience. I was luck enough to have my songs touch a lot of people. It is the best feeling to see that people like you, like your music, appreciate you and sing with you in concerts, no matter their age.

What are your advantages for this music area?

The style I approach is definitely an advantage. Before any song I am going to release, I think whether it is the right thing or not, if people can find themselves in its message or not, I care about every detail. I don't make music for money or for my image, just for my audience; that is what matters, what lifts you high or takes you down, what gives you the energy to go on. I am very



close to my fans, I care about their opinion all the time... I've been in their position, too, and I always try to put them first.

What do you do before going on stage? Do you have certain habits or superstitions?

Before any concert I try to relax as much as possible, that is to stay alone in my hotel room, to listen to music and make sure I don't hear anything else. That is how I charge myself with positive energy, so that I can give my all on stage. Besides, every time before I go on stage, I say a prayer.

Where can we see you this summer?

I'll have a lot of concerts at the seaside and all around the country. You can find out more details on my official page. That's where you can see where I am and what I am doing, every step of the way. I'm waiting for you!

What is the most important element in the image conveyed by an artist? Do you have an image consultant?

The most important element in the image of an artists, whoever he may be, is attitude. Clothes matter less. If you convey positive energy and if you can make yourself loved, you can even wear pyjamas, and the audience will still love you.

Do you like to travel? What are the objects you always take you on the road? Do you have a certain place where you would go anytime?

I'd travel all the time, but for now I am too busy and I am focusing on my music career. The place I love is and will definitely remain my home, in Baia Mare, where my parents live. That's my oasis of peace. If I go somewhere, even if only to the convenience store, I don't forget to take my phone with me, as it keeps me in touch with those I love: my fans, my friends and my family.

What's your dream destination for a holiday?

I've fallen in love with Costa Rica, after my single "Playa en Costa Rica". So that would be the first destination where I would spend a holiday. Under the sun, on the beach and... with a lot of cocktails! 🍹

Radu Jude

După un film istoric, ne pregătește
o poveste de iubire



Regizorul și scenaristul Radu Jude a reușit și în acest an să fie în atenția spectatorilor, dar și a specialiștilor, fiind premiat atât la Gala Gopo, cât și la Berlin. La Berlin a luat „Ursul de Argint“ cu filmul „Aferim!”, o peliculă ce nu se dorește a avea o anumită morală, ci doar lansează câteva teme de reflecție care provoacă spectatorul să se gândească la legăturile dintre prezent și trecut, la raportul dintre mentalități și realitatea de zi cu zi. Pentru Radu Jude, un film reprezintă o invitație la dialog.

de/by Maria Capelos

After a historical movie, he is preparing a love story

The director and screenwriter Radu Jude managed to attract once again the attention of spectators and specialists alike, receiving awards both at the Gopo Gala and in Berlin. In Berlin he won the Silver Bear with the movie “Aferim!”, which does not aim to be moralising, but challenges reflection on how present and past connect, and discusses relationship between mentalities and the daily reality. For Radu Jude, a movie is an invitation to a dialogue.

Teo Corban

„Dacă nu ai modele de valoare, destinul tău în artă începe să miroasă a derizoriu“



De mai bine de 20 de ani, Teo Corban joacă pe scena Teatrului Național din Iași. În ceea ce privește filmul, se pare că a tras de mai multe ori lozul câștigător, rolurile din film purtându-i pașii deseori pe covorul roșu la festivaluri internaționale de prestigiu. Ultimul film în care joacă, „Un etaj mai jos” se află în competiție la secțiunea „Un certain regard” la Cannes 2015.

“If you have no valuable role models, your destiny in art begins to ring derisory”

For over 20 years, Teo Corban has been performing on the stage of the National Theatre in Iași. As for movies, it seems he has been lucky several times, and his roles have often given him the chance to step on the red carpet at prestigious international festivals. The latest movie he acts in, “One Floor Below/Un etaj mai jos” is in competition at the section “Un certain regard” at the Cannes Festival 2015.

Felicitări, în primul rând, pentru „Aferim!” și „Ursul de Argint“. De unde dorința pentru acest subiect, pentru a readuce în atenția publicului un trecut destul de îndepărtat pentru noi?

Impulsul inițial a fost acela de a vorbi despre relația dintre trecut și prezent, despre cum problemele din trecut se modifică, desigur, dar ele ajung, fie și parțial, în prezent. De obicei, această idee e discutată doar când se vorbește despre problemele moștenite din comunism, dar mi se pare că ea poate fi cercetată și când vorbim despre durate mai mari, chiar dacă lucrurile nu mai sunt chiar atât de evidente sau de ușor de arătat.

Când un regizor face un astfel de film, se gândește la impactul asupra celor care îl văd sau pur și simplu pune în imagini o idee care îl preocupă, îi stimulează imaginația și îl îndeamnă să creeze?

Nu pot să răspund decât apelând la propria mea experiență. Cred că un film e o invitație la comunicare, o invitație aruncată în gol, dar o invitație. Și ceea ce îți dorești să comunici cu ceilalți ține de lucruri pe care le consideri importante și de care îți pasă cu adevărat. Mai departe, dacă găsești sau nu un public dispus să intre în dialog cu tine, asta nu poți ști decât atunci când filmul e deja lansat.

„Aferim!” nu numai că a primit „Ursul de Argint“, dar se pare că a avut și un număr mare de spectatori în România. Ce crezi că i-a îndemnat pe spectatorii români să meargă la film, știut fiind că publicul român nu prea se înghesuie la filme autohtone?

Nu știu. Probabil faptul că abordează câteva teme controversate.

După Berlin, un critic de film spunea printre altele, „Am impresia că prin opțiunile estetice pe care le adoptăm câștigăm premii, dar pierdem public“. Cum comentezi această afirmație?

Nu știu cine este criticul de film despre care vorbiți. Felul în care pune problema e destul de stupid încât să nu mai merite comentat.

Cu ce probleme se confruntă un regizor român în prezent?

Cu dificultatea obținerii finanțării pentru proiectele pe care le are.

Cât de greu este să găsești finanțare pentru un film?

Depinde de buget, de tipul de film, de regizor, de producător...

First of all, congratulations for “Aferim!” and the Silver Bear. Where did the desire for this movie come from, to bring back to the audience’s attention a past that is rather distant for us?

My first idea was to speak about the relationship between past and present, about how problems from our past are changing, naturally, but they reach, even in part, the present. Usually, this idea is discussed only when we talk about problems inherited from the Communist age, but I feel it can be researched even when we speak of longer periods of time, even though things are not so obvious or so easy to show.

When a director makes a movie like this one, does he think about the impact on those who watch it, or does he simply puts into images an idea that concerns him, that stimulates his imagination and urges him to create?

I can only answer from my own experience. I think a movie is an invitation to communication, an invitation thrown to the void, yet an invitation nonetheless. And what you wish to communicate to others is related to things you consider important and which you truly care about. Further on, whether you find an audience willing to have a dialogue with you or not, you can only know when the movie is already released.

“Aferim!” not only was awarded the Silver Bear, but it seems it had a great number of spectators in Romania, as well. What do you think convinced Romanian spectators to go and see the movie, as we know that the Romanian audience is not too eager to see Romanian movies?

I don’t know. Perhaps the fact that the movie tackles a few controversial subjects.

After Berlin, a movie critic said, among other things, “I feel that with the aesthetic options that we choose, we win awards, but we lose some of our audience.”

How do you comment this statement?

I don’t know who this movie critic is. The way he tackles the subject is too stupid to deserve being commented upon.

What problems does a Romanian director face today?

The difficulty to obtain funding for his projects.

How difficult is it to obtain funding for a movie?

It depends on the budget, the type of movie, the director, the producer...

Chiar dacă risc să vă plictisesc punându-vă o întrebare care cu siguranță vi s-a mai pus, pentru cititorii noștri vă întreb: Cum ați ajuns să faceți actorie și ce înseamnă această profesie pentru dumneavoastră?

Într-un anume fel actoria a venit la mine. La vârsta adolescenței nu cred că știam exact încotro ar fi cel mai bine să-mi îndrept pașii. Printr-un complex de împrejurări am ajuns la „Școala populară de artă”, la secția actorie, împins de cineva care-mi sugera că aș avea calități în direcția aceasta, dar eu cred (chiar și astăzi) că am fost „racolat” mai mult din lipsa de băieți la actorie. Eram înăltuț, ochi albaștri, emotiv, voce bună...

Primii profesori de actorie mi-au tot repetat că am talent până când am început să cred și eu lucrul ăsta, cu toate că nu îmi era foarte clar ce înseamnă „talentul”.

Actoria a apărut la început ca o opțiune exotică în viața mea și o șansă de a ieși dintr-o viață cenușie care mi se întrezărea în odioșii ani '80.

Dacă nu ați fi intrat la actorie ce ați fi făcut? Care era pasiunea dumneavoastră de adolescent?

Cred că am fost abătut de la prima mea dorință: pictura. Am momente când cred și azi că nu actoria era drumul meu în viață. Uneori obosesc să depind de alți oameni și de comunicarea cu unii indivizi în care nu cred. Da, actoria e o artă, meserie, de grup, și depinzi mereu de alții. Asta pentru mine e un dezavantaj obositor.

Pe când pictura...!?! Visam să pictez biserici! Și a mai fost o opțiune la un moment dat: canto! Dacă mi-ar fi plăcut opera sau dacă mi-ar fi fost insuflată dragostea pentru această artă poate că acum aș fi fost un tenor celebru. Sau un corist foarte bun...

Ați avut șansa, spun eu, să fiți studentul lui Dem Rădulescu. În ce măsură acest lucru și-a pus amprenta asupra carierei, dar și a omului care era la început de drum atunci?

Șansa de a fi studentul lui Dem Rădulescu am înțeles-o mai târziu, când am văzut în anii din urmă marasmul din facultățile de teatru. Chiar dacă mai există profesori de actorie respectabili, nu mai există „modele”, nu mai predau actoria „monștri” cum erau atunci: Octavian Cotescu, Amza Pellea, Olga Tudorache, Dem Rădulescu, artiști de la care, chiar dacă n-am prins totul, am rămas cu o „ștachetă” a valorii spre care tind și azi. Dacă nu ai modele, cu adevărat de valoare, cu care să te iei la trântă, destinul tău în artă începe să miroasă a derizoriu.

Even though I risk boring you with a question you must have been asked before, I am asking for our readers: How did you come to study acting and what does this job mean to you?

Somehow acting came to me. When I was a teenager, I don't think I really knew what the best direction for me was. A combination of events made me get to the “Popular Art School” at the Acting department, pushed by someone who suggested I was gifted acting-wise, but I think (to this day) that I was “picked” rather for want of boys in the Acting class. I was tall, I had blue eyes, I was sensible, I had a good voice... My first acting teachers kept saying I was talented until I actually began to believe it, although it wasn't quite clear to me what “talent” was.

Acting came into my life as an exotic option at first and as a chance to escape a grey life that was in store for me in the horrid 80s.

If you hadn't been admitted in the Acting class, what would you have done? What was your teenage passion?

I think I strayed from my first desire: painting. I still think sometimes that acting was not my way in life. Sometimes I get tired of depending on other people and on communication with some individuals I do not believe in. Yes, acting is an art, a job, for groups, and you always depend on others. That is an exhausting disadvantage for me.

Whereas painting...!?! I dreamed of painting churches! And there was another option at some point: singing! If I had liked opera or if I had learned love for this art, I might have been a famous tenor today. Or a great chorist...

You had the great chance, I should say, to be the student of Dem Rădulescu. How did this influence your career and the man that was just beginning at the time?

I understood only later the great chance of being the student of Dem Rădulescu, when I saw the slough in theatre schools in late years. Even though there are still respectable Acting teachers, there are no more “role models”, the “sacred monsters” no longer teach, like Octavian Cotescu, Amza Pellea, Olga Tudorache, Dem Rădulescu, artists who, although I haven't remembered everything from, have set a “bar” of value that I still look up to. If you have no valuable role models to measure yourself against, your destiny in art begins to ring derisory.

How much of your soul do you place in your spectators' hands evening after evening, role after role?

It is difficult to measure how much of your soul you pour in

„În familie”, „O zi lungă”, „Lampa cu căciulă”, „Dimineața”, „Alexandra”, „5 succese mari pentru 5 filme mici”, „Cea mai fericită fată din lume”, „Toată lumea din familia noastră”, „Film pentru prieteni”, „O umbră de nor”, „Trece și prin perete”, „Aferim!” și „Inimi cicatrizante”, un film încă în lucru.

Câteva, am spune multe, dintre aceste filme au fost premiate la festivaluri internaționale, dar și în țară – numai la Gala Gopo din acest an „Trece și prin perete” a luat premiul pentru Cel mai bun scurtmetraj de ficțiune –, ultimul premiu fiind „Ursul de Argint” la Festivalul Filmului de la Berlin 2015, pentru pelicula „Aferim!”, un film de epocă ce a reușit să aducă și mulți spectatori în sălile de cinematograful din România. Între timp, „Aferim!” a fost desemnat marele câștigător la Festivalul Internațional de Film IndieLisboa. Evenimentul care a avut loc în capitala Portugaliei, între 23 aprilie și 3 mai, s-a încheiat cu ceremonia de gală unde „Aferim!” a fost distins cu trofeul orașului Lisabona - marele premiu pentru cel mai bun lungmetraj, dar și cu premiul de distribuție acordat de juriul bloggerilor de cinema.

“In the family”, “A Long Day”, “The Tube with a Hat”, “In the Morning”, “Alexandra”, “5 Big Successes for 5 Small Movies”, “The Happiest Girl in the World”, “Everybody in our Family”, “Movie for Friends”, “Shadow of a Cloud”, “It Can Pass Through the Wall”, “Aferim!” and “Scarred Hearts”, a movie that is still in progress. A few, or rather many, of these films have received awards at international festivals, as well as in our country – at the Gopo Gala this year “It Can Pass Through the Wall” received the award for the Best Fiction Short Film – and his most recent award is the Silver Bear at the Berlinale 2015, for the movie “Aferim!”, a period movie that has also managed to bring a lot of spectators to Romanian cinemas. Meanwhile, “Aferim!” was the great winner of the IndieLisboa International Film Festival. The event that took place in the Portuguese capital, between April 23 and May 3rd, ended with the gala ceremony, where “Aferim!” was awarded the trophy of the city of Lisbon – the great prize for Feature film, as well as the Distribution Award given by the cinema bloggers’ jury.

În ce măsură te afectează criticile cronicarilor vizavi de un film de-al tău? Ce impact crezi că au ele asupra spectatorilor?

Când cei care comentează sunt inteligenți, instruiți, preocupați sincer de cinema, preocupați să înțeleagă filmul și capabili să creeze – pornind de la film – o operă în sine valoroasă și profundă (o cronică, un eseu, o carte etc.), atunci mă interesează foarte tare. Critica este o formă de creație, sau așa ar trebui să fie. În ultima vreme, există în România câțiva oameni care fac asta foarte bine. Andrei Gorzo, Lucian Maier, Andrei Rus (și mare parte din redacția revistei Film Menu, pe care o coordonează), Christian Ferencz-Flatz (care e un filozof preocupat de cinema), Cezar Gheorghe etc. Altfel, textele alea plicticoase în care diferite persoane povestesc un film sau altul

To what extent do reviewers' critics of your movies affect you? What impact do you think they have on spectators?

When those who comment are intelligent, trained, honestly concerned with the cinema, concerned with understanding the film and capable to create – using the movie as a starting point – a work that is valuable and profound in itself (a review, an essay, a book etc.), then I am very much interested. Criticism is a form of creation, or so it should be. Lately, there have been a few people who do it really well in Romania. Andrei Gorzo, Lucian Maier, Andrei Rus (and much of the editorial team of the magazine Film Menu, which he coordinates), Christian Ferencz-Flatz (who is a philosopher concerned with cinema), Cezar Gheorghe etc. Otherwise, those boring texts where various

Cât din sufletul dumneavoastră îl puneți în mâna spectatorilor seară de seară, rol de rol?

E dificil să cuantifici cât la sută din sufletul tău pui într-un personaj. Până la faza de suflet este (cum spunea marele profesor de admitere la facultate – Petre Gheorghiu) meșteșugul, trebuie din punct de vedere tehnic și teoretic să-ți construiești rolul și abia la urmă, dacă totul e făcut bine și corect, intervine arta, sau sufletul să-i zicem, care ar trebui să înalțe totul, să ridice creația ta la un nivel superior. Și acest ultim fapt mi se întâmplă (atunci când mi se întâmplă) dintr-un imbold interior pe care nu-l înțeleg și care mă emoționează, dar și sperie pentru că e ceva din ființa mea pe care nu-l cunosc și deci nu-l pot controla în deplină libertate.

Dacă v-ar fi spus cineva acum 25 de ani că veți ajunge pe covorul roșu la Cannes sau Berlin, ce ați fi spus? Cum este pentru un actor român acest moment?

Mai mult decât covoarele roșii de la festivaluri mă mișcă faptul că fac film, că pur și simplu de zece ani încoace trăiesc o aventură soră cu actoria de teatru, dar mult mai vizibilă. Credeți-mă, jur, că de când am terminat facultatea am fost un actor bun de teatru, ba chiar am avut câteva reușite de care sunt foarte mândru, dar... toată „cariera” de teatru a pălit pur și simplu în competiție cu actorul de film care tocmai ce s-a născut. Nu e drept, dar încerc să mă bucur de ceea ce mi se întâmplă: am devenit cunoscut în afara Iașiului, mi se cer prietenii la greu pe rețele de socializare, îmi sunt solicitate nenumărate interviuri...!?

Să dau un exemplu: în „4 luni, 3 săptămâni și 2 zile” am un rol de figurație, dar sunt elogiât și mi se adaugă cu mare pompă la palmares acest film super premiat la Cannes. Cu astfel de „împovărări” trebuie să lupte un actor român care ițește și el puțin capul. În rest eu, actor român, îmi văd de treabă, lucid, echilibrat, cu picioarele pe pământ; mai e mult până departe, iar dorința onora din jur de a te face cu tot dinadinsul „vedetă”, „maestru” este periculoasă și frivolă de-a dreptul.

Multe dintre filmele în care ați jucat au ajuns să ia premii la festivaluri prestigioase din Europa. Glumind puțin, ce ați făcut, ați tras lozul câștigător?

S-a întâmplat pur și simplu că m-am nimerit în multe filme care au obținut premii. Asta este partea vizibilă și pentru care se bate moneda. Dar am jucat și în filme nepremiate care scapă atenției. Glumeam cu cineva: „Eu sunt un fel de breloc norocos, mă ai în film, iei premiul.”

a character. Until the soul stage there is (as my great admission professor – Petre Gheorghiu – said) craft, you have to build your role technically and theoretically and only after that, if everything is done well and correctly, you get art, or soul, if you will, which should lift everything off the ground, which should take your creation to a higher level. And this last thing occurs to (when it does) from an inner impetus which I do not comprehend and which moves me, but which also frightens me because it is a part of my being that I do not know and that I cannot control freely.

If someone told you 25 years ago that you would end up on the red carpet in Cannes or Berlin, what would you have said? What does that moment feel like for a Romanian actor?

Even more than red carpets at festivals I am moved by the fact that I make movies and that for the past ten years I have been basically living an experience related to theatre acting, but much more visible. Believe me, I swear, that ever since I graduated I have been a good theatre actor, I have even had a few successes I am very proud of, but... my whole theatre “career” simply faded when compared to the film actor I was barely born. It is not fair, but I am trying to enjoy what is happening to me: I have become known outside Iași, I keep getting friend requests on social networks, I am asked to give countless interviews...!?

Let me give you an example: in “4 months, 3 weeks and 2 days” I am an extra, but I was praised and people have added to my record this movie that has received the greatest Cannes award. It is such “burdens” that a Romanian actor who sticks his head out has to fight against. Beyond that I, a Romanian actor, mind my own business, lucid, balanced, down-to-earth; Far is a long way to go, and the desire of some people around you to make you a “star”, a “master” is dangerous and downright frivolous.

Many of the movies you played in have received awards at prestigious European festivals. As a joke, what have you done, have you hit the jackpot?

It just happened that I played in many movies that received awards. This is the visible part that people focus on. But I have also played in movies with no awards, which no one pays attention to. I was joking with someone: “I am your lucky charm, you pick me for your movie, you’ll get an award.”

What did it feel like to play a guardian, your character in “Aferim!”? Tell us about this role and what it meant for you.

When an actor’s life is blessed with a script like that of “Aferim!” and a part like that of the guardian Constandin, you feel in the seventh heaven. Let me explain. First of all, the movie tells a



și la sfârșit oferă un verdict de tipul „bun” sau „prost” nu mă interesează.

Când consideri că filmul tău e un succes? La ce te raportezi, la cronici bune sau la numărul de spectatori și eventual la comentariile lor?

Pentru mine, marele succes e faptul că am reușit să realizez filmele pe care le-am dorit. Restul nu mă prea interesează.

Ce e tragic și ce e comic în lumea în care trăim?

Of, s-au scris cărți serioase pe tema asta. Nu e de competența mea.

Dar în lumea filmului, a regiei?

Nu e nimic tragic. Doar mult ridicol.

Știi că la scurt timp după Berlin ai început un nou proiect. Vorbește-ne puțin despre el.

Este o adaptare liberă după un roman scris în anii '30 de Max Blecher, „Inimi cicatrizate”. O carte nu foarte cunoscută în România, nu cât ar merita, dar care în ultimii ani a tot fost tradusă în multe limbi. E o poveste despre moarte, boală și iubire. 📖

people discuss a movie and eventually they give a verdict of the type “good” or “bad” are of no interest to me.

When do you consider your film is successful? What do you have in mind, good reviews or the number of spectators and perhaps their comments?

To me, the great success is being able to make the movies I have wanted. I don't really care about anything else.

What is tragic and what is comic in the world we live in?

Oh, serious books have been written on the subject. It does not fall within my competence.

What about the world of movies and directing?

There is nothing tragic. Just a lot of ridiculousness.

I know that shortly after Berlin you began a new project. Tell us a little about it.

It is a free adaptation of a novel written in the 30s by Max Blecher, “Scarred Hearts”. A book that isn't too popular in Romania, not as much as it should be, but which has been translated in many languages over the past few years. It is a story about death, illness and love. 📖

Cum a fost să interpretezi un zapciu, personajul din „Aferim!”? Vorbiți-ne puțin despre acest rol și ce a reprezentat el pentru dumneavoastră.

Când apare în viața unui actor un scenariu ca “Aferim!” și un rol ca zapciul Constandin e ca și cum l-ai prinde pe Dumnezeu de un picior. Să mă explic. În primul rând filmul propune o poveste de epocă, ceva rar și minunat în cei 25 de ani postrevoluționari. Apoi, rolul zapciului, chiar dacă e greu de deștelenit dintr-un limbaj arhaic, livresc și greoi, ascunde posibile carate și virtuți pe care nu le-am văzut în niciun film românesc de gen. Și cu toate că la momentul când a apărut propunerea rolului eram poate ultimul actor cu abilități în ale echitației, mi-am zis tremurând: „Dacă nu acum, atunci când?”.

Care este principiul după care v-ați condus în viață? De la ce atitudine nu abdicăți niciodată?

Nu am avut niciodată principii fixe. Viața m-a învățat să mă conduc după bunul simț care e în mine și în noi toți. Avem în ADN-ul nostru totul, și binele și răul, și mărirea și decăderea, depinde ce-ți propui să urmezi. O să replice cineva poate: „Cum să-ți vrei răul?”. Da, unii experimentează și prin zonele mai întunecate ale vieții, dar pe pielea lor. Într-un anume fel asta face actorul pe scenă (sau în film): experimentează în fiecare rol un posibil destin pe care l-ar fi putut urma, dar pe care și l-a reprimat. Dar ca să răspund punctual, da, m-am călăuzit după gândul de a fi cât mai sus, dar să nu mi-o iau în cap, pentru că, nu-i așa, totul e relativ.

Ce i-ați spus unui tânăr care termină acum actoria? Cum ar trebui să privească această meserie pentru ca ea să-i aducă satisfacții?

Celor care vor să urmeze actoria nu le spun nimic. Sunt foarte sceptic cu privire la situația actorului român și a instituțiilor care îl păstoresc, așa încât prefer să tac ca să nu deschid o cutie a Pandorei. Deci, cine vrea să fie actor, acum, în România... Dumnezeu să-l ierte sau să-l ajute.

În ce constau momentele dumneavoastră de fericire, de mulțumire?

Privesc mult verde, ascult păsări multe, văd căprioare, fazani, iepuri, toaca îmi sună cu jale... astea-s momente de fericire! Nu, nu vă speriați, nu sunt dus cu capul, sunt dus cu adresa; de vreun an stau lângă oraș, în pădure, într-o casă țărănească cu cerdac și simt cum îmi cresc neuronii, ăia doi, trei pe care îi mai am. Mi se umple sufletul când mă uit cu familia pe geam și văd, ca pe Discovery, căprioare care caută cu copita prin iarba din preajma casei. 🦌

story of an age long gone by, which has been something extremely rare and wonderful in the 25 years after the Revolution. Then the part of this guardian, even though difficult to remove from an archaic, bookish and difficult language, hides possible values and virtues that I have not seen in any Romanian movie of this kind. And although when the role was proposed to me I was perhaps the last actor who could ride a horse, I said to myself, trembling: “If not now, when?”

What is the principle you have followed in life? What is the attitude you never fail to observe?

I have never had frozen principles. Life has taught me to follow the common sense that is inside me and inside every one of us. We have everything in our DNA, good and evil, rising and falling, everything depends on what you aim to do. Someone might say: “How can you wish evil upon yourself?” Yes, some experiment in the darker places of life, but they do it to their own cost. Somehow this is what the actor on stage (or in a movie) does: he experiments in every role a destiny he may have had, but which he had repressed. But to answer to the point, yes, I have guided myself by the thought of getting as good as possible, without letting it go to my head, because everything is relative, isn't it?

What would you tell a youth who is graduating from Acting school? How should he look at this job so that it would give him satisfaction?

I don't tell anything to those who want to study Acting. I am very skeptical about the situation of the Romanian actor and of the institutions shepherding them, so I prefer to be quiet or I would open a Pandora's Box. So whoever wants to become an actor today, in Romania... may God forgive him or help him.

What are your moments of happiness, of content?

I look at a lot of green, I listen to a lot of birds, I see deer, pheasants, hares, the semantron sounds woefully... these are my moments of happiness! No, don't worry, I'm not out of my mind, I'm out of town; for about a year I've been living near the city, in the woods, in a peasant house with a veranda and I feel the couple of neurons I still have left growing and expanding. My heart fills with joy when my family and I are looking out of the window and we see, as if we're on Discovery Channel, deer grubbing the earth around our house with their hooves. 🦌

Puzzle-urile Kenzen au fost inventate de un profesor japonez de matematică, sunt relaxante, îți testează perspicacitatea și îți verifică în același timp nivelul la care ești cu matematica. Cele două jocuri de mai jos sunt puzzle-uri Kenzen de 6x6, de nivel mediu. Numerele din fiecare set de chenare conturate, numite cuști, trebuie adunate, scăzute, împărțite sau înmulțite (operația matematică de folosit în cușcă este indicată), astfel încât să rezulte numărul indicat în colțul de sus. Dacă există cuști cu o singură casetă de număr, trebuie completate cu numărul indicat în colțul de sus. Un număr se poate repeta în aceeași cușcă doar dacă nu se regăsește pe linia verticală sau pe linia orizontală.

Sursa: www.kenken.com

The Kenzen mind puzzles have been invented by a Japanese mathematics professor, they are meant to relax, test your acumen and also check what is your level of mathematical logic. The two games you can play below are two medium level 6x6 puzzles. The numbers in each set of outlined grids, that we name cages, must be multiplied, subtracted, divided or added (the mathematical operation is indicated in each cage) in such manner that the final result is the number written in the top corner of each cage. If there are cages with a single square inside, then the number written in the top corner is the one you must write down in that cage. A number can repeat inside the same cage, but cannot repeat on his vertical or horizontal line.

Source: www.kenken.com

5+		5-		1-	
2-	12+			1-	
	13+	7+		2-	
3+		5	10+	18+	
		5+			
4-			3-		

15x		24x	12x	2÷	
6x				10x	
	6x		12x	20x	
30x				12x	2÷
2÷	12x	10x	5x		
				6x	

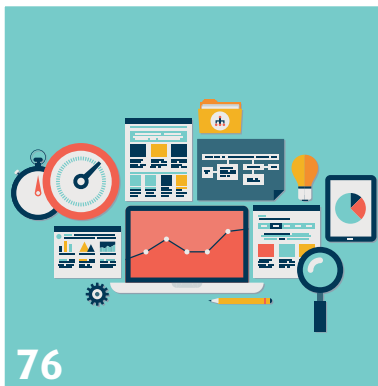
5	1	4	6	3	2
2	4	1	3	5	6
1	3	5	2	6	4
4	6	2	5	1	3
6	5	3	4	2	1
3	2	6	1	4	5

4	3	2	5	6	1
2	4	5	1	3	6
5	6	1	2	4	3
1	2	3	6	5	4
6	1	4	3	2	5
3	5	6	4	1	2

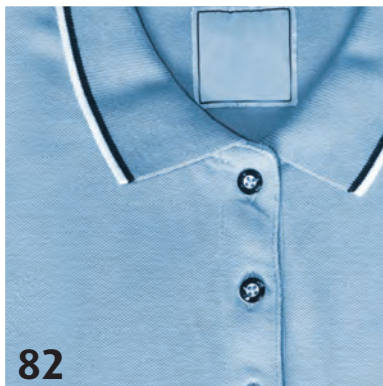
BUSINESS & PERSONAL



88



76



82



86

Instrumente online pentru tineri antreprenori

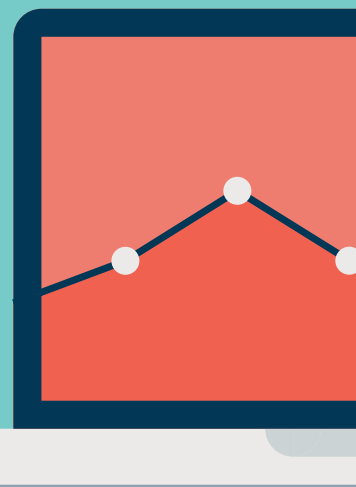
Lumea se mișcă într-un ritm amețitor, iar pentru tinerii antreprenori lucrurile au un ritm al lor, aparte, cu siguranță și mai alert decât al societății în care activează. *de/by Olivia Vereha*

Să luăm exemplul unui tânăr student care vine cu ideea unei aplicații revoluționare, pe care o prezintă unui grup de investitori. Aceștia sunt încântați, îi percep utilitatea, însă pentru a o susține și finanța au nevoie să înțeleagă de ce anume are nevoie studentul pentru a putea livra un produs finit, perfect funcțional, cu un plan bun de marketing, care să genereze profit. Dacă s-ar putea ca toate acestea să se întâmple mâine, ar fi ideal.

Problema cu ideile geniale este că arareori ele pot fi puse în practică de un singur om. Și este imposibil ca o persoană să fie un programator de excepție și un contabil de necontrazis de exemplu, de aceea au apărut echipele și oamenii specializați pe domeniile lor. Pentru a avea un specialist în aceeași barcă cu tine, trebuie să îl plătești, iar ca să îl plătești ai nevoie să fii deja un business profitabil sau cu perspective excelente. Dacă ești doar un student cu o idee genială, probabil nu ai nimic din toate astea.

Dar poți ajunge să le ai, dacă te organizezi, dacă îți concepi un plan de afaceri bun, dacă dovedești că poți fi un viitor manager de succes și convingi investitorii. Pentru asta ai nevoie de câteva instrumente de lucru care să îți optimizeze procesul de producție și care să îți accelereze strategia de dezvoltare, luând din calea ta obstacolele ridicate de timpul pe care îl aloci fiecărui obiectiv în parte.

Astăzi vorbim despre câteva instrumente pe care orice tânăr antreprenor ar trebui să le aibă la îndemână zi de zi.



Online tools for young entrepreneurs

The world is moving at a dizzying pace, and for young entrepreneurs, things have a pace of their own, a special one, most definitely even more alert than that of the society they develop in.

Let us take the example of a young student who has the idea of a revolutionary application, which he presents to a group of investors. They are delighted, they see its usefulness, but in order to support and finance it, they need to understand what the student needs in order to deliver a finished product, perfectly functional, with a good profit-generating marketing plan. If all of these could happen tomorrow, it would be perfect. The problem with brilliant ideas is that they can rarely be put into practice by a single person. And it is impossible for a single person to be an extraordinary programmer and an indisputable accountant, for instance, which is why we have teams and people specialized in their own fields. In order to have a specialist in the same boat as you, you have to pay him, in order to pay him you have to already be a profitable business or one with excellent prospects.

If you are just a student with a brilliant idea, you probably don't have any of these. But you can have them, if you become organized, if you design a good business plan, if you prove you can be a future successful manager and if you convince investors. For that you need a few work tools that can streamline your production process and that accelerate your development strategy by removing obstacles raised by the time you spend on each task.

Today we shall speak of a few tools that any young entrepreneur should have at his disposal day by day.



1 Basecamp sau Trello

Înainte de a avea nevoie de alte aplicații de social media sau management de documente sau comunicare, ai nevoie de un produs în jurul căruia să dezvolti un business. Basecamp și Trello sunt două aplicații de proiect management care te ajută să îți task-urile în ordine, să le atribui membrilor echipei tale, dacă lucrezi cu alți oameni, și să poți discuta pe fiecare în parte dacă există nelămuriri. Obiectivele îndeplinite sunt mutate în liste diferite, unde trec la etapa următoare sau sunt închise, după caz. Așa știi la orice moment ce ai lucrat, ce mai ai de făcut și cât de departe ești de atingerea punctelor-cheie din dezvoltarea businessului tău. Nu renunța la aceste instrumente nici după ce ieși pe piață, sunt foarte bune pentru planificarea activităților zilnice și lunare.

2 Evernote

Recomandăm Evernote (produs similar celor de mai sus) pentru toate obiectivele de îndeplinit în exteriorul produsului. Evernote este asistenta ta personală care îți amintește ce e-mailuri ai de trimis, să o suni pe mama, să plătești facturile, în conformitate cu listele pe care le introduci tu. Este un instrument practic, ce poate fi accesat de oriunde și care poate fi integrat cu calendarul personal.

3 Hootsuite

Unul dintre cele mai bune instrumente de social media management, Hootsuite permite adăugarea gratuită a până la cinci conturi de social media. Pachetele premium îți oferă acces nelimitat. O singură interfață pentru toate canalele de comunicare sociale. Aici îți poți crea calendare de postări pentru Facebook, Twitter, LinkedIn, Pinterest etc. Este un instrument care economisește foarte mult timp și foarte multe click-uri inutile, lăsându-te să te ocupi de alte obiective mai importante.

1 Basecamp or Trello

Before you need other social media or file management or communication apps, you need a product around which you can develop a business. Basecamp and Trello are two project management apps that help you keep your tasks in order, assign them to the members of your team if you work with other people and discuss each of them, if something is unclear. Completed tasks are moved to different lists where they go on to the next step or they are closed, as the case may be. That is how you can always know what you have done, what remains to be done and how far you are from reaching the key points in developing your business. Don't give up on these tools after you go on the market, as they are very useful for daily and monthly activity planning.

2 Evernote

A similar product to those above, we recommend Evernote for all to-do tasks outside the product. Evernote is your personal assistant reminding you which e-mails you have to send, reminding you to call your mother, pay the bills, according to the lists you add. It is a handy tool that can be accessed anywhere and that can be integrated with your personal calendar.

3 Hootsuite

One of the best social media management tools, Hootsuite allows you to add up to five social media accounts for free. Premium packs offer you unlimited access. A single interface for all social communication channels. Here you can create posting calendars for Facebook, Twitter, LinkedIn, Pinterest etc. It is a tool that saves a lot of time and useless clicks, letting you handle more important tasks.

4 DocuSign

Dacă ești studentul de care vorbeam mai devreme, cu siguranță nu ai o imprimantă în camera de cămin, iar pe bugetul alocat luna aceasta nu ai trecut o asemenea achiziție și nici un scanner nu ai în plan să cumperi. Dar ai documente de semnat și de retrimis. De asemenea, dacă ești o companie gata formată și vrei să optimizezi modul de funcționare al companiei, să economisești și să fii citat drept exemplu pozitiv de către comunitate, atunci renunță la hârtie și folosește semnătura electronică, pentru a nu mai imprima decât dacă este imperios necesar.

5 Infogr.am

Unul dintre cele mai importante instrumente inventate vreodată este Excelul. În timp ce la nivel operațional este de neînlocuit, la nivel grafic are câteva minusuri. Așadar, dacă folosești Excelul pentru a realiza infografice și pentru a prezenta statistici într-o manieră vizual atrăgătoare, atunci încearcă și Infogr.am, care îți permite, pe lângă customizarea integrală a graficului, crearea unor interactive și dinamice.

6 Mail Chimp

MailChimp este o unealtă care nu mai are nevoie de nicio prezentare. Este unul dintre cele mai folosite servicii de e-mail din lume pentru newslettere și campanii de e-mail marketing, pentru că este foarte intuitiv, simplu de customizat și gratuit până la un număr destul de mare de adrese de e-mail.

4 DocuSign

If you are the student we're mentioned earlier, you definitely don't have a printer in your dorm room and your budget for this month does not include such a purchase and you're not planning to buy a scanner, either. Yet you have documents to sign and resend. Likewise, if you are an already-established company and you want to streamline the company's way of work, to save money and to be pointed out as a good example by the community, then give up paper and use electronic signatures and only print what is truly necessary.

5 Infogr.am

One of the most important tools that have ever been invented is Excel. While being operationally irreplaceable, it has a few disadvantages when it comes to graphics. So if you use Excel to create infographics and present statistics in a visually attractive manner, then you should also try Infogr.am, which allows, besides full customisation of the graph, creating interactive and dynamic ones.

6 Mail Chimp

MailChimp is a tool that needs no introduction. It is one of the most widely used e-mail services in the world for newsletters and e-mail marketing campaigns because it is very intuitive, easy to customise and free up to a quite large number of e-mail addresses.

TRICOUL POLO

APARIȚIA ȘIC DIN GARDEROBA DE VARĂ

Este de multe decenii sinonim cu ținutele smart casual confortabile și, în același timp, o apariție proaspătă în garderoba de vară a oricărui bărbat.

Tricoul polo este potrivit și pentru ieșirea la o plimbare pe plajă, și pe terenul de tenis, dar și pentru petrecerile informale.

de/by Alina Barbu



**The polo shirt,
the chic star of your
summer wardrobe**

It has been the synonym of comfortable smart casual outfits for decades and, at the same time, a fresh arrival in the summer wardrobe of any man. The polo shirt goes just as well with a walk on the beach, the tennis court and informal parties.

Istoria acestui tricou pornește din secolul XIX, de la soldații britanici care au dus cu ei jocul de polo din India în patria mamă, purtând pe teren cămăși albe foarte asemănătoare cu tricoul pe care îl știm astăzi, dar extrem de incomode pentru că aveau mânecă lungă. Același echipament era obligatoriu și în tenisul masculin, iar designul revoluționar al tricoului care avea să scrie istorie a fost creat de un jucător al acestui sport. Francezul René Lacoste avea să îl prezinte lumii pe la mijlocul anilor '20. Modelul gândit de el avea o țesătură lejeră și plăcută, denumită jersey petit piqué, care a devenit între timp reprezentativă pentru tricourile de acest fel, guler înalt cu nasturi, iar mânecile scurte erau frumos finisate cu o manșetă elastică. În cei aproape 100 de ani de la apariția sa, tricoul polo a devenit preferatul președinților americani - Dwight Eisenhower îl purta când juca golf, o emblemă a ținutelor casual pentru angajații companiilor high tech, mai ales în țările nordice, dar și cel mai utilizat model în uniforme școlare.

The history of this shirt started in the 19th century, when British soldiers brought the game of polo from India to the homeland, wearing white shirts on the field, very similar to the shirt we know today, but very uncomfortable because they had long sleeves. The same equipment was mandatory in male tennis, and the revolutionary design of the shirt that would make history was created by a tennis player. The Frenchman René Lacoste introduced it to the world in the mid-20s. The model he created had a light, pleasant weave, called jersey petit piqué, which became representative for this kind of shirts, a high collar fastened with buttons, and the short sleeves ended with elastic hems. In the almost 100 years from its appearance, the polo shirt has become American presidents' favourite – Dwight Eisenhower wore it while playing golf, a symbol of casual outfits for high tech companies' employees, especially in Northern countries, but it is also the most widely used model for school uniforms.

Până la 40% economie**

Uși de intrare în locuință RenoDoor 2015, fără element lateral la **1275 €***

Ușă secțională automată RenoMatic 2015 pentru garaje de la **855 €***

Produsele noastre de succes la prețuri promoționale

- Uși de intrare în locuință RenoDoor 2015
- Ușă de garaj automată RenoMatic 2015
- Pentru mai multe informații despre produse contactați

www.hormann.ro • Telefon: 021 307.54.30 • Fax: 021 307.54.67

Suprafețele prezentate pot diferi de culorile reale. Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor și erorilor de preț.
* Preț recomandat de producător, fără măsurare și montaj, pentru măsurimile promoționale (ușă automată de garaj RenoMatic 2015: 2375 x 2000 mm, 2375 x 2125 mm, 2500 x 2000 mm, 2500 x 2125 mm, 2500 x 2250 mm, 3000 x 2125 mm, 3000 x 2250 mm; ușă de intrare în locuință RenoDoor 2015: 1100 x 2100 mm).
** cu TVA 24 % inclus. Valabil până la 31.12.2015 la toți distribuitorii din România care participă la promoție.
*** La ușa automată de garaj RenoMatic 2015, în comparație cu ușa secțională Hörmann LPU cu suprațată și mărime identice

HÖRMANN
Porți • Uși • Tocuri • Acționări







Designerii celebri l-au preluat și i-au dat titlatura de obiect vestimentar ce nu se demodează niciodată. În 1972, Ralph Lauren l-a inclus ca piesă principală în colecția lui de haine casual numită Polo, dorind să evidențieze stilul sofisticat pe care îl pot avea niște haine menite să fie purtate în momente de relaxare. Odată cu această colecție, faima tricoului a fost și mai mare.

Cum porți un tricou polo

Ca și în cazul altor piese vestimentare cu o asemenea istorie, brandul pe care îl alegi nu te scapă neapărat de eticheta de uniformă. Riști să porți aceleași haine precum colegul de birou, vecinul de șezlog sau partenerul de la antrenamentul de după-amiază. Chiar dacă este un tricou atât de iubit și purtat, nu înseamnă că nu poate fi individualizat astfel încât să te pună în evidență. Clasicul nu dă niciodată greș, așa că prima alegere trebuie să fie un tricou polo în culorile de bază: alb,

negru, bleumarin sau gri. Va fi cel mai ușor de asortat vara și cu pantalonii scurți, cu cei din in, doc sau tercot, ori pentru o apariție curajoasă cu un costum lejer în culori deschise. Secretul combinării unei astfel de piese vestimentare este să o lași să vorbească de la sine. Cu cât este mai simplă, fără desene, imprimeuri sau alte mesaje, cu atât va fi mai ușor să o pui alături de restul hainelor. Pe lângă modelul clasic poți alege și un tricou polo în culori îndrăznețe de roz sau galben, dar nu îl combina niciodată cu piese în aceleași tonuri puternice, ci cu unele în culori pale.

Iar dacă nu vrei să pară că abia te-ai întors de la ora de sport, nu îl purta niciodată în pantaloni, nici măcar atunci când ai deasupra lui o jachetă sau un blazer, deoarece gulerul acestui tricou va fi suficient cât să îți asigure o apariție smart casual îngrijită. 




Famous designers have taken it and given it the title of a garment that never goes out of fashion. In 1972, Ralph Lauren included it as the main piece in his casual outfit collection called Polo, in an attempt to highlight the sophisticated style that leisure clothes can have. With this collection, the polo shirt's fame increased even more.

How to wear a polo shirt

As in the case of other pieces with a similar history, the brand you choose does not necessarily remove the label of 'uniform'. You may risk wearing the same clothes as your work colleague, lounge neighbour or partner for your afternoon training. Even though it is such a beloved and widely worn shirt, it does not mean it cannot be individualised so that it can make you stand out.

Classic never fails, so the first choice should be a polo shirt in one of the basic colours: white, black, navy blue or grey. It will be easier to pair in summer with shorts, with linen, duck or knit fabric, or with a light pastel suit for a brave appearance.

The secret to match such a piece is to let it speak for itself. The plainer it is, without drawings, prints or other messages, the easier it will be to pair it with the rest of your clothes. Besides the classical model, you can choose a polo shirt in bold pink or yellow, but never wear with pieces in the same bright tones, but rather with pale colours.

And if you don't want to look as if you had just arrived from workout, never wear it tucked inside the trousers, not even when you have a jacket or blazer on top, because this shirt's collar will be enough to give you a groomed smart casual look. 

Cabrio Sum

BMW 650i CONVERTIBLE



AUDI S3 CABRIOLET



JAGUAR F-TYPE CONVERTIBLE



FORD MUSTANG CONVERTIBLE



MERCEDES SLK BLUE EFFICIENCY





mer Show



RANGE ROVER EVOQUE CONVERTIBLE

Windsurfing, libertate în bătaia vântului

Mai mult decât senzațiile trăite pe o placă de surf, dar și mai frumos decât manevrarea unei ambarcațiuni cu pânze, windsurfing-ul este expresia fericirii pe valuri, împins din spate doar de puterea vântului. Descoperă un sport nou și plin de provocări, potrivit celor care iubesc adrenalina.

de/by Alina Barbu

Pe cât este de frumos acest sport nautic, pe atât de greu se lasă deprins. Spre deosebire de alte sporturi extreme, precum mountain biking-ul sau kitesurfing-ul, ai nevoie de mult antrenament pentru a ajunge la acea etapă în care windsurfing-ul să devină o plăcere și o sursă de relaxare. Acest sport nu e pentru oricine, pentru că presupune nu numai aptitudini fizice excelente, dar și cunoștințe minime de navigație. Placa de care se prind vela și catargul nu se lasă ușor condusă de un începător, iar lupta cu apa și vântul se dă uneori intens pentru a te ține deasupra valurilor. Odată ce treci spre următorul nivel, plajele cu vânt puternic vor fi o țintă în plus de doborât, dar cei care practică windsurfing-ul spun că nimic nu se compară cu senzația trăită atunci când plutești deasupra apei.

Un sport solicitant


În windsurfing relaxarea vine după luni multe de exercițiu în care înveți să dezvolti reacții automate ale corpului în situații critice. Se spune că e la fel de solicitant ca o partidă de șah, pentru că toate componentele echipamentului par să se încâpățâneze și să nu asculte comanda spre o singură direcție în același timp. De aceea, primele lecții le vei primi, probabil, pe plajă și nu pe apă pentru că trebuie să deprinzi tehnici care să îți mențină echilibrul sub rafalele de vânt, în timp ce manevrezi vela ca un adevărat marinar. De la stadiul de plutire la suprafața apei e cale destul de lungă până când vei ajunge să zbori deasupra valurilor, să faci întoarceri spectaculoase și sărituri.

Alege echipamentul potrivit

Nu e ușor, dar este antrenant să manevrezi un echipament cu dimensiuni impresionante așa cum are windsurfing-ul. Planșele măsoară, în general, între 220 și 270 cm lungime și de la 60 până la 100 cm lățime, iar cu cât sunt mai late, cu atât sunt mai bune pentru începători. Velele au o întindere de până la 15 mp și cu cât

vântul e mai puternic, cu atât trebuie să fie mai mari. Poți începe, însă, cu planșe freeride, ușor de folosit chiar și de către cei fără experiență, pentru ca treptat să treci spre cele cu stabilitate mai mică, cum sunt planșele de val sau cele pentru mișcări spectaculoase, cum sunt planșele freestyle. Ca să pornești în aventură ai nevoie și de un costum și cizme din neopren și o vestă de salvare pentru siguranță atunci când valurile sunt prea mari. Odată trecut de primele eșecuri și căderi de pe planșă, te vei avânta să cauți plajele faimoase pentru valurile provocatoare și vântul alert. Coastele Italiei, Greciei și Spaniei, Insulele Canare, Antalya, golful Brandon din Irlanda sau plaja din Wijk aan Zee din Olanda sunt cele mai bune locuri în care îți poți încerca puterile pe apă.

Mișcare și relaxare

Dincolo de efortul susținut pe care îl vei resimți din plin, chiar după primele ore de windsurfing, acest sport te ajută să îți găsești echilibrul, atât fizic, cât și psihic. Iar partea cea mai frumoasă este că nu vei resimți mișcarea ca pe un antrenament obositor la sală, ci ca pe o aventură plăcută în care efortul este înjumătățit de puterea vântului. Cu cât vei exersa mai mult, cu atât îți vei dezvolta mai bine musculatura, îmbunătățind fluxul sangvin și metabolismul. 



A man is windsurfing on a blue sea. He is shirtless, wearing red and black shorts, and a black harness. He is smiling and looking towards the camera. The sail is colorful with blue, green, and red patterns. The background is a clear blue sky and the sea is a vibrant blue-green color.

Windsurfing, freedom driven by the wind

More than the sensations experienced on a surfboard, and even more beautiful than maneuvering a sailing boat, windsurfing is the expression of happiness on waves, pushed from behind only by the wind force. Discover a new sport full of challenges, perfect for adrenaline lovers.

This water sport is as beautiful as it is difficult to learn. As opposed to other extreme sports such as mountain biking or kitesurfing, you need a lot of practice to get to that stage where windsurfing becomes a pleasure and a source of relaxation.

This sport is not for everyone, because it requires not only excellent physical shape, but also minimal sailing knowledge. The sail and mast are attached to a board that cannot be ruled easily by a beginner, and the fight against water and wind is sometimes intense, if you want to stay on top of the waves. Once you get to the next level, strong wind beaches will be just

another target, but those who practice windsurfing say nothing compares to the sensation you have when you are floating on top of the water.

A challenging sport

In windsurfing relaxation comes after many months of practice, when you learn to develop automatic body reactions in critical situations. It is said to be as challenging as a game of chess because all the elements of your equipment seem to be stubborn and only follow the command to a single direction at the same time. For that reason, you will probably take the first lessons on the beach and not on the water, because you need to learn techniques that will maintain your balance under gusts of wind, while you are handling the sail like a true sailor. There's a long way from floating on the surface of the water to the point where you learn to ride the waves, to make spectacular turns and jumps.


Choose the right equipment

It may not be easy, but it is challenging to maneuver an equipment of such impressive size as the one used in windsurfing. Boards are usually between 220 and 270 cm long and 60 to 100 cm wide, and the wider they are, the better they are for beginners. Sails have an area of up to 15sqm and the stronger the wind, the larger they should be. You can begin with a freeride board, though, easy to use even by those with no experience, and then you can move on to those with less stability, like the wave boards or those for spectacular moves, such as the freestyle boards. To start the adventure you also need a neoprene suit and boots and a life jacket for safety when the waves are too high.

Once you have gone through the first failures and falls off the board, you will have the courage to look for the beaches

that are famous for their challenging waves and quick wind. The coasts of Italy, Greek and Spain, the Canary Islands, Antalya, Brandon Bay in Ireland or the Wijk aan Zee beach in The Netherlands are the best places where you can test your powers on the water.

Exercise and relaxation

Beyond the constant effort you will feel fully, even after the first hours of windsurfing, this sport helps you find your balance, both of mind and of body. And the best part is that you will not feel you practice the way you would at an exhausting gym class, but rather as a pleasant adventure where effort is halved by the force of the wind. The more you practice, the more you will build your muscles, improving your blood flow and metabolism. 

OUR CHILDREN WILL BE DOING JOBS THAT DO NOT EXIST.

ARE WE PREPARING THEM?

**When did you know what you wanted to become when you grew up?
Did your dream come true?**

Nowadays, preparing for a profession is a complex endeavor, considering the fact that the school has the daunting task to prepare students for jobs or for professional fields that do not yet exist.



At Transylvania College, the teachers are teaming up with the students and the parents, to ensure that each student is prepared to be successful in any field he or she chooses to pursue. The children are taught to think critically about the information they receive in class, to see the applicability of every concept in real life, to think logically and analytically. They are taught how to do their own research, how to have initiative and how to be problem solvers. In addition to a very strong academic programme, as proven by the excellent results and accolades that the students receive at international level, at Transylvania College the education process has the child at its center. This love and care is what, in turn, helps each one of this school's students to develop a strong character and a healthy self-esteem. It's this complete package, of strong academics and impeccable character that sets Transylvania College graduates apart from other attractive candidates at top universities around the world.

In Year 13 (12th grade), the future graduates already have in-depth knowledge of each subject required by the best universities, in their chosen field of study. The exams these students take throughout high school are many, and they are challenging. The Science exams, for example, also include practical tests, which require a state-of-the-art science lab, built according to the standards required by Cambridge. That is why Transylvania College's "SPARK Science" Centre required an investment of 130,000 Euro. The centre's labs are now used every day by students from middle school and high school. Even primary school students are invited to participate in exciting interactive science projects. The enthusiasm of the teachers at Transylvania College is contagious and this is how, with the best resources and the best educators, a love for science and learning is sparked early on.

All this effort is key to amazing opportunities. With excellent exam scores, Transylvania College is firmly earning a reputation as an excellent school that shapes the best opportunities for its graduates. The 29 students graduating in June 2015 have great plans for their future studies or careers. Some are planning to continue their studies in Romania, while the others are pursuing higher education in the UK, in Australia, Germany, Austria, Switzerland or the Netherlands. We invite you to "meet" three of these future graduates, who have all already received and accepted offers from top universities in the UK: London School of Economics, Bath and Southampton.



SERGIU

dreams of becoming a great LAWYER

//

The intricacies of law and the beautiful way in which the democratic legal system sees every individual or corporation- in equal terms, until proven guilty- are two characteristics that have stirred my interest towards studying law.

//

Romania, my homeland, has been going through economic reform since the fall of communism, continuing the price and trade liberalization measures of the 1990s. The country has the difficult task of complying with the corporate legislative demands of the European Union while making sure that the socioeconomic issues are being dealt with, making Romania a particular case study. My interest over these reforms has brought me

closer to Commercial Law, an area which I consider suitable for me, as I am very logical and inclined toward constant analysis. These traits have been developed due to my willfulness to pay attention to detail and to reason logically while sharing my thoughts in a persuasive manner. My involvement in the Debate Team and in the Model United Nations Club (MUN) has given me the opportunity to participate in the COBIS World Debate Competitions in Hague and Prague and in the MUN Competition in Felsted. I have also earned, and been trusted, with holding leadership roles inside the school. I am currently the Head Boy, a position which helps me understand how an institution is run and gives me a sense of leadership, having to be an example for my peers and to consider their interest. I am also part of the Students' Discipline Committee, which requires the use of my collaboration skills and objectivity when dealing with problems involving students and teachers with whom I have an emotional connection. The subjects I study, namely Mathematics, History and Economics help sharpen my analytical thinking and create a variety of mind-sets which I can use throughout the activities I participate in: a logical, revisionist observance as well as a grand perspective, respectively, for each subject.

The Work Experience I have completed during high school has given me an insight into a law firm, allowing me to observe the preparations before the trial, the communication while in the courtroom, the attention to detail at any point along the process and the number of hours spent researching relevant information. I have realised that the work of a lawyer is far different from the one depicted in pop culture.



RALUCA

dreams of becoming a great **ARCHITECT**.

“

I see architecture as an analogy of myself: half logistics, half creativity, thus perfectly compatible with my capabilities in mathematics and artistic talent.

”

I have also thoroughly pursued knowledge outside of school, throughout my four work experience placements in various architecture companies. I worked with architects, I participated in the design process and I travelled to construction sites. Academically, I have always maintained high results in Mathematics, and continuously tried to further develop my skills in Art & Design, as I consider these the foundations of architecture. Physics is captivating, as it sets the rules for the functioning of any structure. Meanwhile, Geography has expanded my perspective of this world so significantly and determined me to make it my life's goal to change it for the better. Being a student at Transylvania College has also opened my mind to understand what is truly essential in my life: giving my absolute best in all my work. I had the chance to develop myself personally by being involved in numerous extra-curricular volunteering programmes. By being the Chairperson of the school's Round Square Committee and contributing in the 'House Raising' Service Project, I have matured as a person while enjoying the sense of fulfilment provided by the understanding of how my work has benefited the less fortunate ones. I have realized, while working with children throughout my Bronze Duke of Edinburgh Award, the great extent to which a little effort from my part can have such a substantial impact for another person. I never want to lose that feeling. As a School Ambassador and House Captain I have come to understand what responsibility and reliability mean, and how to ensure that people can find these values in me.

BOGDAN dreams of becoming a great `</programmer>`;

“ I have become interested to working with computers because a computer is more than meets the eye: it is Mathematics, Physics, Chemistry, it is intelligence, efficiency and logic. ”

As I spent more and more time working with computers it became increasingly obvious that a career path in the IT Industry was the right choice for me. This thought was further reinforced by the experience I had working in an IT Company. By working as a Quality Assurance Tester, I was able to pick things apart and see if the mechanisms that make up pieces of software are working properly. As I wanted to learn about computers down to their core, it only felt natural for me to choose A-Levels in Mathematics, Physics and Computing as main subjects, together with an AS Course in Chemistry to broaden my knowledge of the world we live in.

I strongly believe that a solid foundation in Mathematics is a must for all people that want to work in the IT Industry. This subject puts high emphasis on abstract thought and boosts your ability to think analytically. Furthermore, it helps you learn to view a problem from multiple vantage points before settling in for a structured way to solve that problem efficiently. Through the Computing Project that we had to do as our Coursework, I had to interact with a real client that had a problem that needed to be solved, and as such his time and money were at stake. I learned that respecting deadlines is paramount in business and that mediocrity is not tolerated.

Besides focusing on my academia, I also take part in numerous extracurricular activities. The affinity for computers made me offer to help the School's Network Administrator with installing a RADIUS server for our school's network. Along with my passion for computers, public speaking is another interest that I am eager to pursue. By participating in the European Youth Parliament sessions and being the President of the Student Council, I found out that my enthusiasm and light-heartedness are inspiring the people that I interact with.

It's inspiring to see the enthusiasm and passion in these young people, some of them having been educated at Transylvania College since kindergarten, for 16 years. As the school's Executive Director and mother of three, I couldn't be happier and more proud of the amazing opportunities that these children have within their grasp, all due to their hard work and the guidance received from the wonderful team of teachers and staff members at Transylvania College. I am looking forward to sharing our students' success stories with the world!

Ruxandra Mercea, Executive Director, Transylvania College



Lecția 22

Lesson 22

Limba română... din zbor

Romanian... on the fly

Le roumain... en vol

Rumänisch... in Flug lernen

Imparare il romeno... „al volo”

El rumano... de volada

ROMÂNĂ



PREZENTAREA

- Puteți să-mi spuneți cum ajung la dumeavoastră?
- Bine înțeles, mergeți de la Universitate pe Bulevardul Regina Elisabeta și după Parcul Cișmigiu intrați pe prima stradă la dreapta.
- Unde exact este casa dumneavoastră?
- Casa noastră este pe la mijlocul străzii, pe partea stângă. Este o casa albă cu un etaj, care are un gard negru.
- Unde pot parca mașina?
- Vis-à-vis de casa noastră este o parcare publică.

ENGLISH



GIVING DIRECTIONS

- Can you tell me how I can reach your place?
- Of course, go to the University down the Regina Elisabeta boulevard, pass the Cismigiu Park and take the first street on the right.
- Where exactly is your house?
- Our house is somewhere halfway through the street, on the left side. It is a white, one-storey house with a black fence.
- Where can I park my car?
- Opposite our house there is a public parking.

FRANÇAIS



INDIQUER UNE ADRESSE

- Pouvez-vous me dire comment je peux me rendre chez vous?
- Bien sûr, depuis l'Université, empruntez le Boulevard Regina Elisabeta et, au bout du parc Cișmigiu, prenez la première rue à droite.
- Où votre maison se trouve-t-elle exactement?
- Notre maison se trouve vers le milieu de la rue, sur la gauche. C'est une maison blanche à étage et dont la clôture est noire.
- Où est-ce que je peux me garer ?
- Il y a un parking public vis-à-vis de notre maison.

DEUTSCH



EINE ADRESSE ANGEBEN

- Können sie mir sagen, wie ich zu ihrer Adresse gelange?
- Selbstverständlich, fahren sie von der Universität aus auf dem Boulevard Regina Elisabeta und biegen sie die erste Strasse rechts ab, nach dem Cismigiu Parc.
- Wo genau liegt ihr Haus?
- Unser Haus liegt ungefähr in der Mitte der Strasse, auf der linken Seite. Es ist ein weißes einstöckiges Haus, das einen schwarzen Zaun hat.
- Wo kann ich mein Auto parken?
- Gegenüber unserem Haus gibt es einen öffentlichen Parkplatz.

ITALIANO



INDICARE UN INDIRIZZO

- Mi può dire come arrivo da Lei?
- Certo, deve andare dall'Università sul Viale Elisabetta e dopo il parco Cismigiu deve prendere la prima strada a destra.
- Dov'è la Sua casa esattamente?
- La nostra casa è a metà strada, sulla sinistra. È una casa bianca con un unico piano e un recinto nero.
- Dove posso parcheggiare?
- Davanti alla nostra casa, sul lato opposto, c'è un parcheggio pubblico.

ESPAÑOL



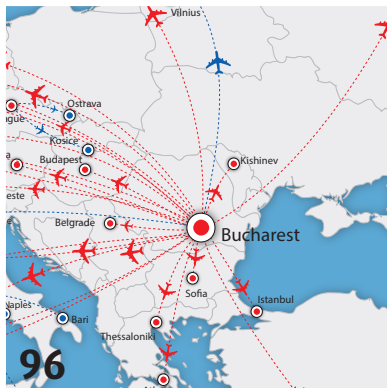
INDICANDO UNA DIRECCIÓN

- ¿Me puede decir cómo llego a ud.?
- Claro que sí, desde la Plaza de la Universidad, continúa en la avenida Regina Elisabeta y, al pasar del parque Cismigiu, gira ud. a la derecha.
- ¿En dónde está su casa, más exactamente?
- Nuestra casa está, más o menos, a la mitad de la calle, en la parte izquierda. Es una casa blanca, de un piso, que tiene una valla negra.
- ¿En dónde puedo aparcar el coche?
- En frente de nuestra casa, hay un aparcamiento público.

FOCUS



119



104



116

Rute interne /
Domestic Routes



Black Sea

București

Iași

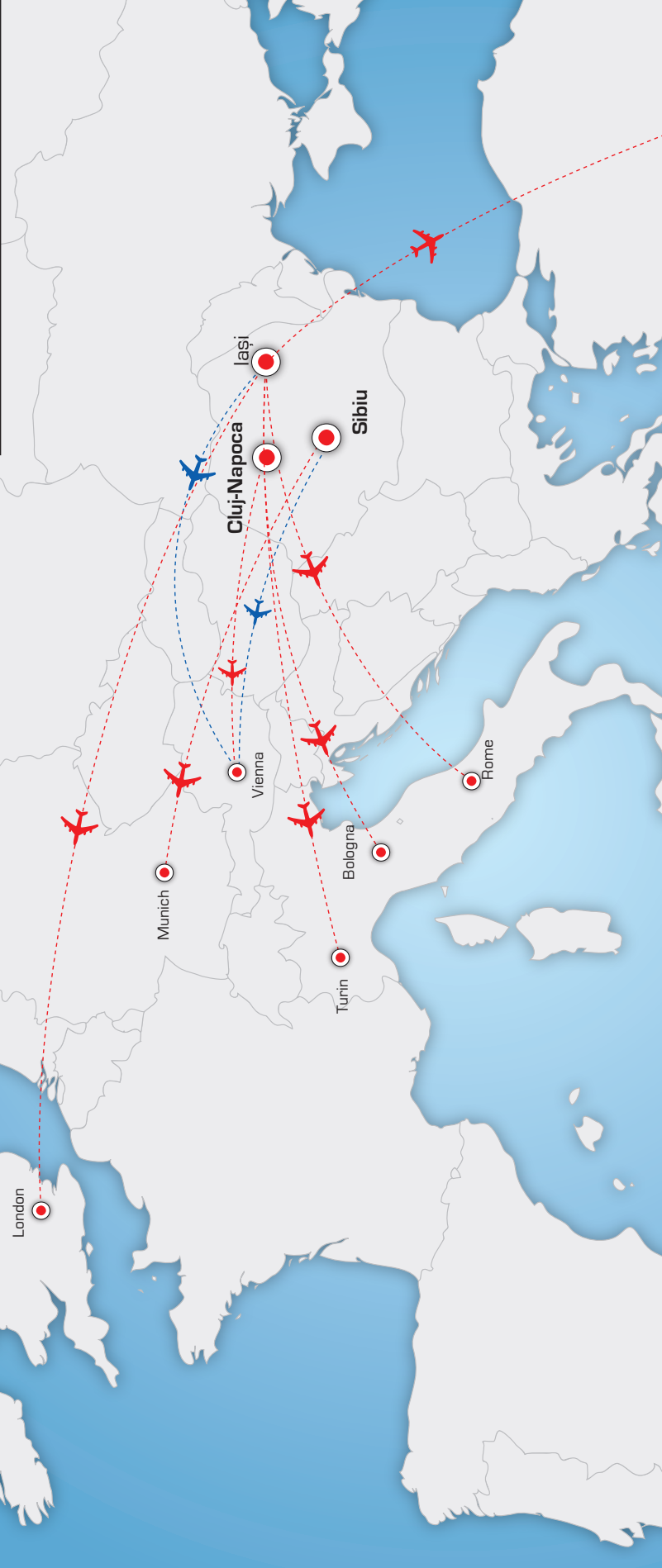
Satu Mare

Baia Mare

Cluj-Napoca

Timișoara

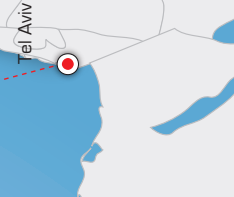
Rute directe din România /
Direct Routes from Romania



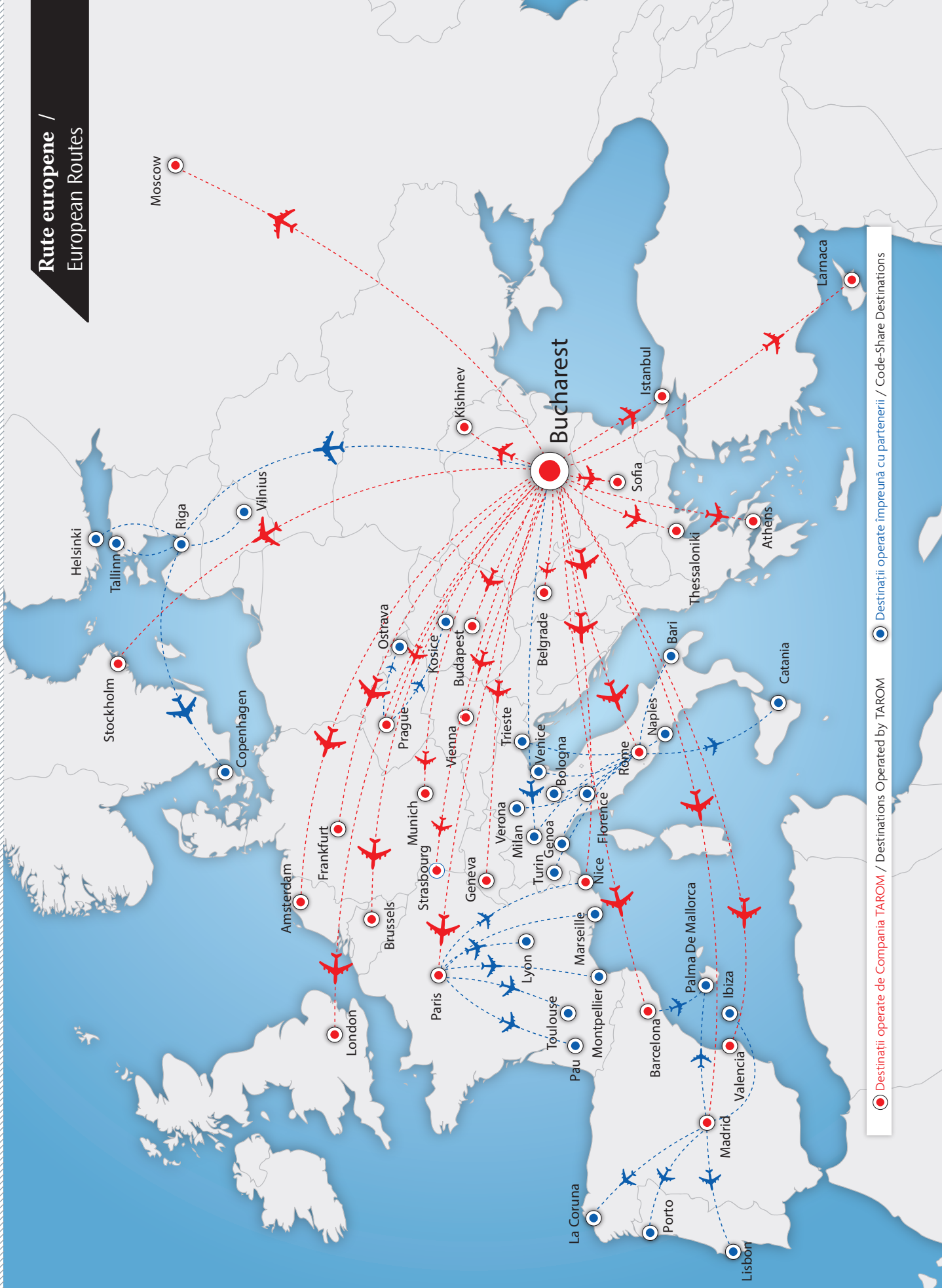
Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS

 Cod/Code: SU Cooperare/Cooperation: Moscow Sediul/Home base: Russia	 Cod/Code: JU Cooperare/Cooperation: Belgrade Sediul/Home base: Serbia	 Cod/Code: OS Cooperare/Cooperation: Vienna Sediul/Home base: Austria	 Cod/Code: KL Cooperare/Cooperation: Amsterdam Sediul/Home base: The Netherlands
 Cod/Code: UX Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca, La Coruña, Valencia, Lisbon, Porto Sediul/Home base: Balears, Spain	 Cod/Code: BT Cooperare/Cooperation: Riga, Copenhagen, Helsinki, Tallinn, Vilnius Sediul/Home base: Latvia	 Cod/Code: SN Cooperare/Cooperation: Brussels Sediul/Home base: Belgium	 Cod/Code: ME Cooperare/Cooperation: Beirut Sediul/Home base: Lebanon
 Cod/Code: AF Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Nice, Toulouse, Detroit, New York, Washington, Pau, Montpellier Sediul/Home base: France	 Cod/Code: AZ Cooperare/Cooperation: Rome, Milan, Turin, Genoa, Venice, Verona, Bari, Florence, Naples, Bologna, Catania, Trieste Sediul/Home base: Italy	 Cod/Code: OK Cooperare/Cooperation: Prague, Kosice, Ostrava Sediul/Home base: Czech Republic	 Cod/Code: RJ Cooperare/Cooperation: Amman Sediul/Home base: Jordan

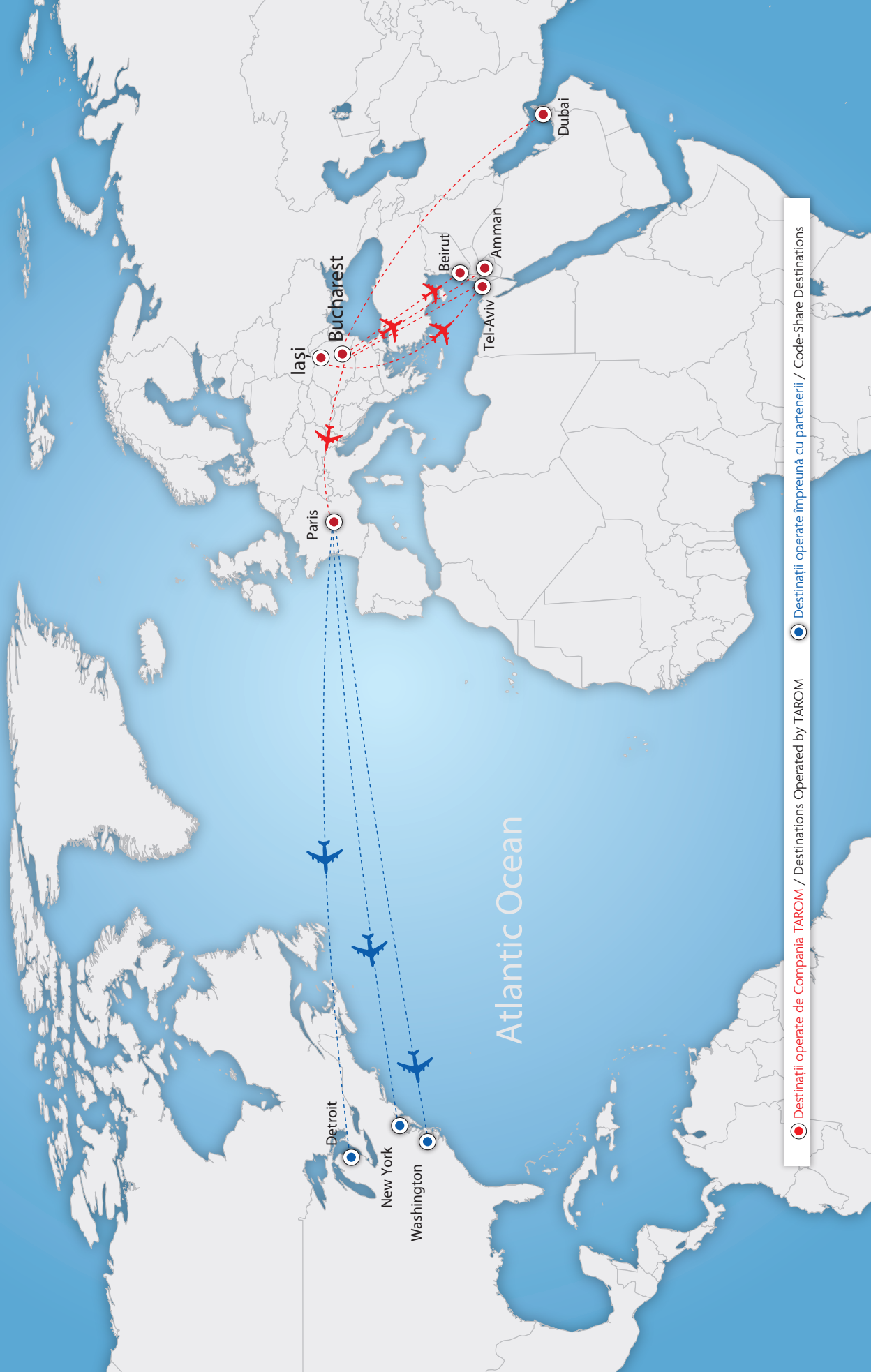


Rute europene /
European Routes



● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate impreună cu partenerii / Code-Share Destinations

Rute intercontinentale /
Intercontinental Routes



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 23 de aeronave.

THE FLEET

TAROM operates seven types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 23 airplanes.



AIRBUS A 310 - 325	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	20B + 189Y	Capacity
Viteză de croazieră	880 km/h	Cruising speed
Anvergură	43,9 m	Wingspan
Lungime	46,66 m	Length
Greutate maximă la decolare	164 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	8.050 km	Range



AIRBUS A 318 - 111	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B+99Y, 26B + 81Y	Capacity
Viteză de croazieră	850 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,1 m	Wingspan
Lungime	31,452 m	Length
Greutate maximă la decolare	61,5 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km	Range



BOEING 737-700	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B + 102Y	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,3 m	Wingspan
Lungime	33,6 m	Length
Greutate maximă la decolare	68 t/65,7 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	4.900 km/4.100 km	Range



BOEING 737-300	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	134Y (8B+126Y)	Capacity
Viteză de croazieră	800 km/h	Cruising speed
Anvergură	28,9 m	Wingspan
Lungime	33,4 m	Length
Greutate maximă la decolare	56,5 t/60,1 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km/3.400 km	Range



ATR 72-500	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	68BY	Capacity
Viteză de croazieră	520 km/h	Cruising speed
Anvergură	27,05 m	Wingspan
Lungime	27,166 m	Length
Greutate maximă la decolare	22,8 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	950 km	Range



ATR 42-500	Avioane în dotare / Total in service	7
Capacitate	48BY	Capacity
Viteză de croazieră	550 km/h	Cruising speed
Anvergură	24,56 m	Wingspan
Lungime	22,68 m	Length
Greutate maximă la decolare	18,6 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	1.200 km	Range

Ghidul călătorului The Traveller's Guide

Informații utile pentru îmbarcare Check-in advice



Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.

MENIU

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord.

Echipajul de cabina poate pune la dispoziția dvs. informații referitoare la componența meniurilor servite la bord precum și lista alergenilor ce pot fi regasiti in aceste meniuri.

MENU

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. Cabin crew can provide you information on the menus' dishes served on board, as well as on the list of allergens that can be found in these menus.

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului

de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing

their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.



Noutăți în sezonul de vară 2015

Summer Season News 2015

29 martie - 24 octombrie 2015 /
March 29 - October 24, 2015

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Amman	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Barcelona	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Larnaca	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Madrid	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Moscova	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week

Praga	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Salonic	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Stockholm	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Valencia	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

(în perioada 19 iunie - 27 septembrie / between June 19 - September 27)

Bagaje

Bagaj de cală. TAROM aplică următoarea politică de bagaje: • pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 158 cm).

- pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 kg fiecare.
- pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil. Membriilor SkyTeam Elite și Elite Plus le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de mână. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10 kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm), iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină, pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

Baggage

Checked Baggage. TAROM introduced the following rules, regarding the free baggage allowance: • passengers travelling in Economy Class – one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

- passengers travelling in Business Class – max. three pieces (max. dimensions per piece L x H x W = 158 cm) weighing a maximum of 23 kg/each.
- infants (children aged between 0 and 2 years) – one piece (max. dimensions L x H x W = 115 cm) weighing a maximum of 10 kg and one collapsible stroller. SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one extra piece of baggage which complies with the weight restrictions of the corresponding travel class.

Hand Baggage. We recommend that you carry only one piece of hand baggage. The maximum weight of hand baggage is 10 kg and dimensions should not exceed 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). For flights operated by AT42/ AT72 passengers may carry-on one piece of hand baggage; the maximum weight of hand baggage is 10 kg and dimensions should not exceed 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm). In addition to their hand baggage allowance, passengers may also carry one purse / briefcase, one camera bag or one laptop case.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGERI! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT CARRY BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

Noile reguli ale Uniunii Europene

Din 31 ianuarie 2014

New European regulations

Starting with the 31st of January



Pregătirea lichidelor pentru controlul de securitate

Prepare liquids for security control

Ce lichide pot lua cu mine la bordul aeronavei ca bagaj de mână?

Which liquids can I take on my flight as hand luggage?

ÎNCEPÂND CU 31 IANUARIE 2014 PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✓ Lichide duty free într-o pungă prevăzută cu elemente de securitate, sigilată. Obiectul și chitanța trebuie să rămână în interiorul pungii sigilate furnizate la momentul achiziției.
- ✓ Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1litru.
- ✓ Medicamente și produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși.



STARTING 31ST JANUARY 2014 YOU CAN TAKE:

- ✓ Duty free liquids in a sealed security bag. The item and the receipt must remain sealed inside the security bag provided at the time of purchase.
- ✓ Liquids in containers of 100 ml or less packed in a single, transparent, re-sealable, 1-litre plastic bag.
- ✓ Medicines and special dietary products e.g. baby food.

NU PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✗ Toate celelalte lichide trebuie transportate în propriul bagaj de cală.



YOU CANNOT TAKE:

- ✗ All other liquids must be placed in your checked (hold) luggage.

Informații suplimentare cu privire la lichide, aerosoli și geluri

Doar anumite categorii de lichide pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână și trebuie prezentate în punctul de control de securitate. Regulile de mai jos se aplică tuturor lichidelor, aerosolilor, gelurilor, pastelor, loțiunilor, spumelor, cremelor, gemurilor, amestecurilor lichid/solid și alte articole de consistență similară.

Further information on liquids, aerosols and gels

Only certain liquids may be carried as hand luggage and they must be presented at security. The rules below apply to all liquids, aerosols, gels, pastes, lotions, foams, creams, jams, liquid/solid mixtures and other items of similar consistency.

TRANSPORTUL LICHIDELOR DUTY FREE:

- ✓ Începând cu 31 ianuarie 2014, lichidele duty free achiziționate din orice aeroport sau de la orice companie aeriană pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână.
- ✓ Obiectul și chitanța dumneavoastră trebuie să fie sigilate la momentul achiziționării în interiorul unei pungă prevăzute cu elemente de securitate cu margine roșie.
- ✓ Nu deschideți punga prevăzută cu elemente de securitate până când ajungeți la destinația finală.
- ✓ Operatorul de securitate poate fi nevoit să deschidă punga pentru a efectua controlul de securitate. În cazul în care aveți un zbor de transfer la un alt aeroport, anunțați operatorul de securitate pentru ca lichidele dumneavoastră duty free să fie resigilate într-o nouă pungă prevăzută cu elemente de securitate.



TRAVELLING WITH DUTY FREE LIQUIDS:

- ✓ Starting 31st January 2014, duty free liquids purchased from any airport or airline may be carried as hand luggage.
- ✓ Your duty free liquid and receipt must be sealed at the time of purchase inside a security bag with a red border.
- ✓ Do not open the security bag until you arrive at your final destination.
- ✓ The security officer may need to open the security bag for screening. In case you have a connecting flight at another airport, please alert the security officer so your duty free liquids may be re-sealed in a new security bag.

TRANSPORTUL ALTOR LICHIDE, AEROSOLI ȘI GELURI:

- ✓ **PERMISE:** Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin, conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru.
- ✓ **PERMISE:** Medicamente & produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși, necesare pentru călătorie. S-ar putea să vi se ceară o dovadă a autenticității.



TRAVELLING WITH OTHER LIQUIDS, AEROSOLS AND GELS:

- ✓ **ALLOWED:** Liquids in containers of 100ml or less, packed in a single transparent, re-sealable 1-litre plastic bag.
- ✓ **ALLOWED:** Medicines & special dietary products, such as baby food, vital for the trip. You may be asked for proof of authenticity.

✗ **NEPERMISE:** Toate celelalte lichide, aerosoli și geluri trebuie să fie plasate în propriul bagaj de cală.



✗ **NOT ALLOWED:** All other liquids, aerosols and gels should be placed in your checked (hold) luggage.

LA AEROPORT:

- *Prezentați lichidele separat de alte bagaje de cabină pentru control în punctul de control de securitate.
- *În mod excepțional, operatorii de securitate pot deschide sticlele sau recipientele pentru efectuarea controlului de securitate
- *În mod excepțional și strict din motive de securitate, lichidele pot fi interzise la transportul la bordul aeronavei.

AT THE AIRPORT:

- *Present your liquids separately from other hand luggage for screening at security.
- *Exceptionally, security may open bottles or containers for screening.
- *Exceptionally and solely for security reasons, liquids may not be permitted.

Dacă aveți dubii, adresați-vă aeroportului, companiei aeriene sau comerciantului, înainte de a călători, pentru informații suplimentare.

If in doubt, ask your airport, airline or retailer in advance of travelling for further information.



Dispozitive electronice la bord

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

Animale de companie

În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă, pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și regulile companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

Electronic Devices on Board

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, laptops, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off.

Pets

Only dogs and cats with a maximum weight of 5 kg, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm), are permitted in the passenger cabin of the aircraft. Pets allowed to travel in passengers cabin must comply with the requirements of the destination/transit country, must not cause discomfort to other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subject to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Animals which satisfy the above criteria with the exception of weight and size, may be accepted for transportation in the hold of the aircraft, subject to company regulations and aircraft limitations; the A318 aircraft is unable to transport live animals in the hold.



CĂLĂTORII TAROM rezervate și de pe mobil

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion?
Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi
călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta
pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

TAROM TRIPS RESERVED ON YOUR MOBILE

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet. Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății.

De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la

îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimiteți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezențați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / Bruxelles / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Viena



Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that

comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *.

.....
 * To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Brussels / Bucharest / Budapest / Kishinev / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Munich / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Vienna

Focus

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil.
- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in».
- Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare.
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă».
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport.
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:



- *Pasagerii care necesită asistență medicală;
- *Minorii neînsoțiți;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii;
- *Pasagerii care călătoresc într-un grup și sunt înregistrați ca un grup în rezervare, mai mult de 9;
- *Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- *Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- *Deportații;
- *Pasagerii cu cereri de servicii speciale (mese speciale, forme speciale de identificare: loc suplimentar, arme etc.).



Asigură-te că te-ai... ASIGURAT!



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți încă de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație TAROM și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone . Your mobile service plan includes data access service.

After this, please perform the following steps:

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”.
- Retrieve your frequent flyer card number (for ex: RO12346780276) or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport .
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm.
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm. Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ✗Passengers requiring Medical Assistance;
- ✗Unaccompanied Minors;
- ✗Passengers travelling with infants;
- ✗Passengers travelling with children;
- ✗Passengers travelling in a group and are registered as a group in the booking- more than 9;
- ✗Passengers travelling on a stretcher;
- ✗Passengers requiring wheelchair;
- ✗Deportees;
- ✗Passengers with special service requests (special meals, special forms of identification: extraseat, weapons, etc.).



Make sure you travel... INSURED!



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- a. cancellation, interruption or abandon of travel
- b. loss, theft or deterioration of baggage
- c. baggage delay
- d. missed departure
- e. missed connection
- f. travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- a. emergency medical expenses
- b. repatriation in case of disease or accident
- c. repatriation in case of death
- d. accident-related death
- e. accident-related invalidity
- f. legal expenses
- g. + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online / Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ
REZERVAȚI ȘI SĂ PLĂȚIȚI
ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ
LA 2 ORE ÎNAINTE DE ORA
DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND
PAY ONLINE THROUGH
WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking.

The ticket price will be automatically debited from the credit/debit card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through

an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the “Online Assistance” button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro
Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online / Online check-in



CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro

Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus.

Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile** pe care vor călători.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeu „**Drop Off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

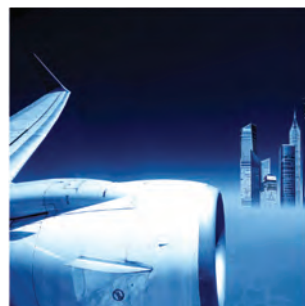
Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is available **from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate - if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the **"Drop-off baggage"** point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance.

TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA / DOMESTIC OFFICES

BUCUREȘTI

17, Splaiul Independenței St.
 Tel.: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 59, Buzzești St.
 Tel.: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021 204 64 24/27
 E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

Henri Coandă Airport,
 224F, Calea Bucureștilor, 2nd floor
 Tel.: (0040) 021.204.13.55,
 (0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
 Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
 Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
 Tel.: (+4021) 9361
 (+4021) 204 64 64
 (+4021) 303 44 00
 (+4021) 303 44 44
 e-mail: rezervari@tarom.ro

Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

5, București Blvd.
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13, Revoluției Sq,
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRASOV - agbrasov@tarom.ro

38, Republicii St, 1st floor, Ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11, Mihai Viteazu Sq.
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANTA - agconstanta@tarom.ro

15, Ștefan cel Mare St.
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2, Calea București,
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IAȘI - agiiasi@tarom.ro

3-5, Arcu St.
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2, Regele Ferdinand Sq.
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141, Republicii Blvd.,
 Building 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, “25 Octombrie” Sq.
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

5, Nicolaus Olahus, Business Centre
 Building, B entrance, ground floor
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2, Nicolae Bălcescu St.
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

2, Tineretului St., 1st floor, room 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimoara@tarom.ro

3-5, Revoluției 1989 Blvd.
 Tel.: (004) 0256.493.563, (004)
 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150



ADP - Magnus Winter/Bransch

O călătorie neplanificată
An impulse flight

O destinație specială
A special destination

Hotelul visurilor mele
The hotel of my dreams

O călătorie de neuitat
An escape to remember

FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. Înscrie-te on-line. **Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. Register online. **Let Flying Blue take you further.**





15 ANI ÎMPREUNĂ. CE-I MAI BUN URMEAZĂ!

Luna aceasta marchează 15 ani de la înființarea alianței SkyTeam de către Aeroméxico, Air France, Delta Air Lines și Korean Air. Începând cu anul 2000, SkyTeam a crescut constant și a ajuns la 20 membri, având o poziție stabilă în toată lumea. Avem o prezență puternică în America de Nord, Europa, Asia și China, unde suntem cea mai puternică alianță.

Alianța anului

În luna martie, ca urmare a faptului că SkyTeam se concentrează constant pe îmbunătățirea experienței de călătorie a clienților, am avut onoarea de a fi desemnată Alianța Aeriană a Anului 2015 în cadrul premiilor anuale Air Transport News. Suntem mândri de această recunoaștere, întrucât ne dezvoltăm constant și ne îmbunătățim în permanență produsele și serviciile din cadrul rețelei pentru a o duce la următorul nivel. Scopul nostru este de a vă oferi lucrurile la care vă așteptați – și pe care le meritați. Clienții stau la baza fiecărei inițiative SkyTeam.

SkyPriority, standardul global pentru servicii prioritare de aeroport, a fost lansat integral în peste 1.000 locații din toată lumea, ajutându-i pe clienții de top să călătorească mai repede și mai facil. În prezent ne extindem numărul de benzi rapide pentru imigrare și securitate pentru a oferi și mai mult confort.

SkyPort oferă un număr în continuă creștere de lounge-uri de lux care satisfac și depășesc așteptările clienților, oferindu-le o evadare liniștită din agitația terminalelor. După Londra și Istanbul, al treilea SkyTeam Exclusive Lounge s-a deschis recent la Sydney. Anul acesta îi vor urma Dubai, Beijing și Hong Kong.

Lucrurile mici fac diferența

Plannerul SkyTeam Round the World vă permite să achiziționați online, cu ușurință, călătoriile în mai multe țări. Site-ul nostru, aplicația și canalul WeChat sunt pline de instrumente utile pentru călătorii, inclusiv exerciții yoga prezentate în clipuri video pentru a vă menține în formă în timpul călătoriei. Vă așteptăm o multitudine de idei utile în aplicație, pe skyteam.com, pe Facebook și pe youtube.com/skyteam.

Vă puteți baza pe SkyTeam...

Primii 15 ani ai SkyTeam au fost un succes, dar ce-i mai bun urmează. În fiecare an, membrii noștri primesc 612 milioane clienți la bord. Și în fiecare zi, lucrăm pentru a găsi moduri de a vă îmbunătăți călătoriile... și de a ne respecta promisiunea că vom avea tot mai multă grijă de dumneavoastră.

2010	2015
13 companii aeriene membre	20 companii aeriene membre
1 membru din China	4 membri din China
890 destinații în 169 țări	1,052 destinații în 177 țări
420 lounge-uri	629 lounge-uri – și nu ne oprim aici!
380 milioane pasageri anual	612 milioane pasageri anual
148 milioane membri ai programului frequent flyer	199 milioane membri ai programului frequent flyer

15 YEARS TOGETHER. THE BEST IS YET TO COME!

This month marks 15 years since the SkyTeam alliance was founded by Aeroméxico, Air France, Delta Air Lines and Korean Air. Since 2000, SkyTeam has grown steadily to 20 members and now has a firm foothold across the globe. We are strong in North America, Europe, Asia and Greater China, where we are the leading alliance.

Alliance of the Year

In March, as a result of SkyTeam's constant focus on enhancing the customer's travel experience, we had the honor of being named 2015 Alliance of the Year in the annual Air Transport News awards. We are proud of this recognition as we are continuously developing and improving network-wide products and services to take seamlessness to the next level. We aim to give you what you expect – and what you deserve. Customers are at the heart of every SkyTeam initiative.

SkyPriority, the global standard for priority airport services, has been fully rolled out at more than 1,000 locations worldwide, speeding and guiding top customers through their journeys with ease. We're now expanding the number of immigration and security fast-track lanes to deliver even more convenience.

SkyPort offers an increasing number of luxurious lounges to meet and exceed customer expectations and provide a tranquil escape from busy terminals. After London and Istanbul, the third SkyTeam Exclusive Lounge opened recently in Sydney. It will be followed this year by Dubai, Beijing and Hong Kong.

Little things can make a big difference

This is why the SkyTeam Round the World planner lets you purchase your multi-country trip with online ease. Why our website, app and WeChat channel are packed with useful travel tools, including a yoga video routine to keep you fit during travel. And why peer-to-peer SkyTips airport tips are waiting for you on the app, skyteam.com, Facebook and youtube.com/skyteam.

You can count on SkyTeam...

SkyTeam's first 15 years have been a success, but the best is yet to come. Every year, our members welcome 612 million customers on board. And every day, we work on ways to improve your travels... and to stay true to our promise of caring more about you.

2010	2015
13 member airlines	20 member airlines
1 member from Greater China	4 members from Greater China
890 destinations in 169 countries	1,052 destinations in 177 countries
420 lounges	629 lounges – and counting!
380 million passengers annually	612 million passengers annually
148 million frequent flyer program members	199 million frequent flyer program members

15
YEARS



SKYTEAM®

15 YEARS TOGETHER. AND THE BEST IS YET TO COME.

We've been busy since 2000. We're up to 20 world-class airlines, more than 1,052 destinations and 629 lounges. We love that. But what makes us really excited is working every day to make your travels seamless and easy. It's what led us to bring you SkyPriority, to be the alliance offering the most in Greater China, to pack our app with handy tools and to create the best places in the world to unwind – SkyTeam Exclusive Lounges in Heathrow T4, Istanbul, Sydney, and soon in Dubai, Beijing and Hong Kong. Fifteen years after we started, tomorrow's ambition remains the same... caring more about you. Every day, in everything we do. Discover more about seamless travel SkyTeam-style on skyteam.com

Caring more about you™



Zburătorului îi stă bine cu milele!

Cumperi, aduni mile și te bucuri
de noi destinații!

**Câștigi Mile Premiu mai rapid dacă folosești
la shopping cardurile BT Flying Blue
emise de Banca Transilvania**



Trimite SMS la numărul 1838
cu textul FLY și te vom contacta
pentru detalii

www.bancatransilvania.ro/flyingblue



FLYINGBLUE

BANCA TRANSILVANIA®



ZBOR PLĂCUT!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30-sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchiul coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 – 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 – 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.

FLY COMFORTABLY!



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GĂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

City Break

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 29.03-31.10.2015

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel TOLEDO 3*	308	379
Hotel BELLEVUE 4*	325	420
Hotel GRAND PALACE 4*	355	483
Hotel REGENCY PALACE 5*	423	617
Hotel GRAND HYATT 5*	568	892

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BELFORT 3*	241	285
Hotel OMEGA 3*	249	356
Hotel MERCURE CITY 4*	280	377
Hotel BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	297	446
Hotel MOVENPICK CITY CENTER 4*	309	448

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel APOLLO 3*	162	178
Hotel BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	180	212
Hotel CHIC DELUXE 3*	185	228
Hotel FRESH 4*	228	302
Hotel STANLEY 4*	198	258
Hotel ELECTRA PALACE 5*	310	458

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BALMES 3*	316	396
Hotel ABBA RAMBLA 3*	304	417
Hotel COLON 4*	383	583
Hotel AC SANTS 4*	325	458
Hotel COLONIAL 4*	341	415
Hotel GOTICO 4*	323	387
Hotel FRONT MARITIM 4*	306	410
Hotel HCC ST. MORITZ 4*	340	494

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel KASINA 3*	154	169
Hotel QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	191	250
Hotel DESIGN MR. PRESIDENT 4*	191	280
Hotel ZIRA 4*	196	289
Hotel LIFEDESIGN 4*	186	259

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel NAPOLEON 4*	338	493
Hotel PLAZA 4*	351	521
Hotel MIDTOWN 4*	333	445
Hotel LE COMMODORE 5*	426	607

BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN RE ENZO 3*	226	329
Hotel IL GUERCINO 3*	216	312
Hotel EVEREST 3*	238	274
Hotel MERCURE CENTRO 4*	244	348

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel QUEN NE ANNE 3*	261	317
Hotel BEST WESTERN CITY 3*	267	340
Hotel BEDFORD 4*	277	369
Hotel CHAMBORD 4*	270	347
Hotel MARIVAUX 4*	297	376

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel UNIO 3*	173	214
Hotel COSMO FASHION 3*	212	285
Hotel MERCURE BUDA 4*	206	285
Hotel RADISSON BLU BEKE 4*	223	310
Hotel ACQUINCUM 5*	213	313
Hotel HILTON 5*	214	301
Hotel SOFITEL 5*	212	312

Dubai, 7 nights (BB) - euro/pers from:

7 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel NOVOTEL DEIRA 4*	681	1089
Hotel RAMADA JUMEIRAH 4*	561	850

Hotel MARINA BYBLOS 4*	588	850
Hotel ARABIAN COURTYARD 4*	603	811
Hotel NOVOTEL AL BARSHA 4*	607	942
Hotel MOVENPICK DEIRA 5*	708	1143
Hotel MELIA 5*	650	927
Hotel SAMAYA 5*	708	1081
Hotel MOVENPICK JUMEIRA 5*	815	1358
Hotel HABTOUR RESORT 5*	873	1474
Hotel SOFITEL JUMEIRA 5*	931	1589
Hotel HILTON THE WALK 5*	711	1450

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel EXCELSIOR 3*	214	267
Hotel CLARION COLLECTION CITY 4*	254	310
Hotel NATIONL 4*	218	272
Hotel MONOPOL 4*	235	296
Hotel RADISSON BLU 4*	244	316

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel PRESTIGE 3*	165	205
Hotel DIVAS 3*	177	258
Hotel ARMAGRANDI SPINA 4*	180	263
Hotel PIERRE LOTTI 4*	211	298
Hotel ASKOC 4*	225	353
Hotel NOVOTEL 4*	194	291
Hotel ARMADA 4*	189	281
Hotel RICHMOND 4*	209	321

GENEVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ASTORIA 3*	352	465
Hotel WINDSOR 3*	305	396
Hotel MODERNE 3*	376	472
Hotel BEST WESTERN STRASBOURG 3*	358	509
Hotel RAMADA ENCORE 4*	302	428
Hotel DIPLOMATE 4*	341	470

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel FLAMINGO BEACH 3*	205	242
Hotel LORDOS BEACH 4*	249	308
Hotel PALM BEACH 4*	254	318
Hotel GOLDEN BAY BEACH 5*	276	348

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BAYSWATER INN 3*	380	468
Hotel ORCHARD 3*	401	567
Hotel CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	343	468
Hotel THE CENTRAL PARK 3*	376	504
Hotel ROYAL NATIONAL 3*	323	464
Hotel PRESIDENT 3*	335	488
Hotel CAESAR 4*	371	560
Hotel CUMBERLAND 4*	446	693
Hotel CORUS HYDE PARK 4*	418	654

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel REGENTE 3*	270	329
Hotel FLORIDA NORTE 4*	256	312
Hotel MERCURE SANTO DOMINGO 4*	332	470
Hotel HOLIDAY INN BERNABEU 4*	342	491
Hotel RAPHAEL ATOCHA 4*	258	338
Hotel PRAGA 4*	264	323
Hotel AYRE GRAN COLON 4*	280	343

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel GERMANIA 3*	233	318
Hotel HOLIDAY INN 4*	284	421
Hotel BEST WESTERN ATRIUM 4*	285	364
Hotel COURTYARD C.CENTER 4*	272	356
Hotel EUROPA 4*	274	400

MOSCOVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel MAXIMA PANORAMA 3*	226	310

Hotel ASTRUS 3*	183	218
Hotel GARDEN RING 3*	241	340
Hotel HOLIDAY INN SOKOLNIKI 4*	300	421
Hotel MANDARIN 4*	245	347
Hotel PARK INN SADU 4*	247	352
Hotel MAXIMA ZARYA 4*	207	271

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ALBERT PREMIER 3*	414	590
Hotel NATIONAL 3*	315	416
Hotel BEST WESTERN RIVIERA 3*	340	507
Hotel IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	376	549
Hotel BEST WESTERN MADRID 3*	374	538
Hotel MERCURE CENTRE GRIMALDI 4*	407	611
Hotel NOVOTEL CENTRE 4*	393	586

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	304	405
Hotel B.W. RONCERAY OPERA 3*	332	451
Hotel ASTORIA OPERA 3*	376	550
Hotel APOGIA 3*	317	416
Hotel MERCURE OPERA GARNIER 3*	369	539
Hotel VILLA BEAUMARCHAIS 4*	422	642
Hotel CASTIGLIONE 4*	365	527

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Bucuresti-Praga-Bucuresti		
Hotel ATOS 3*	174	214
Hotel CITY INN 3*	167	209
Hotel IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	186	246
Hotel WILLIAM 3*	187	250
Hotel ROTT 4*	206	280
Hotel NH PRAGUE 4*	172	232
Hotel PANORAMA 4*	177	237
Hotel ROMA 1 4*	186	260
Hotel ROMA 4*	193	273
Hotel DIPLOMAT 4*	172	221
Hotel AIDA 4*	163	214
Hotel PARIS 5*	296	480

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ALEXANDRA 3*	245	335
Hotel BEST WESTERN PRESIDENT 4*	243	353
Hotel SAVOY 4*	308	459
Hotel BOUTIQUE TREVI 4*	301	355
Hotel AMBRA PALACE 4*	280	427
Hotel DIANA 4*	242	298

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel LE PALACE 3*	216	280
Hotel GOLDEN STAR 4*	210	257
Hotel ROYAL 4*	220	276
Hotel EXCELSIOR 5*	293	393
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	253	345
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	272	382

STOCKHOLM, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN KOM 3*	375	598
Hotel QUEEN'S 3*	344	425
Hotel BIRGER JARL 4*	470	701
Hotel ELITE ARCADIA 4*	372	455
Hotel RIDDARGATAN 4*	363	542
Hotel ELITE EDEN PARK 4*	447	691
Hotel HANSSON 4*	359	566
Hotel HILTON 5*	430	667

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	300	402
Hotel DEBORAH 3*	317	432
Hotel PRIMA 3*	402	573
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	345	483

Hotel GRAND BEACH 4*	343	476	Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	216	275	Hotel PAPAGENO 3*	194	265
Hotel METROPOLITAN 4*	393	614	Hotel STARHOTEL MAJESTIC 4*	254	361	Hotel MOZART 3*	164	231
Hotel MARINA 4*	397	539	Hotel DIPLOMATIC 4*	201	252	Hotel BOSEI 4*	180	254
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	383	547	Hotel GRAND SITEA 4*	302	441	Hotel REGINA 4*	239	309
TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:			VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:			Hotel GRABEN 4*	255	327
2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL	București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj			Hotel PRINZ EUGEN 4*	175	210
Hotel PRESIDENT 3*	170	227	2 nopti - tarife in euro/persoană de la:	DBL	SGL	Hotel STRUDLHOF 4*	200	302
Hotel BEST WESTERN GENOVA 3*	245	319	Hotel LUCIA 3*	185	229			

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2,3 sau 7 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București, cu excepția pachetelor pentru Bologna și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iași-Bologna / Torino-Iași. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonalitya hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimentele locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3 or 7 nights; transport TAROM from and to Bucharest, except the other specified cities instead of Bucharest. Tariffs don't include airport fees, transfers, city tax, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

DISNEYLAND RESORT PARIS

Hotel Disneyland ***** – de la 1019 € / adult
Hotel New York ***** – de la 623 € / adult
Hotel Newport Bay Club **** – de la 563 € / adult
Hotel Sequoia Lodge *** – de la 531 € / adult
Hotel Cheyenne ** – de la 450 € / adult
Hotel Santa Fe ** – de la 450 € / adult
Hotel Vienna International Dream Castle **** – de la 398 € / adult
Hotel Vienna International Magic Circus ***** – de la 398 € / adult

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare la unul dintre cele 8 hoteluri cu mic dejun;
- biletele de intrare în cele două parcuri de distracții pentru 3 zile;
- transferuri între hoteluri și parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispoziția turiștilor un shuttle bus).

Tarifele nu includ:

- biletul de avion, cursă TAROM;
- taxele de aeroport.

Observații:

Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel în Paris • Tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în cameră dublă • Pentru cazarea unui adult în cameră cu unul sau mai mulți copii, tarifele sunt disponibile la cerere • Copiii până la 7 ani care sunt cazați în cameră cu unul sau doi adulți, nu plătesc intrarea în Parcurile Disney și beneficiază de gratuitate la cazare și la transportul aerian (mai puțin taxele de aeroport); pentru accesul în parcuri, aceștia trebuie să fie însoțiți de cel puțin un adult • Copiii până la 12 ani neîmpliniți la data călătoriei beneficiază de gratuitate la biletul de avion, plătiind doar taxele de aeroport.

COSTA BRAVA - MARESME

Tarif in euro / persoană / sejur 7 nopti – HOTEL 4 STELE

Structură de cazare	12-25.09.2015	26.09-21.12.2015
	28.05-13.06.16	07.01-23.03.2016 29.03-25.04.2016 04.05-27.05.2016
Loc în dublă standard	444	433
A treia persoană în cameră dublă	399	390
Primul copil 2-11.99 ani în dublă	283	278
Cameră single	581	570

Tarifele includ:

- 7 nopti cazare în HOTEL 4*
- pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- bilet de avion Otopeni / Barcelona / Otopeni – compania TAROM
- taxele de aeroport valabile la momentul întocmirii ofertei (mai 2015)
- tur de oraș Barcelona

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel
- asigurare medicală

*Nominalizarea hotelului se va face cu 7 zile înainte de începerea sejurului.

** La Hotel Amaika se adauga un supliment de 33 eur/pers/sejur, in camera dubla.

De la
433
EURO /
pers

Pachete turistice la CANNES

Valabilitate 15.05-31.10.2015

Tarife in euro/persoană/sejur, cazare în cameră dublă de la:

Hotel IBIS STYLES LE CANNET 3*	363
Hotel CANNES PALACE 4*	385
Hotel BW CANNES RIVIERA 4*	368
Hotel GRAND MERCURE CROISSETTE BEACH 4*	404
Hotel RENOIR 4*	500
Hotel LE CAVENDISH 4*	460
Hotel VILLA GARBO 4*	623



Servicii incluse:

- 3 nopti cazare cu mic dejun;
- Biletul de avion, cursă TAROM pe ruta București-Nisa-București;

Prețurile nu includ:

- Taxele de aeroport (cca. 70 eur/pers, valabile la data publicării ofertei);
- Transfer aeroport-hotel-aeroport
- Asigurarea medicală;
- Taxă de oraș.

Pachete charter



Antalya

LARA – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aska Lara Deluxe 5*	AI	841
Baia Lara 5*	UAI	952,5
Barut Lara 5*	UAI	976
Concorde Deluxe Resort 5*	Diamond AI	925
Delphin Diva 5*	UAI	1064,5
Delphin Imperial 5*	UAI	1177,5
Delphin Palace Deluxe Collection 5*	UAI	1066
Fame Residence Lara 5*	Fame Style AI	808,5
Ic Green Palace 5*	High End AI	863,5
Lara Family Club 5*	UAI	653,5
Limak Lara Deluxe 5*	UAI	965,5
Mardan Palace 5*	LUX AI	1164
Miracle Resort 5*	UAI	815,5
Delphin Botanik Lares (EX Rixos Lares) 5*	AEAI	867,5
Royal Holiday Palace 5*	UAI	1115,5
Royal Wings 5*	UAI	984,5
Titanic Beach Resort 5*	UAI	953

SIDE – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey King's Palace 5*	UAI	878
Barut Sorgun 5*	AI	1052
Crystal Admiral Resort 5*	UAI	647
Ramada Resort Side 5*	UAI	733,5
Royal Alhambra 5*	UAI	920,5
Royal Dragon 5*	UAI	920,5
Vera Stone Palace 5*	AI	711
Water Side Resort & Spa 5*	UAI	585,5

BELEK – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey Famous 5*	UAI	744
Calista Luxury Resort 5*	A'La Carte AI	1068
Club Vera Mare 5*	UAI	714
Crystal Waterworld Resort & Spa 5*	UAI	784,5
Ela Quality 5*	ELA AI	1000
Gural Premier Belek 5*	PAI	892,5
Kempinski Hotel The Dome 5*	UAI	1198
Rixos Premium 5*	AEAI	1221
Royal Adam & Eve 5*	UAI	925
Sensimar Belek Resort & Spa 5*	AI	844,5
Susesi Luxury Resort & Spa 5* Deluxe	UAI	1033,5
Titanic Deluxe Belek	HCAI	1022

ALANYA – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey Gold Dreams 5*	UAI	652
Botanik Platinum 5*	AI	901
Club Konakli 5*	UAI	560,5
Delphin Botanik 5*	AI	861
Delphin De Luxe	UAI	901
Galaxy Beach 4*	AI	481
Granada Luxury Resort 5*	UAI	782,5
Q Premium 5*	UAI	660,5
Sentido Golden Bay 5*	AI	743,5
Sentido Gold Island 5*	UAI	743,5
Titan Select 5*	AI	592

SERVICII INCLUSE:

- transport cu avionul cursă charter (zbor direct) București - Antalya și retur, compania TAROM;
- 7 nopti cazare și masă conform ofertei;

- transfer aeroport – hotel – aeroport;
- asistență turistică;
- taxe de aeroport și catering;
- asigurarea medicală.

Costa Brava & Palma de Mallorca



CALELLA – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Garbi 3*	Demipensiune	544
Martim 3*	Demipensiune	549
Neptuno 3*	Mic dejun	507
Volga 3*	Demipensiune	586
Kaktus Playa 3*	Demipensiune	586
Top Amaika 4*	Demipensiune	574
Best Western Les Palmeres 4*	Demipensiune	623
Top Calella Palace 4*	Demipensiune	577

PINEDA DE MAR – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Top Pineda Palace 4*	Demipensiune	577

PALMA DE MALLORCA – 15.06 - 07.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc în dbl
Manaus 3*	HB / FB	EL Arenal	626
Dunas Blancas 3*	HB / FB	Playa de Plama	704,5
Orient 3*	HB / FB / AI	Playa de Plama	748,5
Sol Trinidad 3* sup	HB / FB	Magalluf	781,5
Flamboyant Caribe 4*	BB / HB / AI	Magalluf	810
Atlantic Park 4*	HB	Magalluf	732,5
Taurus Park 4*	BB / HB	Playa de Plama	776,5
Sol Guadalupe 4*	BB / HB	Magalluf	741,5
Java 4*	BB / HB	Can Pastilla	831,5
JS Palma Stay 4*	HB	Can Pastilla	830
SOL Antillas Barbados 4*	BB / HB	Magalluf	782,5
Melia Palas Athenea 4*	BB / HB	Palma de Mallorca	971,5
El Cid 4*	BB / HB / FB	Playa de Plama	958,5
Neptuno 4*	BB / HB	Playa de Plama	997
Acapulco Playa 4*	BB / HB	Playa de Plama	979
HM Gran Fiesta 4*	HB / AI	Playa de Plama	1049
Hipocampo Palace 5*	BB / HB	Cala Millor	1212
Nixe Palace 5*	BB / HB	Cala Mayor	1224

LLORET DE MAR – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Acapulco 3*	Demipensiune	565
Anabel 4*	Demipensiune	675
Aquarium 4*	Demipensiune	590

SANTA SUSANA – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aqua Hotel Aquamarina 3*	Demipensiune	614
Florida Park 3*	Demipensiune	588
Aqua Hotel Onabrava 4*	Demipensiune	652
Caprici Cerd 4*	Demipensiune	598
Montemar Maritim 4*	Demipensiune	591
Riviera 3*	Demipensiune	485

SERVICIILE INCLUSE:

- 7 nopți cazare cu mese conform hotel
- Transport cursă linie TAROM OTP-BCN-OTP (ZBOR DIRECT)
- Transfer de grup apt/htl/apt
- Taxe Aeroport

SERVICIILE INCLUSE:

- 7 nopți cazare cu mese conform hotel
- Transport charter TAROM OTP-PMI-OTP
- Transfer de grup aeroport / hotel / aeroport
- Taxe Aeroport
- Bonus! Asigurare Medicală și STORNO

Creta



CRETA CHANIA – 18.06 - 17.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc in dbl
Eleftheria 3* sup	HB	Agia Marina	514
Venus Beach 3*	HB	Gerani	480
Nefeli 3*	BB	Chania	480
Kriti 3*	BB	Chania	566,5
Creta Palm 4*	HB	Agia Marina	651,5
Porto Platanias Village 4*	HB	Platanias	768,5
Santa Marina Beach 4*	HB / AI	Platanias	715
Akali 4*	BB / HB	Chania	656
Louis Creta Princess 4* sup	AI	Georgiopolis	839
Happy Days 4*	HB / AI	Georgiopolis	667
Vantaris Beach 4*	HB / AI	Gorgiopolis	1493
Santa Marina Plaza 5*	HB / AI	Agia Marina	809,5
Porto Platanias 5*	HB / AI	Platanias	851,5
Minoa Palace Reosrt & Spa 5*	HB / FB	Platanias	856
Aquila Rethymna 5*	BB / HB	Rethymnon	962
Pilot Beach 5*	HB / FB	Georgiopolis	1076
Sensimar Royal Blue 5*	HB / FB	Panormos - Rethymno	927
Avra Imperial 5*	HB / FB	Kolymbari	975

CRETA HERACLION – 26.05 - 22.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc in dbl
Friday 2*	BB	Hersonissos	443,5
Palmera 3* sup	HB	Hersonissos	578
Elmi Suites 4*	HB / AI	Hersonissos	512,5
Golden Beach 4*	HB / AI	Hersonissos	580
Mediterraneo 4*	AI	Hersonissos	764
Hersonissos Maris 4*	HB	Hersonissos	601
Agapi Beach 4* sup	AI	Ammoudara	651
Magda 4*	HB / AI	Gouves	586
Minoa Palace 4*	AI	Karteros	541,5
The Island 4* sup	HB	Gouves	769,5
Star Beach Village 4* sup	AI	Hersonissos	557,5
Lytos Beach 4* sup	AI	Anissaras	817,5
Nana Beach 5*	AI	Hersonissos	921,5
Creta Maris Green Resort 5*	AI	Hersonissos	677,5
Ikaros Beach Luxury Resort 5* lux	HB / AI	Mallia	914



SERVICIILE INCLUSE:

- 7 nopți cazare cu mese conform hotel
- Transport charter TAROM OTP – CHQ/HER - OTP
- Transfer de grup aeroport / hotel / aeroport
- Taxe Aeroport
- Asigurare Medicală și STORNO

*În tarife nu este inclusă taxa de stațiune care se plătește la fața locului.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39

E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4★ Hotel ★★★★★ BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
3★ Hotel ★★★ dbl dublă/double
2★ Hotel ★★ trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / *Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.*

AGENȚII EXTERNE / INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

AUSTRIA

Vienna
✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBAEUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels
✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
☎ +32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia
✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Sofia, 44 Vitoshka Blvd.
☎ +35 929331055/66;
☎ +35 929331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca
LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
☎ +35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

EGYPT

Cairo
✈ International (24 km)
Red Sea Tours,
8-A, Kasr El Nil St.
☎ +20 25766655/99
☎ +20 25766622
☎ A/P: +202 2653954
Sita: CAITORO

FRANCE

Paris
✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200,
P.O. 30051, Mesnil Amelot, 95716,
Roissy Charles de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
☎ +330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt
✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D, ROOM
151.2569 / P.O. BOX.: 151.142
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
Office hours (without public
access): Mo - Fri and Su 09:00 -
17:00, Sat 09:00 -13:00
frankfurt@tarom.de
Sita: FRAAPRO
TICKETING COUNTER
TERMINAL 2, HALL D,
COUNTER: 820.1;
Office hours (public acces):
Mo - Fri and Su 09:00 - 10:30 -
16:00 - 17:30, Sat 09:00 -10:30
☎ +49 69 023155
Munich
✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich 85336, Terminal 1,
Module D, Office: 4-363
☎ +49 8997591140/142/143
☎ +49 8997591141
munich@tarom.de
Sita: MUCAPRO

GREECE

Athens
✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/20
☎ +30 2103530405
☎ +30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha
✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
☎ +97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam
✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest
✈ Ferihegy (16 km)
TAROM Office
Bajcsy Zsiliinszky
UT 12, 1051
☎ +36 12350809 / 2350810
☎ +36 13172307
☎ A/P: +36 12698661
tarom.hu@t-online.hu
Sita: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv
✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
☎ +97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome
✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL'AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ +39 0685305045
☎ +39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaieroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman
✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
☎ +96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh
✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
☎ +96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/
2426847
☎ +965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut
✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375

☎ +9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDAVIA

Chişinău
✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
☎ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

ROMANIA

Bucharest
✈ Otopeni (16,5 km)
TAROM Head Office
Calea Bucureştilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport
☎ +40 21 201 4979 / 204 1355 /
201 4949
TAROM Sales Offices:
17 Splaiul Independenței,
☎ +40 213160220
☎ +40 213164444
rezervari@tarom.ro,
agsplai@tarom.ro
Sita: BUHKSRO

59 - 61 Buzeşti, Victoriei Sq
☎ +40 212046402/04/08/12/13/14
☎ +40 212046424/27
reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro
TAROM Call Center
Mo-Fri: 08.00-20.00
Sat: 09.00-14.00
Su: Closed
☎ (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
rezervari@tarom.ro

SPAIN

Madrid
✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883
+34 915648321
☎ +34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Termi-
nal T1, P10, Dique Sur, Oficina
116, El Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

SYRIA

Damascus
✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
☎ +96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul
✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai
✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London
✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany
Network Inc.
✈ 300 Lanidex Plaza,
3rd floor Parsippany,
NJ 07054
☎ +1 9738843254
Toll Free (within USA):
+1 877FLYTAROM
(359 8276)
☎ +1 9734288060

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA / ROMANIAN CARGO SALES AGENTS

AGILITY LOGISTICS SRL

Biv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎ +40 31 226 10 17
☎ +40 21 350 10 71

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 45
☎ +40 21 201 48 46

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1 Jud. Ilfov
☎ +40 37 276 44 47
☎ +40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Păvan nr. 16
☎ +40 256 202 380
☎ +40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Sulfinei nr. 3 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 67 80
☎ +40 21 206 67 85

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4
☎ +40 21 300 75 42/43
☎ +40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎ +40 21 207 46 43
☎ +40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 405 92 02
☎ +40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”
Gatt Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 49 08
☎ +40 21 201 49 09

EUROPRIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cuiți nr. 13 A Sect. 6, București
☎ +40 21 410 90 33
☎ +40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 26 81
☎ +40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibieli nr. 3, bl. E sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎ +40 722 40 63 37
☎ +40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NET WORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building, str. Gării Odai nr. 1A, intrare B, et.1, camere 107, 108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 365 30 00
☎ +40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Goffincieni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B
☎ +40 021 201 45 10
☎ +40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2

et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București
BICC Terminal
☎ +40 21 210 45 07
☎ +40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎ +40 372 67 8529/8525
☎ +40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odai nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 3000 244
☎ +40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, O21, Voluntari, Ilfov 077191
☎ +40 21 528 13 00
☎ +40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studiului nr. 8, sector 6, București
☎ +40 21 430 30 18
☎ +40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme Cnr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 22
☎ +40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Terminal BICC et. 2, camera 2-3
☎ +40 21 201 46 40
☎ +40 21 201 45 46

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavet nr. 9, Bl. 57 Sc.5 Ap. 73, sector 5, București
☎ +40 314 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎ +40 21 201 46 06
☎ +40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

București
Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, Jud. Timiș
☎ +40 256 223 327
☎ +40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 229 3489
☎ +40 31 229 3394

PANALPINA ROMANIA SRL

Str. Brânduseilor nr. 2-4, et. 6 Intrare 17, Sect. 3 București
☎ +40 21 326 6164
☎ +40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 46 58
☎ +40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL

Oraș Otopeni, Sos. Odăii, nr.62-68, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 37 62
☎ +40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Bățiștei nr. 9, sect 1 București
☎ +40 21 3187735
☎ +40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București
☎ +40 21 232 10 32/52

☎ +40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎ +40 21 201 47 59
☎ +40 21 201 47 84

SCHENKER-ROMTRANS SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎ +40 21 234 0000
☎ +40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎ +40 21 234 0092
☎ +40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiesti nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎ +40 21 303 45 00/45 67
☎ +40 21 303 40 85
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎ +021 407 41 03/04 ☎ +021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎ +40 21 234 0092
☎ +40 256 404 808
☎ +40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎ +40 21 201 4620
☎ +40 21 201 4619
☎ +40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul/Traviaus, Str. Aeroportului nr. 2
☎ +40 256 38 60 70
☎ +40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 92 03
☎ +40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr.2 ap.5 ☎ +40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building Str. Drumul Gării Odai nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 4000

☎ +40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odai nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 528 05 24
☎ +40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 33 35
☎ +40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coanda
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 (21) 350 0108
☎ +40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurecea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector1, București
☎ +40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 44 45
☎ +40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900
☎ +40 256 49 76 16
☎ /Fax +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 19 Pavilion 2
☎ +40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
☎ +40 215 398 020
☎ +40 215 398 021

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE / INTERNATIONAL CARGO SALES AGENTS

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International CargoCenter
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎ +43 1700733362/3
☎ +43 1700733361

BELGIUM

ATC AVIATION SERVICES NV
Hector Henneaulaan 144
Box 5, 1930 Zaventem
☎ +32 27528680
☎ +32 27528686
vanderkooij@atc-aviation.com
bru@atc-aviation.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎ +357 22 710 000
☎ +357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎ +357 22 710 350
☎ +357 99 693 509

CZECH REPUBLIC

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 008
e-mail: jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universal GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastrup
Denmark
☎ +45 32502800
☎ +45 32502830

E-mail: info@universalsga.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530
Vantaa, Finland
☎ +358 40 5483595
E-mail: info@universalsga.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre - Batiment 33,
95704 Roissy CDG Cedex
☎ +33 1 48 62 35 64
☎ +33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecke Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎ +49 6105406640
☎ +49 61059930499
P.C. AIRLINE SERVICES
GmbH; Flughafen Schonefeld,
D-12521 Berlin
☎ +49 6105406640
☎ +49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow
Middlesex, TW6 3RN
☎ +44(0)2087598686
☎ +44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎ +30 2103543848
☎ +30 2103543739

HONG KONG

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (HK)

Company Ltd.
Unit 708, 7/F, Grand City Plaza, 1
Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, N.T.
☎ +852-3421 2561
s.kun@ecsgroup.aero (Sandy Kun)

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ulloi ut 809/A
☎ +36 29550570
☎ +36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space House Suite
306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎ +353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
☎ +353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎ +97 239502593
☎ +97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI LTD
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎ +39 0258581243
☎ +39 0258581348
New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport

☎ +39 0665010907
☎ +39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no. 5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎ +98 10137227
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luchthaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎ +31 203164210
☎ +31 203164243

NORWAY

Universal GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎ +47 63 942910
☎ +47 63 942919
E-mail: info@universalsga.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
(+37 322524102
☎ +37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd
Moscow Region
☎ +7 495 648 6501
☎ +7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA

SkyXs Aircargo Duo

Robno skladište Aerodroma Beograd Sprat V/5,3
11271 Surcin, Serbia
☎ +381 11 2286 010/
☎ +381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singapore 819460
☎ +65 6542 6592
☎ +65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL
Barcelona, Conchita
Supervia, 15-Locala
☎ +34 93 1888690,
☎ +34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea, Edificio Servicios Generales, Off. 509
☎ +34 91 7462168
☎ +34 91 1332577
☎ +34 913937403
Valencia - Centro Logistico Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎ +34 96 1523943
☎ +34 96 1598770

E-mail: info@csairlines.net, jordi.pique@csairlines.net, toni.beato@csairlines.net, francisc.madrona@csairlines.net

SWEDEN

Universal GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö - Sweden
☎ +46 40 6893360,

☎ +46 40 6893363

E-mail: info@universalsga.se

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,
West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎ +41 438163890
☎ +41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei 11493
☎ +886 22658 0255
☎ +886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartaltepe Mahallesi
Sukru Kanaltı, Sok Sema
A.P.No. 40/4 Istanbul
☎ +90 2125703631
☎ +90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎ +01 7186551515
☎ +01 7182441324

VIETNAM

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN)
Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong

15 milioane de cuvinte traduse în anul 2014

Traduceri tehnice

Manuale de utilizare și de întreținere, caiete de sarcini, cataloage de produse, fișe tehnice, descrieri de produse, broșuri de prezentare, sisteme de calitate ISO etc.

Traduceri juridice

Legislație, sentințe judecătorești, procuri, acte constitutive, specimene de semnătură, întâmpinări, somații, acte de studii și de stare civilă, declarații, corespondențe, contracte de prestări servicii, leasing, vânzare-cumpărare, acorduri de confidențialitate, acte auto etc.

Traduceri economice

Bilanțuri, contracte societăți, rapoarte, situații contabile, certificate fiscale, inventare, corespondențe, facturi, avize.

Interpretariat

Servicii de interpretariat consecutiv și simultan pentru conferințe, întâlniri de afaceri, negocieri, servicii notariale.

Cursuri de limbi străine de la traducători

Cursuri de limba engleză, franceză, germană, maghiară, respectiv Cursuri de limba română pentru străini disponibile atât în format individual, cât și în grupe, la sediul beneficiarului sau în sala noastră situată central.

Servicii conexe

Traduceri legalizate sau autorizate, supralegalizări, apostilări, vize consulare.

Consultanță gratuită

pentru identificarea celor mai eficiente soluții pentru clienți.

Cine a descifrat de 10 ani hieroglifele?



Traduceri, Interpretariat, Cursuri de limbi străine
office@champollion.ro | Tel. 021 327 56 17 | champollion.ro

Biroul de Traduceri®
Champollion



CONCEPT BY  **iglooarchitecture**
Bucuresti de arhitectura & design

Delivery in December 2015

Top-class apartment units in the heart of Bucharest



SUNFLOWER

GRAND APARTMENTS

www.sunflower.ro

10-14, Grigore Manolescu Street, District 1, Bucharest, info@sunflower.ro, Tel: +40 723 529 332